الجمهوريّة التّركيّة
جامعة سليمان دامرال
معهد العلوم الاجتماعيّة
قسم العلوم الإسلاميّة الأساسيّة

اكتساب اللّغة البشريّة و نظريّاتها

إعداد الطّالب: فيصل الصّالح
1530207707

رسالة مُقدّمة لنيل درجة الماجستير

بإشراف الأستاذة الدّكتورة
نيفين قره بلا

إسبارتة 2018

SÜLEYMAN DEMİREL ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ

YÜKSEK LİSANS TEZ SAVUNMA SINAV TUTANAĞI

Öğrencinin Adı Soyadı	Faisal Alsaleh
Anabilim Dalı	Temel İslam Bilimleri
Tez Başlığı	**DİL EDİNİMİ**
Yeni Tez Başlığı[1] *(Eğer değişmesi önerildi ise)*	DİL EDİNİMİ ve NAZARİYELERİ

Süleyman Demirel Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Lisansüstü Eğitim-Öğretim ve Sınav Yönetmeliği hükümleri uyarınca yapılan Yüksek Lisans Tez Savunma Sınavında Jürimiz 30/11/2018 tarihinde toplanmış ve yukarıda adı geçen öğrencinin Yüksek Lisans tezi için;

☒ **OY BİRLİĞİ** ☐ **OY ÇOKLUĞU**[2]

ile aşağıdaki kararı almıştır.

☒ Yapılan savunma sınavı sonucunda aday başarılı bulunmuş ve tez **KABUL** edilmiştir.
☐ Yapılan savunma sınavı sonucunda tezin **DÜZELTİLMESİ**[3] kararlaştırılmıştır.
☐ Yapılan savunma sınavı sonucunda aday başarısız bulunmuş ve tezinin **REDDEDİLMESİ**[4] kararlaştırılmıştır.

TEZ SINAV JÜRİSİ	Adı Soyadı/Üniversitesi	İmza
Danışman	Prof.Dr. Nevin Karabela / SDÜ İlahiyat Fak.	
Jüri Üyesi	Dr. Öğrt. Üyesi Ahmad Hazım Y. Alqassab / SDÜ İlahiyat Fak.	
Jüri Üyesi	Dr. Öğrt. Üyesi Celal Turgut Koç / Gazi Üniv. Gazi Eğitim Fakültesi	
Jüri Üyesi		
Jüri Üyesi		

[1] Tez başlığının DEĞİŞTİRİLMESİ ÖNERİLDİ ise yeni tez başlığı ilgili alana yazılacaktır. Değişme yoksa çizgi (-) konacaktır.
[2] **OY ÇOKLUĞU** ile alınan karar için muhalefet gerekçesi raporu eklenmelidir.
[3] **DÜZELTME** kararı için gerekçeli jüri raporu eklenmeli ve raporu tüm üyeler imzalamalıdır.
LİSANSÜSTÜ EĞİTİM-ÖĞRETİM VE SINAV YÖNETMELİĞİ Madde 28-(4) Tezi hakkında **DÜZELTME** kararı verilen öğrenci sınav tarihinden itibaren en geç üç ay içinde gereğini yaparak tezini aynı jüri önünde yeniden savunur.
[4] Tezi **REDDEDİLEN** öğrenciler için gerekçeli jüri raporu eklenmeli ve raporu tüm üyeler imzalamalıdır. Tezi reddedilen öğrencinin enstitü ile ilişiği kesilir.

T.C.

SÜLEYMAN DEMİREL ÜNİVERSİTESİ

Sosyal Bilimler Enstitüsü Müdürlüğü

YEMİN METNİ

Yüksek lisans tezi olarak sunduğum "**DİL EDİNİMİ ve NAZARİYELERİ**" adlı çalışmanın, tezin proje safhasından sonuçlanmasına kadar ki bütün süreçlerde bilimsel ahlak ve geleneklere aykırı düşecek bir yardıma başvurulmaksızın yazıldığını ve yararlandığım eserlerin Bibliyografya'da gösterilenlerden oluştuğunu, bunlara atıf yapılarak yararlanılmış olduğunu belirtir ve onurumla beyan ederim.

İmza

Ad Soyad Faisal ALSALEH
Tarih 30-11-2018

(ALSALEH, Faisal, *DİL EDİNİMİ ve NAZARİYELERİ*, Yüksek Lisans Tezi, Isparta, 2018)

ÖZET

Bu araştırma dil edinimi ve dil edinimiyle ilgili nazariyeleri ele almaktadır. Ayrıca dil edinimi kavramını Arap dili ve modern Batı dil araştırmalarından yararlanarak izah etmektedir.

Çalışma dil edinimi konusunda üretici dönüşümsel teorinin rolü ve önemi, söz konusu teorinin kuralları ve bunların Arap nahvine uygulanması, bu kuralların yerleşmesinde Chomsky'nin teorisinin katkıları, ayrıca ikinci dil öğrenimi konusunda doğuştan gelen fıtri etkenler ve çevrenin etkileri üzerinde durmaktadır.

Tez giriş ve üç bölümden oluşmaktadır. Araştırmanın hedefi aşağıda belirtilen hususları aydınlatmaktır. İlk olarak çalışmamız ana dilin tabiatını ve mahiyetini, dil ve fikir arasındaki ilişkiyi, doğurtan gelen dil kabiliyetiyle ilgili biyolojik delilleri açıklayarak bu delillerin genetik faktörlerle ilişkisini ortaya koymaktadır. İkinci olarak çocuğun ana dil edinimi ve buna ilişkin nazariyeler ele alınmıştır. Üçüncüsü ise dil yeterliliği ile konuşma performansının dil edinimindeki rolü ortaya konulmaktadır. Ayrıca Chomsky'nin üretici dönüşümsel dilbilgisi teorisi üzerinde durarak Arap dili kaynaklarındaki dil edinimi konusuna yakınlığı ve benzerliği incelenmektedir.

Anahtar Kelimeler: Dil edinimi, dil edinimi nazariyeleri, dil yetisi, dilbilim

(ALSALEH, Faisal, *Language Acquisition And Its Theories*, Isparta, 2018)

ABSTRACT

This study puts a new vision towards understanding the nature of acquiring language . It explains the way of acquiring it in Arabic linguistics approach and the Western linguistics studies.

This study is precisely concerned with the role of generative linguistics and its relation with the item of "acquisition", study of the theory of transformational linguistics. It also shows the contribution of Noam Chomsky's ideas or theories in setting up these rules of grammar as well as the Acquisition of a second language. Moreover, it views the instinct factors and the impact of the environment in acquiring the language.

This study includes an introduction, three sections and conclusion. It has the most important results which have been reached by the researchers. It also includes a list of references.

The first section displays the nature of language and the relations between the language and knowledge. It also deals with showing the evidences of biological structures and capacity of language competence and its relations with the hereditary factor.

The second section explains how the child acquires the mother language and the process of perceiving it. It also illustrates; the relations between instinct and the acquisition of the second language, and language acquisition theories.

The third section views the role of the Language Competence and Speaking to understand the fundamentals of Chomsky's 'Innateness Hypothesis' and how they affect the Arabic Language acquisition.

Keywords: Language acquision, Language acquision methods, Language competence, Linguistics.

(الصّالح، فيصل، *اكتساب اللّغة البشريّة ونظريّاتها* ، رسالة الماجستير ،إسبارتة،٢٠١٨م).

مُلخّـص

يقدّم هذا البحث رؤيةً نحو توضيح مسألة اكتساب اللّغة البشريّة وطبيعتها، والنّظريّات المُفسّرة لذلك، وكذلك تفسير مفهوم الاكتساب اللّغويّ في التّراث اللّغوي العربيّ والدّراسات اللّغويّة الغربيّة الحديثة.

توقفت الدّراسة عند دَوْر اللّسانيّات التّوليديّة واهتمامها بعمليّة الاكتساب، ودراسة قواعد نَحْو النّظريّة التّحويليّة وإعمالها في النّحْو العربيّ، ومُساهمة نظريّة تشومسكي في إرساء تلك القواعد، إضافة إلى دراسة اكتساب اللّغة الثّانية، والعوامل الفطريّة وأثر البيئة في ذلك.

يتألف هذا البحث من مقدّمة وثلاثة فصول وخاتمة تتضمّن أهمّ النّتائج التي توصّل الباحث إليها. وتهدف هذه الدّراسة إلى إلقاء الضّوء على عدّة جوانب، أوّلها تفسير طبيعة اللّغة البشريّة وماهيّتها، وتفسير العلاقة بين اللّغة والفكر، وبيان الأدلّة البيولوجيّة على المقدرة الفطريّة اللّغويّة، وارتباطها بالعامل الوراثيّ، وثانيها عرض كيفيّة اكتساب الطّفل للّغة الأم، وعمليّة إدراكها وفهمها،والنّظريّات حول ذلك، وكيفيّة اكتساب اللّغة الثّانية، وثالثها دراسة دور الكفاية اللّغويّة والأداء الكلاميّ في عمليّة الاكتساب، والوقوف عند أسس النّظريّة التّوليديّة والتّحويليّة، ودراسة أثرها وتقاربها مع مسائل الاكتساب في التّراث اللّغويّ العربيّ.

الكلمات المفتاحيّة: اكتساب اللّغة، نظريّات اكتساب اللّغة، المَلَكَة اللّغويّة، اللّسانيّات.

اكتساب اللّغة البشريّة ونظريّاتها

فهرس المحتويات

فهرس المحتويات ..... I.

المقدّمة ..... II.

تعريف المصطلحات الواردة في البحث ..... III.

الفصل الأوّل

طبيعة اللّغة البشريّة

١ـ ماهيّة اللّغة البشريّة ١

٢ـ العلاقة بين اللّغة والفكر..... ١١

٣ـ الأدلّة البيولوجيّة على فطريّة اللّغة واكتسابها ٢٠

أ ـ بيولوجيا اللّغة ٢١

ب ـ العوامل الوراثيّة وعلاقتها باكتساب اللّغة ٢٥

ج ـ اللّغة بين الفِطرة والاكتساب ٣٠

الفصل الثّاني

اكتساب اللّغة البشريّة والمدارس والنّظريّات المُفسِّرة لذلك

١ـ عمليّة إدراك اللّغة وكيفيّة فهمها ٣٦

٢ـ اكتساب الطّفل للّغة ٤٣

٣ـ النّظريّات المُفسِّرة لاكتساب اللّغة ٥٣

٤ـ اكتساب اللّغة الثّانية ٥٨

الفصل الثّالث

اللّسانيّات التّوليديّة واهتمامها باكتساب اللّغة

١ـ الكِفاية اللّغويّة والأداء الكلاميّ ٧١
٢ـ مُساهمة نظريّة تشومسكي في إرساء قواعد اكتساب اللّغة ٧٦
٣ـ تقارب مسائل الاكتساب اللّغويّ في التّراث العربيّ ونظريّة تشومسكي ٨٣
٤ـ تطبيق قواعد نحو النّظريّة التّوليديّة والتّحويليّة في النّحو العربيّ ٩٦

الخاتمة ١٠٩
المصادر والمراجع ١١١
المصادر العربيّة ١١١
المصادر الأجنبيّة ١١٨

المقدّمة

تعدّ اللّغة أهمّ ميّزة يختصّ بها الإنسان، فهي تلعب دوراً مُهمّاً في عملية التّواصل والتّفاعل بين بني البشر، فكان من الطّبيعيّ أنْ تنشأ العلوم الّتي تبحث في ماهيّتها وكُنْهِهَا، وقد نشأ من بين تلك العلوم علم اللّسانيات الحديث الّذي يهتم بدراسة اللّغة لذاتها؛ علم يتوسّل باللّغة سبيلاً لدراسة اللّغة، واللساني يدرس خصائص اللغة ونظامها الدّاخليّ؛ ليكتشف قوانينها وطبيعتها وكيفيّة اشتغالها في الذّهن.

يوحي الحديث المتشعّب عن اللّسانيّات بعلاقة واسعة تصل اللّسانيات بغيرها من العلوم الأخرى، فاللّسانيّات ليست عِلماً معزولاً عن العلوم الأخرى؛ لأنّ اللّغة بالإضافة إلى كونها أداة للفكر أو وسيلة للتّعبير عن المشاعر أو العواطف هي جزء من تكويننا البيولوجيّ وهي عمليّة في غاية التّعقيد.

يعدّ القرن التّاسع عشر مهد الدّراسات الحقيقيّة للدّراسات اللّسانيّة، حيث تطوّر الدّرس اللّساني الحديث، وحمل معه بريقاً لم ينطفئ، وبرز معه جيلٌ يَنْسِب أقوالاً كانت تعدّ حقائق مطلقة، كالقول بأنّ اكتساب الطّفل للّغة يرجع في حقيقته إلى البيئة الاجتماعيّة المحيطة به، وأنّ عقله صفحة بيضاء يصقل فيها ما يَرِد إليه من بيئته المحيطة من صيغ وعبارات؛ لذلك نجم عنه مراجعة لأفكار كثيرة تتمحور حول كيفيّة اكتساب اللّغة؛ ومن المعروف أنّ الطّفل ينشأ ويتكلّم لغة قومه بطلاقة دون أن يواجه تعقيداً أو صعوبة في تعلّمها واكتسابها.

ولعلّ أهمّ من يعود إليه الفضل من العلماء المُحدثينَ في إرساء دعائم علم اللّسانيّات ومراجعة تلك الأفكار، العالم الأمريكيّ نوم تشومسكي (Noam Chomsky) ، الّذي أخذ على عاتقه إعادة النّظر في تلك الفرضيّات والنّظريّات الّتي تتمحور حول كيفيّة اكتساب اللّغة، معتمداً في ذلك على جهود علماء الأحياء والبيولوجيا في نطاق ذلك العلم؛ ليشكل النّواة الأُولى لعلم اللّسانيّات البيولوجيّ بطريقة علميّة وموضوعيّة، بعيدة عن التّكهّنات والفرضيّات الوهميّة.

وقد أضفى تشومسكي على اللّسانيّات الحديثة صِبغة مستقلّة، إذْ جعلها عِلماً مستقلاً له كيانه المستقل بمبادئه ونظريّاته، محاولاً سبر أغوار هذا العلم بطرق علميّة حديثة تتماشى مع المنهج العلميّ الحديث، حيث إنه يرى أنّ كلّ البُنى اللّغويّة في جميع مستوياتها و أنساقها موجودة داخل ذهن المتكلّم، بحيث تسمح له بإنتاج وفهم عدد لا متناهٍ من الأفكار والجمل، الّتي لم يسبقْ له أنْ سمعها أو قالها سابقاً.

يرنو عِلم اللّسانيّات للكشف عن تطوّر الاكتساب اللّغويّ عند الأطفال، و يحاول الولوج إلى أعمق ما في اللّغة، بهدف فهم العلاقة بين اللّغة والإنسان، ومعرفة العلاقة القائمة بين الفكر والذّهن أيضاً، وكذلك دراسة اكتساب اللّغة الثّانية.

يرفد هذا العلم اللّغة بمزيد من الحقائق العلميّة المهمّة الّتي من شأنها معرفة الكثير من القضايا الشّائكة الّتي تعتري اللّغة، كالتّكوين اللّغويّ عند المتكلمينَ، ومن هنا تمخّض عن هذه التّطلّعات والتّصوّرات موضوع هذا البحث المَوْسُوم بـ :" **اكتساب اللّغة البشريّة** "، ونرمي من خلال ذلك إلى تعميق البحث في مفهوم اللّغة عموماً والآليّات المختلفة لاكتسابها من قبل بني البشر، محاولين الإجابة عن سؤال يجول في ذهن كلّ إنسان، ألَا وهو: **كيف تُكتسب اللّغة البشريّة؟**

تكمن أهمّيّة الموضوع في أنّ الباحث قد لمس ضرورةً دعتْ إليها حاجة المُدَوّنَة اللّسانيّة عامّة، والمُدَوَّنَة اللّسانيّة العربيّة خاصّة إلى دراسات تبحث في طبيعة اللّغة وبيولوجيّتها، والوقوف على أدقّ التّفاصيل والأخذ بأصحّ الآراء التي تتمَحْوَر حول ذلك العِلم.

لاحظنا أنّ مبحث اللّسانيات البيولوجيّة وطبيعة القُدرة اللّغوية لم يَنَلْ حظّه من الدّراسة عند الباحثينَ العرب رغم أهمّيّته، فهو يبحث في أعماق اللّغة ويَصِل إلى معرفة طبيعتها وكيفيّة اكتسابها؛ إضافة إلى الميول الخاصّة تجاه الموضوع، ومُحاولة التّعرف على عِلم جديد له أهميّة جَليلة في جميع اللّغات.

وقد قُسّم البحث إلى مقدّمة وثلاثة فصول وخاتمة تتضمّن أهمّ النّتائج التي توصّلتُ إليها؛ مع إبراز وتوثيق المصادر والمراجع التي اعتمدتُ عليها.

خُصّص الفصلُ الأول للبحث في طبيعة اللّغة البشريّة وماهيّتها، وتفسير العلاقة بين اللّغة والفكر، وبيان الأدلّة البيولوجيّة على المقدرة الفطريّة اللّغويّة، وارتباطها بالعامل الوراثيّ.

أمّا الفصل الثّاني فقد درستُ فيه مسألة كيفيّة اكتساب الطّفل للّغة الأم، وعمليّة إدراكها وفهمها، والنّظريّات حول ذلك، وكيفيّة اكتساب اللّغة الثانية.

وأمّا الفصل الثّالث فقد درستُ فيه دور الكِفاية اللّغوية والأداء الكلاميّ في عمليّة الاكتساب، والوقوف عند أسس النّظريّة التّوليديّة والتّحويليّة للعالِم (تشومسكي) ودراسة أثرها وتقاربها مع مسائل الاكتساب في التّراث اللّغويّ العربيّ.

وقد كان المنهج المُتّبع في بحثي هذا المنهج التّحليليّ القائم على التّفسير والنّقد ثُمّ استخلاص النّتائج الأخيرة.

ولم يمنعِ البحث والموضوعات المطروحة من الاستعانة بالمنهج التّاريخيّ في الدّراسة، كالعودة إلى بعض كتب التّراث اللّغويّ العربيّ، والتّوقّف عند ما حوته من أفكار لغويّة حول مفهوم المَلَكَة اللّغويّة كما جاءَتْ عند الفارابيّ و ابن جنّي وابن فارس وأبي حيّان التّوحيديّ وابن خلدون في مقدّمته، وربط ذلك ومقارنته بما أتتْ به الدّراسات اللّغويّة الحديثة.

ولا يسعني في هذا المضمار إلّا أنْ أتقدّمَ بأسمى آيات الشّكر والعرفان والتّقدير لمعلّمتي المشرفة، الأستاذة الدكتورة نيفين قره بلا، نظراً لما قدّمته لي من عون وتوجيه وتشجيع، فسيادتها مثال للأستاذة العالِمة الّتي يفيض عطاؤها دائماً دون حدود، فقد وجدتُ فيها المُرشدة الواعية، والإنسانة الخلوقة، والأديبة المميّزة الّتي تمتلك القلوب بجميل عطفها ولطف شخصيّتها وتواضعها الفريد، فلها منّي كلّ المحبّة والاحترام.

تعريف المُصطلحات الواردة في البحث

١ـ **ابستمولوجيا** (Epistemology) : نظريّة العلوم أو فلسفة العلوم.[١] والمُراد في البحث: التّفسير البنائيّ المعرفيّ لطبيعة اللّغة من حيث الإدراك والفكر.[٢]

٢ـ **بيولوجيا** (Biology) : علم الأحياء.[٣] والمُراد في البحث: بيولوجيا اللّغة، أيْ العمليّة اللّغويّة الّتي تجري داخل الدّماغ.[٤]

٣ـ **الجينوم** (Genome) : مجموعة المورّثات.[٥] والمراد في البحث: العامل الوراثيّ في اكتساب اللّغة.[٦]

٤ـ **سيكولوجيا اللّغة** (Language psychology) : علم اللّغة النّفسي.[٧] وهو السّلوك اللّغويّ النّفسيّ للفرد في عمليّة الكلام.[٨]

٥ـ **سيكولسانيّة** (Psycho linguistics) : علم يهتمّ بالسّلوكيّات اللّفظيّة وما يتعلّق بها من قضايا اكتساب اللّغة.[٩]

---

(١) جان بياجيه (Jean Piaget) ، **الابستمولوجيا التّكوينيّة**، ترجمة: السّيّد نفادي، دار التّكوين، دمشق، سوريا، ٢٠٠٤م، ص ٢٤.

(٢) يُنظر: الفرّاع، سعيد، **الطّفل واكتساب اللّغة بين البنائيّة والتّوليديّة**، مجلّة رؤى تربويّة، العددان: ٤٤ ـ ٤٥، مركز القطان للبحث والتّطوير التّربويّ، رام الله، فلسطين، آذار/ ٢٠١٤م، ص١٦٧.

(٣) **Longman Dictionary of Contemporary English**, Longman group limited 1978, P. 93.

(٤) نوم تشومسكي، **اللّغة والمسؤوليّة**، ترجمة: حسام البهنساوي، زهراء الشّرق، القاهرة، ط٢، ٢٠٠٥م، ص ١٦.

(٥) **Oxford wordpower**, oxford university press, 2006, P 328.

(٦) جاكبسون، رومان، **الاتّجاهات الأساسيّة في علم اللّغة**، ترجمة: علي حاكم صالح وحسن ناظم، المركز الثّقافيّ العربيّ، الدّار البيضاء، المغرب، ط١، ٢٠٠٢م، ص ١٠٢.

(٧) **معجم مصطلحات علم اللّغة الحديث**، عربيّ إنجليزيّ، إنجليزيّ عربيّ، نُخبة من اللّغويّين العرب، مكتبة لبنان، بيروت، لبنان، ط١، ١٩٨٣م، ص ٧٣.

(٨) ينظر: **سيكولوجيا اللّغة والمرض العقليّ**، سلسلة عالَم المعرفة، العدد: ١٤٥، تحرير: د. جمعة سيّد يوسف، المجلس الوطنيّ للثّقافة والفنون والأدب، الكويت، يناير، ١٩٩٠م، ص ٩٩.

(٩) مايكل كورباليس (Michael Corballis)، **في نشأة اللّغة**، من إشارة اليد إلى نطق الفم، ترجمة: محمود ماجد عمر، مطابع المجموعة الدّوليّة، الكويت، ٢٠٠٦م، ص ١٥.

٦ـ **السّيميائيّة،** السّيمياء (Semiotics) : علم الرّموز/ العلامات.[١٠] والمراد في البحث: الرّموز الحسّيّة والحركيّة عند الطّفل أثناء فترة اكتساب اللّغة.[١١]

٧ـ **فسيولوجيا** (Fizyoloji) : علم وظائف الأعضاء.[١٢] والمراد في البحث: جميع هذه الصّفات الخاصّة بِجهاز النّطق عند الإنسان.[١٣]

٨ـ **الفونيمات** (Phoneme) ، الفونيم: وحدة صوتيّة مُمَيِّزة.[١٤] ويدخل ضمن نظام الحروف أو الأصوات الخاص بِجميع اللّغات البشريّة.[١٥]

٩ـ **الفيزيقيّة** (physician) : علم الطّبيعة.[١٦] والمراد في البحث: الطّبيعة التّكوينيّة لِبُنية اللّغة.[١٧]

١٠ـ **المونولوج** (monologue) : الحديث الفرديّ/ الحِوار مع النّفس.[١٨] والمراد في البحث: المرحلة الّتي يفكّر بها الطّفل ويُحاور نفسه دون أنْ تظهر كلماته جَهْرَاً.[١٩]

---

(١٠) **معجم مصطلحات علم اللّغة الحديث،** ص ٤٦.

(١١) ينظر: الفرّاع، سعيد، **الطّفل واكتساب اللّغة،** ص ١٦٦.

(١٢) **Longman dictionary of contemporary english**, p 816.

(١٣) خرما، نايف، **أضواء على الدّراسات اللّغويّة المُعاصرة،** سلسلة عالَم المعرفة، العدد:٩، الكويت، ١٩٧٨م، ص ١٤٧.

(١٤) **معجم مصطلحات علم اللّغة الحديث،** ص ٧٣.

(١٥) نوم تشومسكي، **البُنى النّحويّة،** ترجمة: يوئيل يوسف عزيز، دار الشّؤون الثّقافيّة العامّة، بغداد، ط١، ١٩٨٧م، ص ١٧.

(١٦) **Longman dictionary of contemporary english**, p 816.

(١٧) نوم تشومسكي، **اللّغة والعقل،** ترجمة: إبراهيم مشروح ومصطفى خلال، دار تينمل، مراكش، ط١، ١٩٩٣م، ص ٤٢.

(١٨) **معجم مصطلحات علم اللّغة الحديث،** ص ٩٨.

(١٩) غلفان، مصطفى، **في اللّسانيّات العامّة** (تاريخها ـ طبيعتها ـ موضوعها ـ مفاهيمها)، دار الكتاب الجديد المُتّحدة، بيروت، لبنان، ط١، ٢٠١٠م، ص ٣٦.

الفصل الأوّل

طبيعة اللّغة البشريّة

١ـ ماهيّة اللّغة البشريّة

لمّا كانت اللّغة على هذا القدر من الأهمّيّة، كانت من بين تلك الأشياء الّتي تنبّه لها الإنسان مُنذ زمن مُوغل في البُعد، عندما بَزَغ فجر المعرفة البشريّة، فجعلها الفلاسفة والعلماء قِبْلتهم الأُولى؛ لأنّها ستكون وسيلتهم في نشر أفكارهم ومُعتقداتهم، ومآثرهم العلميّة؛ فانكبُّوا على دراستها والتّفكّر بِماهيّتها بِما أُتيح لهم مِن بَصيرة نافذة، وملاحظة نافعة.

وبما أنّنا في خِضَمّ الحديث عن اللّغة، فإنّه ثَمّة سؤال يلوح في الأفق، ويدور في بعض الأحيان في خَلَد كثيرٍ مِن النّاس لِيَطرح نفسه الآن: **ما اللّغةُ البشريّــةُ؟**

تعددتِ الإجابات وكثُرت حول هذا السّؤال، ويعود بعضُها إلى زمن بعيد، عندما بدأ الإنسان اشتغاله بِمحاولات تعرّفه على جَوْهر اللّغة وطبيعتها، وممّا لاشكّ فيه أنّ موضوع اللّغة كان حاضراً عندَ بعض الأمم، كاليونانيّة والهنديّة ثم العربيّة، وقبلَ الدّخول في تفاصيل **ماهيّة اللّغة** مِن النّاحية الاصطلاحيّة لابُدّ مِن الوقوف عندَ معناها **لغةً**.

فاللّغة: بمعنى "اللِّسْن" وهي فُعْلَةٌ مِن لَغَوت أيْ تكلّمت، أصلها لُغْوَة كَكُرَةٍ وقُلَةٍ وَثُبَةٍ، وقِيل أصلها لُغَيٌّ أو لُغَوٌ، والجمعُ: لُغَات ولُغُون[١]، والهاء عِوَض، وجمعها لُغَىً، مثل: بُرَة وبُرَىً.[٢]

وقد اهتمّ فلاسفة اليونان الأوّلونَ بموضوع اللّغة، وكان له رواج عندهم، وخاضوا في البحث عن **ماهيّة اللغة البشريّة** وأصلها، وتناولوا اللغة مِن منظور فلسفيّ ومنطقيّ، وتعريفها تعريفاً يَدلّ على جوهرها.

---

(١) ابن سيده، علي بن إسماعيل المُرسيّ، **المُحكـم والمحيط الأعظم**، المحقّق: عبد الحميد هنداوي، دار الكتب العلميّة، بيروت، ط١، ٢٠٠٠م، ج٦، ص ٦٢.

(٢) ابن منظور، محمّد بن مكرم، جمال الدّين، **لسـان العرب**، دار صادر، بيروت، ط٣، ١٩٩٣م، ج١٥، ص ٢٥١ ـ ٢٥٢.

والمعنى مختلف تماماً عند **أفلاطون**، فهو يُعَبِّر عن اللّغة بِمصطلح (الكلام)، وقد وردَ ذلك أثناء مُحاورته الّتي عقدها حولَ أصل اللغة، وتَطَرَّق إلى ماهيّة اللغة على لسان أستاذه **سُقراط**، في حديثه عن تحليل الأسماء، **فقال:** "إذا كان الكلام نوعاً مِن الفعل، وله علاقة بِالأفعال، أَليستِ التَّسْمية كذلك نوعاً مِن الفعل؟ **هرموجينس:** حقّاً / **سقراط:** ونحن نرى أنّ الأفعال ليس لها علاقة بِنا، لكنّها ذات طبيعة مُعيّنة خاصّة بِها".(٣)

يختزل **أفلاطون** معنى اللغة في كونها ظاهرة طبيعيّة لها طبيعتها الخاصّة، عِلاوة على أنّ اللغة في نظره هي الكلام، بيدَ أنّ هذا التّعريف لا يصف اللّغة في معناها الدّقيق، أكثر ما يخدم القضيّة الفلسفيّة الّتي يسعى إلى تحقيقها، ومع ذلك ليس هناك أدنى شكّ بأنّ للغة طبيعة خاصّة، ومقابل ذلك فإنّ للمجتمع دوراً مهمّاً في تحقيق النّظام اللغوي، ويُسهم كذلك في تكوين نوع اللغة لدى المتكلّم أيضاً، والحقيقة أنّه صَرف النّظر عن المعنى الدّقيق للغة، وحصره في المعنى الوجوديّ لأصل الأشياء، وصرّح بِهذا في **مُحاورته:** "ومادامت الأفعال نوعاً مِن الوجود، فإنّها تشترك مع الموجودات في أنّ لها ماهيّة أو طبيعة ثابتة، فَفعل القطع مثلاً، له طبيعة ثابتة....".(٤)

وتفسير اللغة مِن منظور الفلسفة الوجوديّة لا يُعْنَى بحقيقة معنى الشّيء، بقدر ما يبحث في أصل الشّيء وجوهره الوجوديّ، لِإبراز قيمته الطّبيعيّة الثّابتة.

والفيلسوف اليونانيّ **أرسطو** قد تعرّض **لِماهيّة اللغة البشريّة**، وجاء تعريفه لها بِطرح تساؤلٍ أراد مِن خلاله أنْ يتوصّلَ لِمفهوم أدقّ ممّن سبقوه لِتناول المفهوم اللغويّ، وقال في **معنى اللغة** ـ كما نقل عنه ابن رُشد ـ : "ينبغي أنْ نقول أوّلاً: ما هو الاسم؟ وما هي الكلمة؟....إنّ الألفاظ الّتي يُنطق بِها هي دالّة أوّلاً على المعاني في النّفس، والحروف الّتي تُكتب دالّة أوّلاً على هذه الألفاظ، وكما أنّ الحروف المكتوبة ـ أعني الخط ـ ليس هو واحداً بعينه لجميع الأمم، وكذلك الألفاظ الّتي يُعبّر بها عن المعاني ليست واحدة

---

(٣) أفلاطون، **محاورة كراتيليوس، (في فلسفة اللغة)**، ترجم المحاورة وقدّم لها: د. عزمي طه سيّد أحمد، وزارة الثّقافة، عَمّان، الأردن، ط١، ١٩٩٥م، ص ٩٨.

(٤) أفلاطون، **محاورة كراتيليوس، (في فلسفة اللّغة)**، ص ٣٧.

بعينها عند جميع الأمم، ولذلك كانت دلالة هاتينِ بِتواطؤ لا بِطبع، أمّا المعاني الّتي في النّفس فهي واحدة بِعينها للجميع كما أنّ الموجودات الّتي لها معاني في النّفس هي واحدة وموجودة بالطّبع للجميع".(٥)

وبرأيي يتجلّى مفهوم اللغة عند **أرسطو** بِمنظور أعمق من أسلافه الفلاسفة، ويبدو أنّ تعريفه كان أدلّ مِن غيره على ماهيّة اللغة البشريّة، فهو يتّبع طريقة تحليليّة، إذْ يسلك مسلكاً مطّرِداً (عام)، فيبدأ بالألفاظ الّتي ينطق بها الإنسان، ثُمّ يؤكّد دلالتها على المعاني المَكنونة في النفس، ولم يكتفِ بِهذا بل ذهب إلى أنّ الأصوات الّتي يُعَبَّر بها عن المعاني ليست واحدة عند جميع الأمم، وهذا رأي يستحق الوقوف عنده، لأنّ اللغة تأخذ طابعاً ثابتاً عند البشر كلّهم، بينما تختلف الأصوات الدّالّة على تلك اللغات باختلاف الأجناس والأعراق.

وأدلِّلُ على ذلك بأنّ للعرب ـ مثلاً ـ ألفاظهم الدّالّة على عربيّتهم، وللتّرك كذلك، وللفرس وغيرهم من الأمم، وكل هذه الأصوات تنضوي تحت ما يُسمّى بِاللغة، لأنّ اللغة واحدة عند جميع البشرـ من حيث الماهيّة ـ، وهي أعمّ وأشمل من الأصوات الّتي تُشكّل نظام التّواصل بينهم، بما أصبح يُطلق على كل نوع من هذه الأصوات لغة.

ويتّضح ـ برأيي ـ أنّ اللغة غير النّظام الصّوتي الخاصّ بِكلّ جماعة تواطأتْ واصطلحتْ على لغتها، فاللغة نظام معرفيّ مقصور على البشر.

وقضيّة اللغة في التّراث العربيّ، كانت من أكثر المَحَطّات الّتي توقّفوا عندها، وتناولوها بالدراسة والبحث، وعبّر **ابن جنّي** (ت:٣٩٢هـ) عن مفهوم اللغة في (باب القول على اللّغة وما هي) بقوله: "أمّا حدّها، فإنّها أصواتٌ يُعبّر بها كل قوم عن أغراضهم".(٦)

لم يكن تناول **ابن جني** لحقيقة ماهيّة اللغة تناولاً سطحيّاً، إنّما كان يدلّ على وعي لُغويّ مبكر وانطلق في بحثه عن حقيقة اللغة مِن منطلق العالِم المُتبحّر في علومٍ؛ لاستخدامه هذا المعنى المقتضب

---

(٥) ابن رشد، أبو الوليد، محمد بن أحمد، **تلخيص كتاب أرسطو طاليس في العبارة**، تحقيق وتعليق: محمد سليم سالم، الهيئة المصريّة العامّة للكتاب، مطبعة دار الكتاب، القاهرة، ١٩٧٨م، ص ١١.

(٦) ابن جنّي، أبو الفتح عثمان، **الخصائص**، تحقيق: محمد علي النّجّار، المكتبة العلميّة، دار الكتب المصريّة، ١٩١٣م، ج١، ص ٣٣.

الّذي يُدلّل على ماهيّة اللغة، إذْ ميّز بين أصوات اللغة وماهيّتها، فإذا كانت اللغة أصواتاً، فإنّها تأخذ تلك الأصوات كوسيلة تواصلٍ تختلف مكوّناتها اللفظيّة مِن مجتمع لآخر؛ وهذا التفسير الّذي طرحه **ابن جنّي** فيه نوع مِن التّقارب مع ما أدلى به **أرسطو**، فاللغة في واقعها لا تخرج عن كونها مَلَكَة أساسيّة تساعد البشر في التّعبير عمّا يجول في صدورهم وما تتطلّبه أمور حياتهم.

ويذهب **حاتم الضّامن** إلى أنّ هذا التعريف ـ تعريف ابن جنّي ـ يشمل أغلب الجوانب الّتي اتّفق عليها علماء اللغة المحدثون في تعريفهم للّغة، على الرّغم من الإيجاز في تعريفه لِماهيّتها، وبكونها ـ اللّغة ـ اجتماعيّة توجد ضمن البيئة الاجتماعيّة لمجتمع ما، يتعاملون بها ويعبّرون من خلالها عن أغراضهم ومُعاملاتهم، وأبرز ما جاء في تعريف ابن جنّي أنّ اللغة أصوات، وإلى ذلك ذهب اللّغويّون المحدثون وعلى رأسهم (دي سوسور[٧]).[٨]

لم يتوقّف أهل العربيّة عند هذا التّعريف فحسب، فقد توالتْ تعريفات أُخرى للّغة، بعد رحيل **ابن جنّي** بِقرون مِن الزّمن، إلّا أنّ هذه التّعريفات ـ على علو قدرها ـ تُشابه بعضها في المضمون والفكرة، والحقيقة أنّها لم تتفَوَّق على تعريف **ابن جني** الّذي امتاز بالإيجاز وتضمين القواعد الأساسيّة لِمعنى اللغة، رغم رحلته الطّويلة مع الزّمن، فالتّعريفات الّتي تلته لم تكنْ مُحيطةً بِالجوانب المُهمّة لِمعنى اللغة، إذْ نظر أصحابها إلى اللغة مِن منظور ضيّق يكاد ينحصر في الألفاظ ودلالاتها، ومِن هؤلاء **ابن الحاجب** (ت:٦٤٦هـ) الّذي يقول في تعريفها: "كلُّ لفظٍ وُضِعَ لِمعنًى".[٩]

---

(٧) دي سوسور ـ Ferdinand de Saussure (١٨٢٥ ـ ١٩١٣م)، عالِم لغويّ سويسريّ، من أشهر علماء اللّغة في العصر الحديث، يُعتبَر الأب الحقيقيّ للمدرسة البنيويّة، ولكتابه (علم اللغة العام) أثر كبير في علم اللّسانيّات.

(٨) الضّامن، حاتم صالح، **علم اللّغة**، تأليفه، وزارة التعليم العالي، جامعة بغداد، كلّيّة الآداب، بيت الحكمة للنشر، ١٩٨٩م، ص ٣٢.

(٩) ابن الحاجب، جمال الدّين أبي عمرو عثمان بن عمر بن أبي بكر، **مختصر مُنتهى السّؤل والأمل في علمي الأصول والجدل**، تحقيق: نذير حمّاد، دار ابن حزم، بيروت، لبنان، ٢٠٠٦م، ط١، مجلّد١، ص٢٢٠.

ولم يختلف **الإسنويّ** في تعريفه لها أيضاً عمّا جاء به ابن الحاجب، فيقول :"اللغات عبارة عن الألفاظ الموضوعة لِلمعاني".(١٠)

يُقيّد التّعريفانِ السّابقانِ اللغةَ ويَقصُرانها على الألفاظ الدّالة على المعاني، غير أنّ هناك ألفاظاً لا دلالة لها على المعاني، ولم يذكر أيُّ المعنيين وظيفة اللغة الّتي تؤدّيها المعاني، فمفهوم اللغة يجب أنْ يكون أوسع وأشمل مِن ذلك، لأنّ اللغة أهمّ الرّكائز الّتي تتميّز بها الأمم، فبعض الأصوات التي يستعملها النّاس قد تؤدّي وظيفة تواصليّة دون ربطها بالمعنى النّفسيّ الدّاخليّ، كأصوات الزّجر والنّداء وغيرها.

يقول **ابن خلدون** (ت:٨٠٨هـ) : "ثُمّ كانتِ العربُ تضع الشّيء لِمعنًى على العموم، ثُمّ تستعمل في الأمور الخاصّة ألفاظاً أخرى خاصّة بها".(١١)

وما يؤكّد هذا الرّأي أنّ استعمال النّاس للألفاظ أحياناً يكون دالّاً على غير معناها الّتي وضعت له، ومع ذلك يؤدّي وظيفة لغويّة، وربما تجد في الجماعة اللغويّة الواحدة اختلافاً لِلَفْظة معيَّنة، بعيدة كلّ البعد عمّا وُضعتْ له مِن معنًى، لكنّه مُتعارف عليها عند بعضهم أنّها تفيد معنًى مُعيّناً، وعند بعضهم الآخر تعطي معنًى مُغايراً، ومثال على ذلك بعض العرب يستعملون كلمة (نار) للدّلالة على ارتفاع درجات حرارة (الجوّ) في فصل الصّيف، فيقولون: الجوّ نار، فهنا قد استُعملتِ الكلمة مجازاً لا حقيقةً.

ويمكن التماس الألفاظ الّتي ليس لها معنى عند اللجوء إلى نظام التّقليبات الصّوتيّة للفظة، ففي بعض الكلمات ستكون ألفاظاً غير دالّة على معنى، أمّا بعض التّعبيرات الّتي لها معنى مُتعارف عليه، وهي ليستْ بِألفاظ، لكنّها تحمل دلالات معيّنة كَالرّفض أو الامتناع أو القَبول....إلخ، مثل حركة اللّسان مع الأسنان العُليا وإصدار صوت بِكيفيّة معيّنة يدلّ على النّفي.

أمّا **ابن خلدون**، تناول موضوع اللّغة وأصبغ عليه مِن فكره اللّغويّ، وزادَ تعريفُهُ للغة تعريفَ ابن جنّي وضوحاً وتفصيلاً، إذْ يقول: "اعلمْ أنّ اللّغة في المُتعارف هي عبارة المتكلم عن مقصوده، وتلك

---

(١٠) الإسنويّ، عبد الرّحيم بن الحسن بن عليّ، **نهاية السّول شرح منهاج الأصول**، دار الكتب العلميّة، بيروت، لبنان، ط١، ١٩٩٩م، ص ٧٨.

(١١) ابن خلدون، عبد الرحمن بن محمّد، **ديوان المبتدأ والخبر في تاريخ العرب والبربر ومَن عاصرهم مِن ذوي الشّأن الأكبر**، المحقّق: خليل شحادة، دار الفكر، بيروت، ط٢، ١٩٨٨م، مجلّد١، ص ٧٥٨.

العبارة فعلٌ لِسانيّ ناشِئ عن القَصْد بِإفادة الكلام، فلابدّ أنْ تصير مَلَكَة مُتقرِّرة في العضو الفاعل لها، وهو اللّسان، وهو في كلّ أمَّة بحسب اصطلاحهم".(١٢)

إنّ رؤية **ابن خلدون** لِمعنى اللّغة مُغايرة نسبيّاً عن المعنيينِ السّابقينِ **لِابن الحاجب** و**الإسنويّ**، فهو يرى أنّ اللغة ما يصدر عن المتكلّم مِن صوت أو تعبير لغويّ، وأنّ هذا الصّوت متعلّق بِما يقصده المُتكلّم، وفي ذلك دلالة على النّاحية الفكريّة المرتبطة بِاللغة، فاللغة عنده أداة لِلتّعبير مصدرُها الفكرُ، يترجمها اللّسان بِما اكتسب مِن مَلَكَة لغويّة مُعيّنة، لأنّ اللغة ظاهرة اجتماعيّة تختلف مِن أمّة لِأخرى.

وعلى الرّغم من أنّ **ابن خلدون** قد حدّدَ اللغة على أنّها مِيْزَة خاصّة بِالإنسان دون غيره، إلّا أنّه توصّل مِن جهة أخرى إلى القول بِتمايز اللّغات الإنسانيّة، وذلك نَظَراً لاختلاف المواصفات أو الاصطلاحات اللّغويّة مِن أمّة إلى أخرى، ومِن مجتمع إلى آخر، أيْ أنّ اللغة رغم كونها بشريّة إلّا أنّها مُتنوّعة بِتنوّع الشُّعوب والمجتمعات.(١٣)

وبعدَ هذا العرض يمكن رصد أسس التّقارب بين رؤية **ابن جنّي** و**ابن خلدون** في توضيح المفهوم العام لِمعنى اللغة، فهي عند كلا الطّرفينِ لا تخرج عن كونها أصواتاً تتّخذها الأمم في التّعبير عن أغراضها، ونقل أفكارها، وفي تواصلها الاجتماعيّ، فاللغة بِمجملها نظام فكريّ واجتماعيّ مرتبط بِالإنسان.

إنّ النَّسَق العام الّذي حَوَاه تعريف **ابن جنّي** للّغة، لم يسبقه إليه أحد مِن العلماء والفلاسفة الّذين تناولوا قضيّة اللّغة، إذْ يتّضح أنّ **ابن جنّي** في تعريفه للّغة قد انطلق مِن خلال فهم عميق لحقيقتها، ولم ينطلق من مفاهيم أخرى قد يكون لها جذورها الفلسفيّة أو المنطقيّة، فقد حملَ تفسيرُه للّغة دلالات تركتْ عظيم الأثر في نفوس علماء اللّغة من بعده، ترتَّب عليها أنّ كثيراً مِن علماء العربيّة اتّخذوا هذا التّعريف كَمعنى مُسَلَّم به، لِدقّته وشُموليّته، حيث تناقلته كتبهم وحَوَتْه بين دَفَّتيها مِن غير نَقص أو اقتطاع، فقلّما تجد كتاباً يتطرّق إلى معنى اللغة، ولم يَرِدْ في ثناياه ذلك التّعريف، استناداً إلى أهمّيّته المُميّزة في الحقل اللغويّ.

---

(١٢) ابن خلدون، **ديوان المبتدأ والخبر**، مجلّد١، ص ٧٥٣.

(١٣) حدّاد، فتحيّة، **ابن خلدون وآراؤه اللّغويّة والتّعليميّة** (دراسة تحليليّة نقديّة)، منشورات مخبر الممارسات اللغويّة في الجزائر، ٢٠١١م، ، ص ٩٠.

ولم يتوقّفِ المحدَثونَ مِن علماء اللّغة عامّة عند جهود الفلاسفة والعلماء القُدامى، على الرّغم مِن أنّ تلك الجهود قد عبّرتْ عن براعة فائقة، وفكر سامٍ، مع ذلك كانتِ الحاجةُ مُلحّةً لإعادة النّظر في ذلك الكَم الهائل مِن الفكر اللّغوي الّذي خَلّفه القدماء.

ومِن خلال تلك الجهود انطلق الباحثونَ في مجال اللّغة، ساعدتهم في ذلك سُبل الحَداثة والتّقدّم العلميّ والتّكنولوجيّ، فظهر لفيفٌ كبير مِن علماء اللغة، وبزغتْ أفكارهم النَّيّرة تُنير آفاق الدّرس اللغويّ، وأسّسوا المدراس اللغويّة في أصقاع كثيرة مِن البلاد الّتي نتجَ عنها نظريّات جديدة، إذْ تتناول كلُّ نظريّة اللغةَ مِن زاوية مُحدّدة، ويأتي في طليعة هؤلاء العلماء المحدثينَ العالم السّويسريّ **فرديناند دي سوسور** الّذي يُعَدّ رائد الدّراسات اللغويّة المُعاصرة، حيثُ تعاملَ مع اللغة مِن خلال منهجه الوصفيّ، الّذي يهدفُ إلى دراسة اللغة في ذاتها ومِن أجلها، وتناولَ تعريف اللغة في كتابه ـ **علم اللغة العام** ـ بِقوله: "واللغةُ حسب تعريفنا لها: هي نظام من الإشارات جوهره الوحيد الرّبط بين المعاني والصّور الصّوتيّة، وكلا طرفيْ الإشارة سايكولوجيّ".(١٤)

يؤكّد **سوسور** في هذا التّعريف أنّ اللغة تتمثّل فيما يصدر عن البشر مِن أصوات؛ لِيُعبَّرَ بها، وأنّ هذه الأصوات ترتبط بالفكر؛ لأنّه يرى أنّ الأصوات والمعاني ترتبط ارتباطاً وثيقاً بالعوامل النّفسيّة، والعوامل النّفسيّة مرتبطة بالحالة الفكريّة وما يُخْتَزَن بها من معانٍ وصور صوتيّة.

فاللغة أساساً هي التعبير عن الأفكار الّتي تدور في الذّهن، والّتي تتبلور في عمليّات التّواصل، في نظام مِن الإشارات ـ **وِفْقَ تعريف سوسور** ـ ومِن الواضح أنّ الإشارات غير الإشارات المُعتادة، إنّما هي نظام صوتيّ يمتلكه الإنسان، وهكذا يَعُدُّ **سوسور** اللغةَ جزءاً مِن الأنظمة الّتي يَقدِم البشر على استعمالها في تواصلهم، إلّا أنّه يَرْشَح عن تعريفه أنّ أيّ نظام يقوم به البشر في تواصلهم وتعبيرهم عن أفكارهم خارج منظومة المعاني والأصوات لا يُعَدُّ لغة.

(١٤) فرديناند دي سوسور، **علم اللغة العام**، ترجمة: يوئيل يوسف عزيز، آفاق عربيّة ، بغداد، العراق، ١٩٨٥م، ص ٣٣.

أمّا **إدوارد سابير**[١٥] فيُعرّف اللّغة قائلاً: "اللّغةُ وسيلة إنسانيّة خالصة، وغير غريزيّة إطلاقاً، لتوصيل الأفكار والانفعالات، والرّغبات، عن طريق نظام مِن الرّموز الّتي تصدر بطريقة إراديّة، وهذه الرّموز السّمعيّة يتمّ إنتاجها مِن أعضاء الكلام".[١٦]

اللّغة عند سابير وسيلة يتمكّن الإنسان مِن خلالها مِن التّواصل ونقل الأفكار، والتّعبير من خلالها عن رغباته، وما بِداخله مِن أحاسيس وانفعالات، وذلك مِن خلال نظام مِن الرّموز العفويّة وهي **الأصوات** الّتي يصدرها الإنسان.

ويتمحوَر هذا التّعريف ـ بصفة عامة ـ حولَ اقتصار اللغة على بني البشر، وتأكيد أنّ اللغة لها بعدٌ نفسيّ، كونها تصدر بطريقة إراديّة، لتصوّر ما يجولُ بفكر الإنسان عن طريق نَسَق مُعيّن (الأصوات)، والّتي تنتج بفضل الأعضاء الفسيولوجيّة الّتي يمرّ بها الصّوت اللغوي، ويؤكّد على عدم غريزيّة اللغة، لأنّه يرى أنّ الإنسان يكتسبها مِن خلال المجتمع الّذي ينتمي إليه ويعيش فيه، فهي نظرة ليست فطريّة، أو طبيعيّة راسخة فيه، بلْ يكتسبها بعدَ ذلك.

وقد اشترط سابير في تعريفه أنْ يكون الكلام بوساطة رموز صوتيّة، ويعني بذلك تلك الأصوات الّتي تَطْرُق آذاننا على شكل كلمة، أيْ إشارة مسموعة، ترمز بمجرّد التقاط الأُذن لها إلى نتيجة ما من نتائج التّجربة الحسّيّة أو النّفسيّة، معروفة لدى القائل والسّامع، لا لشيء إلّا لأنّهما اصطلحا على أنْ يعطياها تلك التّجربة.[١٧]

و يؤخذ على تعريف **سابير**، أنّه حدّد اللغة بالرّموز، ويمكن للإنسان أنْ يُصدر رمزاً (صوتاً) من خلال تلك الأعضاء، ولا يعد ذلك الصّوت من قَبِيل اللغة؛ لِذا لم يَسْلَم من سِهام النّقد الّتي وُجّهت له من

---

(١٥) إدوارد سابير ـ Edward Sapir (١٨٨٤ ـ ١٩٣٩م)، عالِم أمريكيّ متخصّص في علم الإنسان (الأنثروبولوجيا) وعلم اللّغة، من أبرز أعماله كتاب (اللّغة: مقدّمة في دراسة الكلام).

(١٦) SAPIR, EDWARD, **Language an introuduction to the study of speech**, New york, Harcourt, Brace and company,1921,p 7.

(١٧) ياقوت، أحمد سليمان، **فقه اللّغة وعلم اللغة**، نصوص ودراسات، دار المعرفة الجامعيّة، الإسكندريّة، مصر،١٩٩٣م، ص ٢٠.

بعض العلماء، حيث يقول **جون لوينز**[١٨] مُنتقِداً تعريفه: "... ومِن ناحية أخرى توجد نُظُم كثيرة من الرّموز المُنْتَجَة إراديّاً، لا نعدّها لغات إلّا بالمعنى المجازيّ لكلمة لغة، فعلى سبيل المثال ما تشير إليه الآن بشكل شائع عِبارة " لغة الجسد " الّتي تَستخدم الإيماءات، وحركات الجسم، وحركة العين، قد تبدو ملائمة لتعريف سابير".[١٩]

أمّا **جوزيف فندريس**[٢٠] فقد تناول تعريف اللّغة وَوصفها بـ: "مجموعة من الإجراءات الفسيولوجيّة والسّيكولوجيّة الّتي في حَوْزَة الإنسان، لِتمكّنه من الكلام".[٢١]

ويأتي وصف فندريس للّغة على أنّها مجموعة من النّتائج الوظيفيّة الجسديّة الّتي تقوم على الأعضاء المُنتجة للكلام، إضافة إلى العوامل النّفسيّة والفكريّة الّتي تُسهم في حَثّ تلك الأعضاء على إنتاج اللّغة، وبهذا فإنّ اللغة في نَظَره تتعلّق بالحالة الوظيفيّة والنّفسيّة، من غير التّطرّق إلى القيمة الأساسيّة **للّغة** في الاتّصال والتّواصل، إذْ يُقدّم هذا التّعريف شرحاً لِكيفيّة حدوث الكلام، أكثر منه تعريفاً للغة، ويذهب **نوم تشومسكي**[٢٢] إلى مفهوم آخر في تفسيره لماهيّة اللغة، إذ إنّه يرى أنّ اللغة هي نظام

---

(١٨) جون لوينز ـ John Lyons، لسانيّ إنجليزيّ، ولد عام ١٩٣٢م، عمل في مجال علم الدّلالة والسّيميائيّات.

(١٩) لوينز، جون ـ Joseph Vendryes **اللغة وعلم اللّغة**، ترجمة: مصطفى التوني، دار النّهضة العربيّة، القاهرة، ط١،١٩٨٧م، ص ٥.

(٢٠) جوزيف فندريس ـ Joseph Vendryes (١٨٧٥ ـ ١٩٦٠م) باحث لغويّ فرنسيّ، شَغِلَ منصب رئيس الجمعيّة اللّغويّة الفرنسيّة.

(٢١) فندريس، جوزيف، **اللغة**، تعريب: عبد الحميد الدّواخلي ومحمد القصّاص، مكتبة الأنجلو مصريّة، القاهرة، ١٩٥٠م، ص ٢٩٧.

(٢٢) نوم تشومسكي: ولد عام ١٩٢٨م في فيلادلفيا، في أمريكا، لأسرة هاجرت من روسيا، عالِم لغويّ، ألّف ما يزيد عن ٣٣ منشوراً وكتاباً في اللّغويّات، له اطّلاع على اللغات السّاميّة كالعربيّة والعبريّة، وتُعتبر نظريّته (التّوليديّة التّحويليّة) في علم اللّغة الحديث أساساً في رسم أبعاد التّحليل الدّلاليّ ورؤية العلاقة الجدليّة بين اللّفظ والمعنى، وخلق مستويات متعدّدة للعمق الإجرائيّ التّوليديّ لأصغر جزئيّة ممكنة في الجملة؛ وسعى من خلال ذلك للوصول إلى قواعد شاملة تنظّم تركيب الجملة في جميع اللّغات على أساس أنّ هناك عوامل مشتركة بين البشر ترسم ملامح الاكتساب اللّغويّ.

من الجُمل، ويتفرّع هذا النّظام إلى جُمل متناهية وجُمل غير متناهية، وكلّ جملة لها عدد مُتناهٍ من الفونيمات أو الحروف، إضافة إلى أنّ كلّ جملة لها طول محدود، وجميع اللغات الحيّة في العالَم هي لغات بهذا المعنى.(٢٣)

ويرى الباحث أنّ هذا التّعريف جاء مختلفاً عن تعريفات المُحدَثينَ، ويَنْصَبُّ اهتمام تشومسكي في محاولة تعليله لِمعنى اللّغة على نحو يتناسب مع العمليّة التّوليديّة للّغة، فاللّغة في نظره يحكمها نظام معيّن من **الفونيمات** أو الحروف (الأصوات)، وهذا النّظام يتمّ تطويعه لإنتاج جُمَل وتعبيرات غير محدودة.

وقد عَزَفَ تشومسكي في هذا التّعريف عن خاصيّة الاتّصال والتّعبير الفكريّ للّغة، ومقياسه أنّ كلّ لغة تمتلك **النّظام الفونيميّ** هي لغة بِعينها، وتؤدّي الدَّور المَنُوط بها، ويُعَقّب **جون ليونز** حول ما ذهب إليه تشومسكي، في أنّ هدفه ـ تشومسكي ـ هو تِبيان الخصائص البنيويّة للّغات، مع إمكانيّة البحث في نظام تلك الخصائص؛ وإسهام تشومسكي الأهم في عِلم اللّغة أنّه أعطى تأكيداً خاصّاً على ما يُطلق عليه تبعيّة البنية Structure– Dependence ، وهي العمليّات الّتي تتركّب من خلالها الجُمَل في اللّغات الطّبيعيّة، إضافة إلى أنّه صاغ نظريّة عامّة في النّحو اعتمدت هذا المفهوم أساساً خاصّاً لها.(٢٤)

إنّ المنهج الّذي اتّبعه تشومسكي في فهمه لِمعنى اللّغة جاء بناءً على **نظريّته التّوليديّة** الّتي صاغها في اللغة، فنظرته للّغة من ناحية منهجيّة سارَ عليها، وهذا المعنى ينضوي على نظرته للّغات الطّبيعيّة الإنسانيّة.

وما يمكن قوله إنّ اللغة وسيلة البشريّة في تواصلها وتفاعلها، وهي أفضل السُّبل لِمعرفة حضارات الأمم وأعرافها، والأداة الفعّالة الّتي تنقل ثقافة الأجيال وتنبِّئ عن إنجازاتهم، فمن خلالها يُعبّر الإنسان عمّا يدور في دواخله، وبها يصوغ أفكاره.

---

(٢٣) نوم تشومسكي، **البُنى النّحويّــة**، ص ١٧.

(٢٤) ليونز، جون، **اللغة وعلم اللغة**، ص ١٠.

واللغة تجمعُ بين أبناء الإنسانيّة في أصقاع الأرض قاطبة، برباطها الطّبيعيّ المتين، وتوحّد إنسانيّتهم بِنظامها المُحكم والدّقيق، وهي حَلْقة الوصل بين ماضيهم وحاضرهم، والإنسان من غير لغة لا يكون له وجود فاعل، واللغة من غير إنسان يستحيل لها الوجود في عالَم الطبيعة المُتلاطم، فهي حاضرة بِحضور الإنسان، وباقية بِبقائه، لأنّه يحملها في كيانه دون ملل، ويرعاها في نفسه من دون كَلَل، وهي النّظام الّذي يتّسع في ذاته لأنظمة كثيرة ومتعدّدة، والّتي تجعل منها نظاماً في غاية الإحكام.

وبعد هذا العَرض الّذي سُقناه، لتعريف اللّغة، فإنّه يمكن لنا أنْ نصوغ تصوّراً شاملاً لِمعنى اللّغة، بناءً على ما وردَ من تعريفات قديمة كانت أو حديثة، فكلّ تعريفات اللغة عند جميع العلماء تتلاقى في نهاية الأمر عند نقطة تِبْيَان وإيضاح معنى اللّغة، الّتي تُعد هُويّة الإنسانيّة على هذه الأرض المَعْمُورَة، والوسيلة النّاجحة الّتي ترقى بالبشر نحو الرُّقي الحضاريّ.

وفي نهاية الأمر لا يتّسع المَقامُ لِحشد تعريفات اللّغة عند جميع العلماء، ولسنا في صدد الموازنة والتّفضيل بين ما حوته الكتب اللّغويّة بشأن تعريف اللّغة، وأكثر ما يمكننا فعله هو أنْ نصوغ تعريفاً عامّاً يصف حقيقة اللّغة، يُزاوِج بين تلك التّعريفات، و**نذهب** إلى أنّ:

اللّغة البشريّة نظام صوتيّ، يتألف من الرّموز الّتي ينطقها الإنسان صوتاً، ويستخدمها في التّعبير عن فكره، ويُفصح بها عن مشاعره وما يَعْتَمِل داخله، وهي أيضاً وسيلة تواصل كَظاهرة اجتماعيّة فكريّة مختلفة بين أمّة وأخرى في نظامها الصّوتيّ، وهي واحدة عند جميع الأمم من حيث المَاهِيَّـــة.

فالحقيقة المنطقيّة تقول إنّ الكتابة عن اللّغة بوساطة اللّغة أمر شاقّ للغاية بَحدّ ذاتـه.[٢٥]

٢ـ العلاقة بين اللّغـة والفكـــر

إنّ قضيّة العلاقة بين اللّغة والفكر، قضيّة قديمة، تناولها لغويّو العرب مُنذ فترة مُبكّرة، وأخذتْ حيّزاً كبيراً مِن كتبهم، وقد تشعّبتِ الآراء فيها، واختلفت وُجهات النّظر حتّى غدت موضوعاً جدليّاً، وأُثير

(٢٥) خرمـا، نايف، **أضواء على الدّراسات اللّغويّـــة المُعاصـرة**، سلسلة عالم المعرفة، العدد ٩، الكويت، ١٩٧٨م، ص٩.

حولها الكثير مِن الاعتقادات، وسنتطرّق في هذا المبحث إلى إبراز أهمّ ما طرق العربُ والغربُ مِن أبواب تخصّ هذا الجانب.

وقضيّة اللّغة والفكر ليست من القضايا السّهلة الّتي يجزم الباحث فيها أيّهما أكثر أهمّيّة أو سَبْقَاً، لأنّ بينهما من التّرابط ما يُثير الباحث لِلتّعمّق في هذه المسألة، فهي مَحَطّ أنظار اللّغويّينَ قديماً وحديثاً، إذْ تجمع هذه القضيّة بين اللغة الّتي هي أهمّ وسيلة تواصل عرفتها البشريّة، وبين الفكر الّذي يُشكّل العصب الرّئيس للعقل.

وسنتناول في هذا المبحث دراسة اللغة والفكر عند **القدماء**، ثُمّ سنتناولها عند **المُحدَثينَ**.

أوّلاً: العلاقة بين اللّغة والفكـر عند القدمـــاء

العلاقة بين اللّغة والفكر علاقة وطيدة ترتبط ارتباطاً وثيقاً لا لَبْسَ فيه، إذ تُعدّ علاقة تلازم، فالإنسان لا يستطيع التّعبير دون إعمال الفكر، وفي مقابل ذلك لا يستطيع إعمال الفكر دون لغة يترجم فيها هذا الفكر إلى لغة تُحقّق مراده.

وليس شرطاً أن تكون اللغة مُعلنةً، فقد يَستعمل اللغة مُضمرةً في عقله دون أنْ يُبيح بها لِمَن حوله، فبمجرّد أنْ يفكّر في شيء لابُدّ له أنْ يستحضر اللغة دون قصد، فهي تولد مع أيّة فكرة قد يُفكّر بها.

وفي هذا الصّدد يقول **(الجاحظ)** : "قال بعضُ جَهَابذة الألفاظ ونُقّاد المعاني: المعاني القائمة في صدور النّاس المُتَصَوَّرَة في أذهانهم والمُختلجة في نفوسهم، والمُتّصلة بِخواطرهم، والحادثة عن فكرهم، مَستورة خفيّة، وبعيدة وَحشيّة، ومحجوبة مكنونة، وموجودة في معنى معدومة، لا يعرف الإنسانُ ضمير صاحبه، ولا حاجة أخيه وخليطه (مَن يخالطه)، ولا معنى شريكه والمعاون له على أموره، ولا على ما لا يبلغه من حاجات نفسه إلّا بغيره، وإنّما يحوي تلك المعاني ذكرهم لها وإخبارهم عنها واستعمالهم إيّاها، وهذه الخِصال هي الّتي تُقرّبها من الفَهم، وتُجَلّيها للعقل، وتجعل الخفي منها ظاهراً، والغائب شاهداً، والبعيد قريباً".(٢٦)

(٢٦) الجاحظ، عمرو بن بحر بن محبوب، **البيان والتبيين**، دار مكتبة الهلال، بيروت، ٢٠٠٢م، ج١، ص ٨١.

يُقِرّ **الجاحظ** بأنّ قضيّة اللغة والفكر تجمعهما علاقة ترابط كُلّي، فمِن خلال اللّغة يستطيع الإنسانُ أنْ يعبّر عن ما يجول في خاطره مِن أفكار، وهذه الأفكار لا وجود لها إلّا في العقل الّذي يُعَدّ محور التّفكير عند بني البشر، فلمّا كانت المعاني قائمة في ذهن الإنسان، فهو مَن يطرحها طرحاً عقليّاً، ولا يستطيع تصوّر الأشياء المحسوسة والمُجرّدة وغيرها دون العقل، وبهذا لا يمكن أنْ يتكوّن لدى الإنسان فَهْم مُطلق عن أيّ شيء.

إلّا أنّ الجاحظ يفصلُ اللّغة عن الفكر مِن خلال طرحه لِثنائيّة (الألفاظ والمعاني)، وبذلك يجعل السَّبْقَ لِلفكر، ويظهر هذا جَلِيَّاً في قولـه: "إنّ حكم المعاني خِلافُ حكم الألفاظ، لأنّ المعاني مبسوطة إلى غير غاية، ومُمْتدّة إلى غير نهاية، وأسماء المعاني مَقصورة معدودة، ومُحَصَّلة مَمْدودة".(٢٧)

إذاً فالجاحظ يُقْرِن المعنى بالفكر، واللّغة باللفظ، وبهذا فإنّه يرى أنّ الفكر أسبقُ من اللّغة في رأيه النّهائيّ إزاء هذه القضيّة الجدليّة حول العلاقة بينهما.

وترى **(زكيّة بَجّة)** في ما ذهب إليه الجاحظ، أنّ الجاحظ ينطلق من مفهوم أنّ الأفكار في الذّهن تسبق التّشكيل اللغويّ، على أنّ كليهما يكوّنان حالة واحدة، حيث لا وجود لتشكيل لغويّ دون فكرة سابقة عليه، ومع ذلك يرجّح الجاحظ المعنى أو الفكر على اللغة.(٢٨)

ومن جهة أخرى يُبيّن **(أحمد جار الله الصَّلاحيّ)** أنّ سبب البحث عن العلاقة بين اللغة والفكر يعود إلى التّصوّر الفكريّ الّذي يرى أنّ كلّ شيء يعود إلى أصلين: قديم ومُحْدَث، وصورة ومادّة، وعلى هذا الاعتبار تمّت دراسة اللغة والفكر بمفهوم منفصل عن الآخَر أثناء التّشكيل المُبكّر للفكر اللّغويّ في طرح هذه القضيّة.(٢٩)

---

(٢٧) الجاحظ، **البيان والتبيين**، ج١، ص ٨٢.

(٢٨) بَجّـة، زكيّـة، **قضيّة اللّفظ والمعنى عند الجاحظ وعلاقتهما بالبعد النّفسيّ والبعد الميتافيزيقي**، جامعة مولود مُعَمّري، مجلّة الدّراسات اللغويّة، العدد ٣٥، الجزائر، ٢٠١٦م، ص ١٢٣.

(٢٩) الصّلاحيّ، أحمد جار الله، **الفكـر واللّغة جذور ومنطلقات**، المجلّة العلميّة لكلّيّة التّربية بالوادي الجديد، العدد ٤، جامعة أسيوط، مصر، ديسمبر/ ٢٠١٠م، ص ٣٤.

إنّ ما طرحَه **أحمد الصّلاحيّ**، يعبّر عن تبرير منطقيّ إزاء هذه القضيّة، فالجاحظ ينظر إلى اللّغة والفكر من منظور الصّورة والمادّة، فالصّورة تتشكّل عنده من المادّة، بمعنى أنّ المادّة هي الفكر، والصّورة المأخوذة عن المادّة هي اللغة، أمّا القديم والحديث فيربط مفهوم الفكر بأنّه أقدم من اللّغة، لأنّ الجاحظ يعتقد أنّ الإنسان يفكّر قبل إصدار اللّغة.

ولعلّ **الجاحظ** ـ برأيي ـ لم يكنْ موفّقاً إلى ما ذهب إليه، لأنّ اللّغة نتاج عقليّ ولا يمكن للتّفكير أنْ يدخل حَيّز الوجود دون لغة تُجَسّده واقعاً.

وفي السّياق نفسه يميل **أبو نصر الفارابيّ** إلى أنّ الفكرَ أسبقُ من اللّغة، ولم ينطلق في هذا من منطلق سطحيّ، إنّما يؤكّد أنّ الإنسان أمعن في تفكيره في الأشياء، لِيصطلح لها على مُسمّيات تُعْرَف بها فيما بعد.

إلّا أنّ هذا الرّأي على أهمّيّته لم يَأخذ بعين الاعتبار أنّ الإنسان حينما يَغْرَق في تفكيره وتأمّلاته، لا بُدّ له من لغة تأخذ بِيَده نحو هذه التّأمّلات، ويظهر ذلك في **قوله:** "إنّ الألفاظ إنّما أُحْدِثَتْ بعد أنْ عُقِلَتْ الأشياء (فُهِمَتْ)، وأنّ الألفاظ إنّما تدلّ أوّلاً على ما عليه الأمور في العقل، من حيث هي معقولة، ومتى حدث للعقل فيها فعل خاصّ، وأنّه لا يُنْكَر أنْ تكونَ الأشياء من قبل أنْ يحدث فيها للعقل فعل خاصّ، من حيث كانت هي أقرب إلى المحسوس، قد كان يدلّ عليها إمّا بِإشارات وإمّا بحروف وإمّا بِأصوات وزَعَقَات أو بِألفاظ غير مُتَأمّل أمرها ولا مُدَبَّرة من أنحاء دلالاتها، فحينَئذٍ إمّا لا تكون تلك ألفاظ

وإمّا تكون غير كاملة، فإنّ الكامل منها هي الّتي حصلتْ دالّةً عليها بعد أنْ صارتْ معقولة بِفعلٍ للعقل فيها خاص".(٣٠)

يُلاحَظ أنّ **الفارابي** ـ برأيي ـ أَغفلَ الحقيقة اللّغويّة بِأنْ قَدَّمَ الفكرَ عليها، ولم يجعلهما سِيَّيْنِ، وما يُدلّل على ذلك أنّه يرى أنّ الفكرة أسبق من اللّغة، فهو ينظر إلى اللّغة على أنّها عبارات كاملة مُتكاملة، ويَجْهَل ما يُعبّر به الإنسان في إشاراته أو صَيْحاته أو أيّة أصوات يُصدرها، فتلك الصّيحات أو الإشارات لابُدّ أن تكون قد أخذتْ مفهومها من خلال واقع لغويّ، لأنّ اللّغة قد تتحقّق بالإشارة أو بِصيحة، أو صوتٍ ما، ومثال ذلك: الصّوت الصّادر عن إنسان يدلّ على حالته، وبِهذا يتحقّق الواقع اللغويّ.

---

(٣٠) الفارابـي، أبو نصـر، **كتاب الحروف**، حقّقه: محسن مهدي، دار المشرق، بيروت، لبنان، ط٢، ١٩٩٠م، ص٧٤.

ولابن حزم الأندلسيّ رأي آخر يخالف ما ذهب إليه **الجاحظ والفارابي**، فقد ربط وجود الإنسان باللغة، وذلك لأهمّيّتها في استمرار كينونته وحياته، يقول: "لا سبيل إلى معرفة الأشياء، إلّا بتوسّط اللفظ (اللغة)، فتكون اللغة علامةً كلاميّةً محسوسةً لإبراز ما في مكنون الإنسان وضميره".(٣١)، ويقول في مقامٍ آخر: "لا سبيل إلى بقاء أحد من النّاس ووجوده دون كلام".(٣٢)

فابن حزم يميل إلى أسبقيّة اللغة على الفكر، ولعلّ في ذلك تَعَسُّفاً كبيراً، كون اللغة مرتبطة بالفكر ارتباطاً لُزوميّاً، إذْ يَصعُب إعمال أحدهما دون الآخَر، وهذا يُعَدّ مُستحيلاً على بَني الإنسان، فاللغة لا يمكن تَدَارُكها من غير فكر عقليّ.

وممّا تقدّم نجد أنّ قضيّة العلاقة بين اللّغة والفكر عند القدماء كانت مَوضع نقاش وجدل طويل، إلّا أنّهم قدّموا الأسبقيّة للفكر، وذلك لأنّهم عَدّوا الكلامَ مرحلة تَلي العمليّة الفكريّة وتُظهِرها إلى السّطح ضمن نظام صوتيّ مُتكامل، ومع ذلك ظهر مَن يخالف ذلك الفريق وأعطى السّبق للّغة ـ كما ذهب ابن حزم ـ كونها علامة حسّيّة لإظهار جوهر العمليّة الفكريّة.

ثانياً: العلاقة بين اللّغة والفكر عند المُحْدَثينَ

أخذت قضيّة اللّغة والفكر في العصر الحديث مَنْحَىً آخَر، وبرزت بشكل لافت للأنظار، إذْ بُنِيَت حولها فرضيّات كثيرة، وأُثيرت خلالها جملة من الأفكار المُتضاربة فيما بينها، وأصبح كلّ فريق يُنظّر لِرأيه في محاولة منه لِتَغْلِيب رأيه على الآخَر.

ولم تكن الدّراسات اللّغويّة وحدها في هذا الميدان، وإنّما عزّزت الدّراسات النّفسيّة قضيّة الفكر واللغة، وظهرت دراسات تَمَحْوَرت حول هذا الموضوع، لاسيّما عند علماء الغرب اللّغويّين، كما كان لعلماء العربيّة المُحدَثينَ دراسات في هذا المِضمار.

---

(٣١) الأندلسيّ، أبو محمّد عليّ بن حزم، **التّقريب لحدّ المنطق والمدخل إليه بالألفاظ العامّيّة والأمثلة الفقهيّة**، تحقيق: إحسان عبّاس، دار مكتبة الحياة، بيروت، ط١، ١٩٠٠م، ص ١٥٥.

(٣٢) الأندلسيّ، أبو محمّد عليّ بن حزم، **الإحكام في أصول الأَحكام**، المحقّق: أحمد محمّد شاكر، دار الآفاق الجديدة، بيروت، ط٢،، ١٩٨٣م، مجلّد١، ص ٣٠.

إنّ السِّمة البارزة الّتي اتّسمت بها الدّراسات الحديثة تؤكّد على عُمق التّرابط بين اللّغة والفكر، بحيث لم تفصل بين اللّغة والفكر، إنّما رسّخت العلاقة بينهما، وأكّدت على ترابطهما.

في مُنتصف القرن الثّامن عشر، برزت إلى الوجود بعضُ المُساءَلات الّتي زعزعت الاعتقاد بأنّ اللّغة هي نظام من العلاقات يعكس العالم ويعبّر عنه، وبالتّالي فإنّ هذا العالَم يكون سابقاً عليها وواحداً في كل الحالات، وهي مُساءلات كان مدارها إعادة طرح إشكاليّة علاقة اللّغة بالواقع وبالفكر، وبروح الأُمّة الّتي تتكلّمها وذِهنيّتها، فوجد الدّرس اللّغويّ نفسه في هذه الحِقبة أمام مُنعطف جديد لم تَعُد فيه اللّغة مُجرّد وسيلة للتّعبير، بل أصبح ينظر إليها باعتبارها مُستودعاً للفكر وصورة له.(٣٣)

يقول **أحمد عبد الرّحمن حمّاد:** "إنّ اللغة هي عبارة عن نَسَقٍ من الإشارات، يمكن أنْ يُستعمل لِلتّواصل أو بمعنى آخَر هي تلك القابليّة الّتي يتوفّر عليها الإنسان لِاختراع الرّموز بِكيفيّة مُتعمدة...نجد هنا أنّ اللّغة خاصّة بالإنسان وتختلف عن لغة الحيوان، إذْ يستخدم الحيوان الإشارات في تواصله مع الحيوانات الأخرى، أمّا الفكر فهو ذلك الوعاء الّذي يحوي التّصوّر والتّخيّل والذّاكرة والذّكاء، ومُحرّك الفكر هو الذّكاء، والذّكاء عند الإنسان لا يبلغ درجة الكمال إلّا عندما يصبح عقلاً ونشاطاً تجريديّاً يستعمل المفاهيم والتّصوّرات بواسطة اللّغة، فالفكر لا يستطيع أنْ يُعبّر عن شيء إلّا بواسطة اللّغة، لأنّ الله منح الإنسان فكراً وجهازاً لغويّاً، فوظيفة الفكر التّفكير، ووظيفة الجهاز اللغويّ النّطق والتّعبير، ولا يكون ذلك إلّا بِلغة".(٣٤) وبرأيي إنّ ما ذهب إليه الدكتور **حمّاد** حول طبيعة العلاقة الجدليّة بين أسبقيّة الفكر على اللّغة أو العكس، إنّما ينطلق من حالة التّرابطيّة التّامّة بين الحقيقتين السّاميتين، ولا يفصل بينهما حسب رأيه، فكلّ منهما وِعاء للآخَر، وبتلك التّرابطيّة المُنسجمة تطفو المعاني الدّاخليّة إلى الخارج مُترجمةً واضحةً عن طريق اللّغة ونظامها الصّوتيّ المُتجانس؛ وتكتمل صورة الأفكار بالنّسبة للمُتكلّم والسّامع على حدٍّ سواء، وهذا في رأيي حقيقة معرفيّة سليمة الأركان.

---

(٣٣) بلبولة، مصطفى، **فلسفة اللّغة واللّسانيّات في الفكر المعاصر على خُطى همبولت**، مجلّة الأكاديميّة للدّراسات الاجتماعيّة والإنسانيّة، قسم الآداب والفلسفة، العدد ١٨، ٢٠١٧م، الجزائر، ص ٤١.

(٣٤) حمّاد، أحمد عبد الرّحمن، **العلاقة بين اللّغة والفكر**، دراسة للعلاقة اللّزوميّة بين الفكر واللغة، دار المعرفة الجامعيّة، الإسكندريّة، مصر، ١٩٨٥م، ص ١٧ ـ ١٨.

ويرى **جان جاك روسو**[٣٥] أنّ الكلام: "هو أوّل مؤسّسة اجتماعيّة، إنّما يَدِينُ بشكله إلى أسباب طبيعيّة، فما إنْ تعرّف بعضهم على بعض، كائناً حاسّاً ومفكّراً وشبيهاً به، حتّى دفعه الشّوق وحاجة إبلاغه مشاعره وأفكاره إلى البحث عن وسائل ذلك الإبلاغ، وهذه الوسائل لا تُستَمَد من غير الحَواسّ، إذْ هي الآلات الوحيدة الّتي يمكن بها للمرء أن يؤثّر في غيره، وها هي العلامات الحسّيّة تُجعل إذاً للتّعبير عن الفكر ".[٣٦]

يُحاول **روسو** في هذا السّياق أنْ يُبيّن الوظيفة الحقيقيّة للّغة، فاللّغة في نظره أوّل مؤسسة اجتماعيّة، وهي الّتي تقود الإنسان نحو التّفكير في جوهر الأشياء، واللغة عنده ليست ما ينطقه الإنسان في كلامه وحسب، وإنّما يتعدّى ذلك إلى ما يحدث من خلال الحواسّ، وهذا يدلّ على أنّ الإنسان لم يستخدم اللّغة بداية وجوده على هذه الأرض، إنّما كانت الحواس سبيله للتّواصل مع الآخرين، حتّى وظّفَ هذه الحواسّ وما يصدر عنها كأدوات للتّعبير عن الفكر.

إنّ ما يهمّنا في كلام **روسو** بِغَضّ الطَّرْف عن جدليّة اللغة ونشأتها أَهي كلام أو إشارات، هو أنّ اللغة تُوَظَّف للتّعبير عن الفكر، ومن هنا نستطيع القول إنّ روسو يرى أنّ اللغة تقوم على خدمة الفكر.

أمّا **تشومسكي** فإنّه يرى " أنّ اللّغات الخاصّة تستخدم آليّات متنوّعة، بعضها راسخ في القوّة العقليّة الإنسانيّة، وبعضها الآخر اعتباطي عَرَضي، وذلك للتّعبير عن الفكر الّذي هو شيء ثابت عبر اللّغات ... وهكذا فعلم اللغة لا يختلف على الإطلاق عن علم الفكر".[٣٧]

يؤكّد تشومسكي أنّ علاقة اللّغة بالفكر، علاقة ترابطيّة، بحيث تُعَدّ اللّغة وليدة الفكر، وهي مرتبطة به ارتباطاً وثيقاً، فعلم اللّغة في نظره لا يختلف مُطلقاً عن علم الفكر، فلا يمكن أنْ يتجسّد الفكر

---

(٣٥) جان جاك روسو– Jean–Jacques Rousseau (١٧١٢ ـ ١٧٧٨م)، كاتب وأديب وفيلسوف فرنسي، وُلِد في مدينة جنيف، وكانت أفكاره ونظريّاته في التّعليم والدّين مؤثّرة في عموم أوربّا.

(٣٦) جان جاك روسو، **محاولة في أصل اللغات**، تعريب: محمّد محجوب، دار الشّؤون الثّقافيّة العامّة (آفاق عربيّة)، ص٢٧.

(٣٧) نوم تشومسكي، **المعرفة اللّغويّة، طبيعتها وأصولها واستخدامها**، ترجمة وتعليق وتقديم: محمّد فتيح، دار الفكر العربيّ، مصر، ط١، ١٩٩٣م، ص٥١.

الإنسانيّ عبر العصور من غير لغة تُترجمه واقعاً، وهذا ما يؤكّده قائلاً: "إنّ اللغة تدخل بطريقة جوهريّة في الفكر".(٣٨)

وقد وقفَ **فندرس** موقفاً توافقيّاً من قضيّة اللّغة والفكر، فهو يُوضّح مدى التّرابط بينهما بقوله: "ليس علينا أنْ نُعمِل حساباً للاختلافات الّتي تنتج في نشأة تكوين الصّورة اللّفظيّة، فنحن نعتبرها مُكوّنة نهائيّاً في مُخ المُراهق الّذي يتكلّم لغته القوميّة... إذن فالصّورة اللّفظيّة الّتي ليست إلّا بعض وقائع الاختبار تحوّلت في المُخ إلى إمكانيّات لغويّة، وعلى الطّفل أنْ يُحصّلها شيئاً فشيئاً وأنْ يُربّيها".(٣٩)

إنّ كلام فندريس عن العلاقة بين اللّغة والتّفكير يوضّح مدى التّلاحم بينهما وحاجة كلّ منهما للآخَر، وهذا التّفسير تظهر قيمته عند حديثه عن العلاقة بين اللّغة والتّفكير عند الطّفل.(٤٠)

ومِن أعلام العربيّة في العصر الحديث مَن كان له رأي في قضيّة اللّغة والتّفكير، **طه حسين**، الّذي ذهب إلى أنّ اللّغة أداة تفكير حيث يقول: "فنحن إنّما نشعرُ بوجودنا وبحاجاتنا المُختلفة، وعواطفنا المُتَبَاينَة وميولنا المُتناقضة حين نُفكّر، ومعنى ذلك أنّنا لا نفهم أنفسنا إلّا بالتّفكير، ونحن لا نفكّر بالهواء ولا نستطيع أنْ نعرض الأشياء على أنفسنا إلّا مُصوّرة في هذه الألفاظ الّتي نقدّرها ونُديرها في رؤوسنا، ونُظهِر منها للنّاس ما نريد، ونحتفظ منها لأنفسنا ما نريد، **فنحن إذاً نُفكّر بهذه اللّغة**، ونحن إذاً لا نغلو إنْ قُلنا إنّها ليستْ أداة للتّعامل والتّعاون الاجتماعيّينِ فحسب، وإنّما هي أداة للتّفكير والحِسّ والشّعور".(٤١)

وينحو هذا المَنحى **أحمد أمين**، الّذي يرى بأنّ اللّغة هي وعاء فكر تحثّ الإنسان نحو التّفكير، ولولاها لكان تفكيره العقليّ سطحيّاً غيرَ ناضج في شتّى المَناحي، إذْ يُبيّن أولويّة وأهمّيّة اللّغة بقوله: "لقد كان اكتشاف اللغة والتّفاهم بها أعجوبةً أعجب مِن اكتشاف القنبلة الذّرّيّة، لولا أنّنا ألفناه من صِغرنا قَبلَ

---

(٣٨) نوم تشومسكي، **اللّغة ومشكلات المعرفة، محاضرات ماناجوا**، ترجمة: د. حمزة بن قبلان المزيني، دار توبقال، الدّار البيضاء، ط١، ١٩٩٠م، ص ١٣.

(٣٩) جوزيف فندريس، **اللّغــة**، ص ٩٩.

(٤٠) أحمد، عطيّة سليمان، **نمو الدّلالة وتكوين المفاهيم، دراسة ميدانيّة لاكتساب الدّلالة لدى الأطفال**، الأكاديميّة الحديثة للكتاب الجامعيّ ، القاهرة، مصر، ٢٠١٤م، ص ٥٤.

(٤١) حسين، طـه، **مستقبل الثّقافـة في مصر**، دار المعارف، القاهرة، مصر، ط٢، ١٩٣٨م، ص ١٧٦ ـ ١٧٧.

أنْ ينمو فينا شعور العجب، وعليها أكبر الاعتماد في **الرّقي العقليّ** الّذي نراه، كما أنّ لها أكبر الأثر فيما يكون بين الفرد والجماعة من تفاهم نتجتْ عنه هذه النُّظم الّتي نعيشها".(٤٢)

ويُعلّق **فهيم الدَّنَاصوري** على ما ذهب إليه **أحمد أمين**، بأنّ اللغة هي وسيلة ساميَة لنقل الأفكار والمشاعر من إنسان لآخَر، وذلك على اختلاف طباعها وصفاتها، سواء أكانت الأفكار راقية أم وضيعة، وسواء أكانت المشاعر نبيلة أم خسيسة، فاللغة هي أُسّ الأساس في عمليّة التّفكير، وهي الّتي تمنحنا القدرة على التّفكير.(٤٣)

أمّا **أحمد عبد الرّحمن** فقد مالَ إلى ما مالَ إليه **الجاحظ** و**الفارابي** من قَبلُ، في كون الفكر سابق على اللّغة، إلّا أنّه لم يَنفِ العلاقة اللّزوميّة بينهما وهي عنده علاقة تبادل محورها التّأثّر والتّأثير، فالطّفل يولد ثُمّ يكتسب اللغة ولا يولد بلغة ثُمّ يكتسب الفكر، والفكر ـ حسب عبد الرّحمن ـ هو الّذي يؤهّل الإنسان لاكتساب اللغة، فينمو الفكر وتنمو معه اللغة، وكلّ تطوّر يطرأ على الفكر يلازمه بالمقابل تطوّر على اللغة.(٤٤)

إنّ ما قدّمه **عبد الرّحمن** يُعَدّ طرحاً منطقيّاً صائباً، فطرحُه يحمل دلالات مُتنوّعة يستند فيها من واقع الحياة، فالطّفل عندما يولد تبدأ حياته بِتأمّلات صامتة لا يستطيع أنْ يُعبّر عنها لغةً، وأكثر ما يملكه لِجذب انتباه الآخرين، هي صرخات خالية من المدلولات اللّغويّة، فاللّغة تنمو مع تفكيره الّذي ينمو شيئاً فشيئاً مع تبلور اللّغة وتطوّرها في مراحلها المُتقدّمة.

أمّا **نايف خرما** فقد كان له رأي بالغ الأهمّيّة إزاء هذه القضيّة الجدليّة، ونؤيّد حقيقة ما ذهب إليه، في أنّ العلاقة بين اللّغة والفكر علاقة ترابطيّة منسجمة، لا سبيل لوجود وتحقّق أحدهما دون الآخَر،

---

(٤٢) أمين، أحمد، **فيض الخاطر**، مجموع مقالات أدبيّة واجتماعيّة، عدد الأجزاء ١٠، مكتبة النّهضة المصريّة، مطبعة لجنة التأليف والتّرجمة والنّشر ، القاهرة، ١٩٤٧م، ج٧، ص ٢٢٣.

(٤٣) الدّناصوري، فهيم حافظ ، **أحمد أمين وأثره في اللّغة والنّقد الأدبيّ**، تأليفه، مكتبة الملك فيصل الإسلاميّة، ١٩٨٦م، ص ٨٩.

(٤٤) حمّاد، أحمد عبد الرّحمن، **العلاقة بين اللّغة والفكر**، ص ٢٣.

حيث يؤكّد أنّ:" مِن الأسلم القول بأنّ اللّغة والفكر يعتمدُ كلٌّ منهما على الآخَر إلى حَدّ كبير، فنحن لا نستطيع أنْ نفكّر أبعد من قدرتنا اللغويّة، كما أنّنا لا نستطيع أنْ ننطق بِما لا نستطيع التّفكير فيه ".[٤٥]

وممّا تقدّم من خلال طرح قضيّة العلاقة بين اللّغة والفكر عند القدماء والمُحدثين أصل إلى نتيجة مَفادُها أنّ اكتساب الإنسان للّغة هو شرط لقدرته على التّفكير وإنتاج الكلام الّذي يُمثّل مرآةً للفكر، وصورةً للمعاني القائمة في النّفس.

٣ـ الأدلّة البيولوجيّة على فطريّة اللّغة واكتسابها

يُعَدّ علم اللّسانيّات البيولوجيّة (Biological linguistics) من العلوم اللّسانيّة الحديثة الّتي تهتمّ بدراسة الجانب البيولوجيّ اللّغويّ، فهو علم يبحث في الأسرار الكَامنة في الدّماغ البشريّ، والّتي من شأنها أنْ تُكسب الإنسان نظاماً لغويّاً تفتقده المخلوقات الأخرى.

إنّ البحث في علم اللّسانيّات البيولوجيّة يتطلّب معرفة واعية بكيفيّة حدوث اللّغة لدى المُتكلّم، فمن الطّبيعيّ أنْ يتمّ البحث في تفصيلات المُكَوِّن اللّغويّ لدى الإنسان، ولا يمكن ذلك إلّا بالرّجوع إلى الدّلائل البيولوجيّة الّتي تُميط اللّثام عن حقيقة هذا العلم الّذي أصبح مَحَطّ أنظار العلماء في الفترة الأخيرة.

بدأ هذا العلم يَشقّ طريقه نحوَ العلوم اللسانيّة على يَد العالِم الأمريكي أفرام نوم تشومسكي، الّذي أجرى كثيراً من البحوث من أجل الوقوف على حقيقة وأسرار هذا العلم.

والدّراسات البيولوجيّة المُعاصرة أكثر ما تهتم بدراسة الدّماغ البشريّ، فهي تريد أنْ تعرف الأسباب الّتي تُمكِّن الدّماغ من أنْ يتعلّم لغة من لغات العالَم، كالعربيّة أو التّركية أو الإنجليزيّة أو الفرنسيّة أو غيرها من اللغات.

ولم تقتصر وظيفة اللسانيّات البيولوجيّة على معرفة كيفيّة حدوث اللّغة في الدّماغ البشريّ، إنّما تعدّته إلى كشف الأسرار الّتي تمكّن الإنسان من اكتساب اللّغة الّتي ينطق بها، ويأخذ ذلك أبعاداً تُدَلّل على كيفيّة صَوغ اللّغة عند المتكلّم، وتقوم الدّراسات البيولوجيّة الّتي تختص بعلم اللّغة على الفَرضيّات

(٤٥) خرما، نايف، **أضواء على الدّراسات اللغويّة المُعاصرة**، ص ١٧٨.

الّتي يُخْضِعها الإنسانُ غالباً إلى العمليّات التّجريبيّة، وذلك من أجل البَرهنة على صِحّة ما يذهب إليه عالِم اللّسانيّات البيولوجيّة.

أ ـ بيولوجيا اللّغة (Biology of language)

يرى الأمريكيّ **سكينر (Skinner)** أخصّائي علم النّفس ، والّذي يُعدّ رأس المدرسة السّلوكيّة أنّ اللّغة عبارة عن مهارة ينمو وجودها لدى الفرد عن طريق المُحاولة والخطأ، ويتمّ تدعيمها عن طريق المكافأة، وتَنْطَفِئ إذا لم تُقدَّم المكافأة، وفي حالة استخدام اللّغة، فإنّ المكافأة قد تكون أحد احتمالات عديدة، مثل التّأييد الاجتماعيّ أو التّقبُّل من الوالدينِ الآخَرينِ للطّفل، عندما يُقدِّم مَنطوقات مُعيّنة، خصوصاً في المراحل المبكّرة من الارتقاء، وقامت هذه المدرسة بتفسير السّلوك اللّغوي تفسيراً آليّاً اعتماداً على مصطلحات المُثير والاستجابة المُشتَمَلة في عمليّة الكلام.(٤٦)

إنّ هذه النظريّة لا تستند في حقيقتها إلى الوقائع البيولوجيّة الّتي ترتكز عليها اللّغة، فمادامت اللّغة عمليّة فكريّة يُنظّمها عقل الإنسان في متسلسلات صوتيّة، فلابُدّ أنْ تكون محكومة بِنواحٍ بيولوجيّة، فليس شرطاً أنْ تُكتسب اللّغة عن طريق المُثير والاستجابة كَمِعيار فطريّ.

ويرى تشومسكي بأنّ الجسم الإنسانيّ قد بُنِي على أصول متعدّدة ومتميّزة، وهي معقّدة كُلّيّة وثابتة وِراثيّاً، وإنّ هذه الأصول تتفاعل في سلوك يتقرّر بيولوجيّاً، ويرى أنّ قول البُنيويّينَ ـ بأنّ الدّماغ لَوْح أملس، وأنّه من قَبل تلقّيه أيّة انطباعات خارجيّة فارغ تماماً ـ قَوْل غير مقبول.(٤٧)

وهذا التّصوّر الّذي طرحه تشومسكي يؤكّد مناهضة الفكر السّلوكيّ الّذي يركّز على السّلوك في العمليّة اللّغويّة، وإنّ هذا الجدل الّذي يحمل لواءَه تشومسكي، هو صراع طويل في التّاريخ اللّغويّ، يتجسّد في المذهب التّجريبيّ والمذهب العقليّ، فكلا المذهبينِ تناولا طَرْحاً معيّناً في نظرته للّغة حول عقيدة

---

(٤٦) سيّد يوسف، جمعة، **سيكولوجيا اللّغة والمرض العقليّ**، سلسلة عالم المعرفة، العدد ١٤٥، المجلس الوطني للثّقافة والفنون والأدب، الكويت، يناير، ١٩٩٠،ص ٩٩.

(٤٧) نوم تشومسكي، **اللّغة والمسؤوليّة**، ترجمة وتمهيد وتعليق: حسام البهنساوي، زهراء الشّرق، القاهرة، ط٢، ٢٠٠٥م، ص ١٦.

التّجريبيّة والعقليّة، وهذا الصّراع بين الاتّجاه التّجريبيّ والاتّجاه العقليّ طويل الأمد، والتّجريبيّون يذهبون إلى أنّ المصدر الأساسيّ للمعرفة هو التّجربة، ويُنكرون العقل تماماً، ومِن أنصار هذا الاتّجاه التّجريبيّ العالِم الإنجليزيّ (لوك ـ LOCKE) و(بروكلي ـ BROKELY) و(هيوم ـ HUME) ، أمّا العقليّونَ فهم يرون أنّ العقل أو العِلَّة هي المصدر الأساسيّ للمعرفة اللغويّة، ومن أشهر فلاسفتهم (ديكارت ـ DESCART).[٤٨]

ولمّا كانتِ اللغة من أبرز المعارف البشريّة، فإنّ الدّلائل البيولوجيّة لابُدّ وأنْ تُزاوِج في تحقيق معرفتها بين المذهبينِ العقلي والتّجريبيّ، لإسهامهما في كشف هذه الدّلائل وسَبْر أغوارها، وإلّا كان الاستناد إلى مذهب دون الآخَر لن يُقدّم هذه الدّلائل كَمُسلّمات يمكن الرّكون إليها في الجانب البيولوجيّ للّغة، فالعقل وحده يمكن أنْ يتوصّل إلى دليل يؤكّد أنّ اللّغة الإنسانيّة حِكْرٌ على بني البشر، لأنّه قد تكون هناك مخلوقات أخرى لم يستطع الإنسان الإحاطة بِبيئتها وما يتعلّق بِسُبل معيشتها لولا أنّه أخضعها للتّجربة الّتي تتطلّب غالباً دراسة الحالات السّلوكيّة لِهذا النّوع.

ومن المُلاحظ أنّ للتّجربة إسهاماً كبيراً في التّعرّف على النّواحي اللّغويّة، سواء عند الإنسان أو الحيوان، ولعلّ أهمّ عامل من عوامل معرفة الدّلائل البيولوجيّة للّغة هي التّجربة الّتي مارسها الإنسان كَنوع من المقارنة بين كثير من لغات الحيوان ولغة الإنسان، وهذا لا يعني إهمال الجوانب العقليّة في تحديد هذه الدّلائل، لأنّ العقل هو الدّافع الأوّل الّذي حرّض الإنسان على إجراء هذه التّجارب، والّتي بموجبها نَفَضَ الغُبَار عن كثير من الأسرار المُتعلّقة باللّغة البشريّة.

وحاول بعض العلماء في العصر الحديث إجراء بعض التّجارب على بعض القُرود، كونها أقرب في التّكوين الخَلقي للإنسان، في محاولة حثيثة لتطويع هذه الحيوانات على اللّغة البشريّة بالتّمارين والمعايشة في بيئة بشريّة، من أجل مُحاكاة لغة الإنسان، ومن هذه التّجارب ما أورده **نايف خَرْما**، إذ إنّ الأستاذ **كلوج** (Cluj) وزوجته في عام ١٩٣١م، حصّلا أنثى شَمبانزي سَمّياها (جَوا ـ Gua)، عندما كان عمرها سبعة أشهر، فنَشّآها بنفس الطّريقة الّتي كانا يُنشِّئانِ بها ابنهما الّذي كان في نفس السّن، فكانا يُطعمانها بِالملعقة، ويُحمّيانها ويَلُفّانها بالفُوَط ...إلخ، وفي نفس الوقت كانا يُسمِعانها اللّغة العاديّة الّتي كان يسمعها ابنهما. وقد كانتِ النّتيجة أنّ الشّمبانزي لم تتكلّم مُطلقاً، إلّا أنّها استطاعت في نهاية الفترة

---

(٤٨) نوم تشومسكي، **اللغة والمسؤوليّة**، ص ٦٦.

المُقرّرة أنْ تفهم معاني ما يزيد على سبعينَ من مُفردات اللّغة، أمّا الطّفل فقد شَبَّ بشكل طبيعيّ يفهم ويتكلّم كأيّ طفل سوي.(٤٩)

تعكس هذه التّجربة حقيقة الدّلائل البيولوجيّة للّغة الّتي يَنْعَم بها الإنسان، وهذا ما يؤكّده أنّ الطّفل استطاعَ الحصول على مَلَكَة لغويّة كغيره من أقرانه، بيدَ أنّ القرد لم يستطع التَّفَوّه بكلمة واحدة، وإنّ فهمه للسّبعينَ كلمة لا يعني أنّ لديه دليلاً بيولوجيّاً على استخدام اللّغة، لأنّه بكلّ بَساطة، معظمُ الحيوانات لديها المقدرة على فهم كثير من المنطوقات البشريّة، **فراعِي الأغنام** تفهمه أغنامه عندما ينهرُها بِصوت يستخدمه غالباً في نهيها عن فعل معيّن، وهي بذلك تستجيب بِمُجرّد سماعها لذلك الصّوت الّذي اعتادتْ صدوره من فم الرّاعي.

ويرى **علي عبد الواحد** بأنّ الإنسان لا يمتاز بهذا الصّدد عن بقيّة فصائل الحيوان باللّغة الصّوتيّة فحسب، بل يمتاز عنها كذلك بطائفة من المراكز المُخّيّة الّتي تشرف على مُختلف مظاهر هذه اللغة (مركز إصدار الألفاظ، مركز حفظ الكلمات المسموعة ...إلخ). فقد ثبتَ أنّ هذه المراكز لا يوجد لها نظير في مُخّ أيّة فصيلة حيوانيّة أخرى، حتّى الفصائل العُليا من القِرَدَة نفسها.(٥٠)

أمّا التّجربة الثّانية، فقد قامَ بها الأستاذ **هايز** (Hayez) وزوجتُه عام ١٩٤٧م، على شمبانزي طفلة سَمّياها (فيكي ـ Viki)، والفرق بين هذه التّجربة والتّجربة السّابقة، أنّ هذه الشّمبانزي لم تُتْرَك على سَجيّتها كالطّفل الآدميّ الّذي يستمع للغة ويحاول تنميتها بمفرده، بل قام العالِمانِ بتدريبها تدريباً مُتّصلاً مُكثّفاً لِمُدّة ثلاثة أعوام، وكانت النّتيجة أنّ (الشّمبانزي) أصبحت في نهاية تلك الفترة قادرة على فَهم عدد كبير من مفردات اللغة كما فعلت **(جَوا)** من قَبلُ، إلّا أنّها تفوّقت عليها بأنّها استطاعت أنْ تنطق أربعَ كلمات، اثنتانِ منهما (بابا ـ ماما)، وحتّى هذا العدد المحدود جدّاً من الكلمات لم يكن بإمكان (فيكي) أنْ تنطقه بصورة واضحة.(٥١)

---

(٤٩) خرما، نايف ، **أضواء على الدّراسات اللّغويّة المعاصرة**، ص ١٤٧.

(٥٠) وافي، علي عبد الواحد، **علم اللّغة**، نهضة مصر للطّباعة، القاهرة، ط ٩، ٢٠٠٤م، ص ٩٥ ـ ٩٦.

(٥١) خرما، نايف، **أضواء على الدّراسات اللغويّة المعاصرة**، ص ١٤٧.

إنّ ما تعلّمته (الشّمبانزي) لم يصدر عن حقيقة لغويّة، إنّما مَردّه لأمر اعتادته من خلال التّلقين المُكثّف، وهذا بدوره يكشف عن العَجز الحقيقيّ لدى هذه المخلوقات من تمثيل اللّغة البشريّة بِنطقها على أكمل وَجْه، وإنّ نطق مفردتينِ لا يمكن معه التّعميم على أنّ هذا الحيوان أو غيره قادر على إحداث العمليّة اللّغويّة، لأنّه يفتقد إلى كثير من المُكوّنات البيولوجيّة الّتي تؤهّله للنّطق بلغة الإنسان.

وقد عقّب **نايف خرما** على هاتين التّجربتين بأنّ اللغة البشريّة وما يدخل ضمن نظامها الفسيولوجيّ وصفاتها البيولوجيّة الخاصّة، من جهاز للنّطق ومَقدرة فطريّة خُلِق عليها الإنسان، لا يمكن للقرد أنْ يكتسبها، لأنّه ليس مُهيّأً فسيولوجيّاً لنطق الأصوات الّتي تتكوّن منها لغات البشر.(٥٢)

ونستخلص ممّا سبق أنّ الدّلائل البيولوجيّة يمكن أنْ نقرنها في إطارٍ واحد وفق الآتي:

أوّلاً: يمتلك الإنسان استعداداً فطريّاً يمكّنه من استخدام اللّغة، في حين ينعدم ذلك عند غيره من المخلوقات، وهذا بدوره يُشير إلى أنّ الإنسان يختلف اختلافاً كُلّيّاً في جميع نواحي الفكر عن غيره، لا بل إنّ العمليّة الفكريّة حِكرٌ على الإنسان.

ثانياً: يتمتّع الإنسانُ بجهاز صوتيّ بيولوجيّ، يُعَدّ فريداً من نوعه، وبموجب هذا الجهاز يستطيع تحويل هواء الزّفير المُنبعث من رِئتَيه إلى أصوات تُشكّل عصبَ اللغة، ومقابل ذلك فإنّ الحيوان لا يملك هذا الجهاز، غير أنّه يقوم بإخراج الهواء المنبعث من رئتيه على نحو ما يفعل الإنسان، ومع ذلك لا تتحقق لديه لغة منطوقة واضحة، إنّما يُصدِر أصواتاً قد تكون لها دلالات غريزيّة في عالَم الحيوان يستعصي فهمها غالباً على الإنسان.

ثالثاً: من أهمّ الدّلائل البيولوجيّة أنّ الإنسان يستطيع تنمية الحصيلة اللّغويّة بالدُّرْبَة والمِرَان، في حين أثبتت التّجارب فشل الحيوانات في ذلك، وإنْ دلّ هذا على شيء إنّما يدلّ على أنّ الإنسان يتميّز في منطقه اللّغويّ.

فقد كان من عظيم رحمة الله تعالى على الإنسان، أنْ وَهَبَه هذه المِيزة الّتي تُعَدّ من فرائد المِنَن الّتي اختصّ بها الإنسان دون غيره من الخلائق، فالإنسان مَفطور على هذه اللّغة الّتي يمارسها، كما أنّه يستطيع إلى جانب هذه اللّغة استخدامَ الإشارات، والّتي بِمُقتضاها يفهم المطلوب منه، وهذا غير موجود

---

(٥٢) خرما، نايف، **أضواء على الدّراسات اللغويّة المعاصرة**، ص ١٤٧.

عند غيره، فلو أشارَ الإنسان بيده لِحيوان لكي يأتيَ، لأَعْيَا ذلك الحيوانَ أنْ يفهم مُراده، إنّما لو حصل ذلك من إنسان **أَبْكَم** لا يقوى على التَّفَوّه لإنسان آخَر، لَفهم المراد.

ب ـ العوامل الوراثيّة وعلاقتها باكتساب اللّغة

صحيحٌ أنّ الكائنات الحيّة بِمُجملها تحتفظ بعوامل وراثيّة تمنحها البقاء والدَّيْمُومَة، غير أنّ الإنسان كان متميّزاً في عوامله الوراثيّة الّتي تساعده في اكتساب اللغة وتحديد مُدخلاتها (الكلمات المُعجميّة) ومُخرجاتها (السّياقات اللغويّة)، يقول تشومسكي: "إنّ بعض مظاهر معرفتنا وفهمنا خصائصُ فطريّة، أيْ أنّها جزء من إعدادنا البيولوجيّ المُحدّد بالوراثة، إذْ تُماثِل هذه الخصائص عناصر طبيعتنا المشتركة الّتي تجعل من اللّازم أنْ تنمو لنا أرجُل وأذرع بدلاً من أجنحة، وهذه الصّور لهذا الاعتقاد القديم صحيحة أساساً في نظري".(٥٣)

يُقرّ تشومسكي في هذا الرأي أنّ المعرفة الإنسانيّة الّتي زُوّد بها الإنسان ما كان ليكسبها لولا العوامل الوراثيّة الّتي يتمتّع بها، فهذا الاعتقاد الّذي ذهب إليه تشومسكي يُعزّز فكرة أنّ اللغة هي جزء من المعرفة البشريّة الّتي لها خصائصها الفطريّة.

يؤكّد **محمّد الأوراغي** بأنّ للحيوانات وسائل تواصل غريزيّة، طبيعيّة من حيث الكينونة، وهي إلهام من الله تعالى؛ ففي الخلايا الذّهنيّة لكلّ صنف حيوانيّ نظام من الرّموز تكون مطبوعة خِلْقَة في دماغ تلك الحيوانات، ومن خلال ذلك النّظام يحصل التّواصل بين أفراد كلّ صنف، وعَبْرَ أَمْشَاج الأبوين تنتقل الرّموز الوراثيّة من السّلف إلى الخَلَف ضمن نظام لغويّ مناسب لجنس الحيوان يُلائم مَحدوديّة أغراضه.(٥٤)

إنّ الانتقال الوراثيّ للّغة البشريّة ينتقل من الآباء للأبناء، واللّغة الطّبيعيّة تحافظ على كينونتها من خلال العلاقة الوطيدة الّتي تربط الإنسان بالجينات الوراثيّة الّتي يطرأ عليها بعض التّغييرات البسيطة من جيل إلى آخر، ومع ذلك ثمّة قواسم مشتركة بين جميع أبناء الجنس البشريّ.

---

(٥٣) نوم تشومسكي، **اللّغة ومشكلات المعرفة**، ص ١٦.

(٥٤) الأوراغي، محمّد، **اللّغويّات العربيّة واللّسانيّات الغربيّة (مُحاضرة)**، مركز دراسات اللغة العربيّة وآدابها، جامعة الإمام محمّد بن سعود الإسلاميّة، المملكة العربيّة السّعوديّة، ٢٠١٣م، ص ٥.

فالتّركيبة اللّغويّة واحدة في تكوينها وإنْ اختلفت في نوعها بين أُمّة وأخرى، ويفترض تشومسكي جدلاً أنّ عضو اللغة يشبه بقيّة الأعضاء الأخرى في الجسم بأنّه يشترك معها في خاصيّة الموروثات (الجينات)، لكن كيف تحدث الحالة الإنتاجيّة للغة يبقى ذلك أُفقاً بعيداً للسؤال الدّائم، فكلّ لغة ـ حسب تشومسكي ـ يتفاعل في إنتاجها عاملان: الحالة البِدْئيّة وهي جهاز اكتساب اللغة، وصورة الخبرة؛ فجهاز اكتساب اللغة يأخذ الخبرة كـ: دَخْل ـ Input، ويعطي اللّغة كـ: خَرْج ـ Output، ويحدث ذلك داخل الدّماغ، ومع ذلك تبقى حالة إنتاج اللغة موضوعاً قابلاً للبحث.(٥٥)

ويظهر لنا أنّ اللّغة تمتلك عضواً خاصّاً في جسم الإنسان له خصائصه الوراثيّة (الجينيّة)، وهذه العوامل الوراثيّة تتحدّد بأمرين:

أوّلاً: الجهاز الفطري عند الإنسان.

ثانياً: الخبرة اللّغويّة الّتي يكتسبها الإنسان في حياته العاديّة.

ويرتبط كلا الأمرينِ بِمُحدّدات وراثيّة تجعل منهما شكلاً مُتكاملاً ينتج عنه اللّغة، أمّا إنتاج اللّغة لا تتحدّد مُدخلاته إلّا في مجتمع مُعيّن، فالأمر الأوّل لا يختلف عند الجنس البشريّ، فهو يأخذ شكلاً واحداً لدى جميع البشر، وهذا ما ذهب إليه تشومسكي في أنّ الحالة البدئيّة ـ جهاز اكتساب اللغة ـ هي حالة مشتركة بين جميع أبناء الجنس البشريّ، ويُدلّل على ذلك افتراضاً لو أنّ أطفاله كبروا في **طوكيو**(Tokyo) لتكلّموا اللغة اليابانيّة مثل بقيّة أقرانهم هناك، وهذا يعني حُكماً أنّ الأدلّة حول الحالة البدئيّة للّغة اليابانيّة تقوم على شاكلة الافتراضات المتعلّقة بالحالة البدئيّة للّغة الإنجليزيّة.(٥٦)

ونستدل من كلام تشومسكي على أنّ اللّغة ترتبط بحالة وراثيّة من جانب جهاز اكتساب اللّغة، أمّا الخبرة اللغويّة المُكتسبة والّتي تعني النّوع اللغويّ، كالتّركيّة والإنجليزيّة والعربيّة فلا علاقة لها بالعوامل الوراثيّة، فالطّفل التّركيّ لو بُعِثَ به إلى الصّين واختلط بالمجتمع الصّيني، لتكلّم الصّينيّة وجهل التّركيّة، وهذا أقوى دليل على أنّ الخبرة لا ترتبط بِمُحدّدات وراثيّة.

---

(٥٥) نوم تشومسكي، **آفاق جديدة في دراسة اللّغة والعقل**، ترجمة: عدنان حسن، دار الحوار للنّشر والتّوزيع، اللاذقيّة، سوريا، ط١، ٢٠٠٩م، ص ٣٥ ـ ٣٦.

(٥٦) تشومسكي، **آفاق جديدة في دراسة اللّغة والعقل**، ص ٣٦.

فالحالة البدئيّة وحدها المتعلّقة بالجوانب الوراثيّة بكلّ بساطة، لأنّها تتمركز في الدّماغ البشريّ الّذي يُعَدّ محور انطلاق اللّغة لدى الإنسان، ومن هنا نتبيّن أنّ العامل الوراثيّ على قدر عالٍ من الأهمّيّة في تكوين اللّغة البشريّة.

ويرى **رومان جاكبسون**[٥٧] أنّ: "الشَّفْرة الوراثيّة ـ ذلك التّجلّي الأوّلي للحياة ـ واللّغة (الهِبة الإنسانيّة الكُلّيّة) ووَثبتها الخطيرة من علم الوراثة إلى الحضارة، هما المُذَخِّرَانِ الرّئيسانِ للمعلومات، اللّذان ينقلان من السَّلف إلى الخَلَف الصّفاتِ الوراثيّة الجُزئيّة والمِيراث اللّفظيّ بوصفه مُتطَلّباً أساسيّاً وضروريّاً للموروث الثّقافيّ".[٥٨]

يؤكّد **جاكبسون** على أنّ العوامل الوراثيّة هي بِمثابة الشَّفرة (الكود ـ Kod) الّتي تُميّز الإنسان، فإذا تظافر العامل الوراثيّ والجانب اللّغويّ، كانا نقطة انطلاق للإنسان نحو اكتساب المعلومات والمعارف، فالجانب الوراثي يؤهّل الإنسان إلى اكتساب اللّغة، واللّغة بوصفها مِيْزة إنسانيّة نادرة تُخوّله إلى بناء موروث معرفيّ ثقافيّ جَم.

وهذا الموروث الثّقافيّ قدْ يتمثّل باللّغة، لأنّ اللّغة تُعَدّ هُويّة كلّ مجتمع بشريّ، فمِن خلال اللّغة تبرز حضارات الأمم، وقد يكون لهذه اللّغة تَشَابه في النّظام الصّوتيّ من حيثُ الرّسم (الحرف) أو (اللّفظ)، ويؤكّد ذلك **اندريه مارتيني**[٥٩] بأنّ دلالة الفونيمات المتشابهة كتابةً في بعض اللّغات ليس بالضرورة أنْ تكون ذات دلالة واحدة، فالفونيم (P) على سبيل المثال قائم في اللغة الفرنسيّة وفي اللغة

---

(٥٧) رومان جاكبسون ـ Roman Jakobson (١٨٩٦ ـ ١٩٨٢م) عالم لغوي وأديب روسيّ، وأحد مؤسّسي مدرسة براغ (Prague School) اللّغويّة، ولكتابه (دراسات في الألسنيّة العامّة) أهميّة بالغة في علم اللّسانيّات الحديث.

(٥٨) جاكبسون، رومان، **الاتّجاهات الأساسيّة في علم اللّغـة**، ص ١٠٢ ـ ١٠٣.

(٥٩) اندريه مارتيني ـ Andre Martini (١٩٠٨ ـ ١٩٩٩م) لغويّ فرنسيّ، يُعتبر رائد مدرسة اللّسانيّات الوظيفيّة في فرنسا، من أهمّ كتبه (مباحث في اللّسانيّات العامّة).

التّركيّة، لكنّ استعمال هذا الفونيم الصّوتيّ داخل السّياق وبالنّسبة إلى غيره من الفونيمات المشترِكة معه في إنتاج اللفظة ذات المعنى الواضح يختلف في الفرنسيّة عنه في التركيّة.(٦٠)

يدلّ اختلاف المنظومة الصّوتيّة لكلّ مجتمع على تنصّلها من العوامل الوراثيّة، فهي خليقة التّجربة ومن صنع الإنسان.

إنّ خصوصيّة اللّغة عند الإنسان تتمثّل في كونها خاصّة بالجنس البشريّ، وهو ما يؤكّد ضرورة افتراض وجود الاستعداد الأوّلي للفعل الكلاميّ، بوصفه صفة بيولوجيّة مُلازمة للإنسان، بل يمكن افتراض بحسب التّصوّر التّوليديّ العقلانيّ أنّ اللّغات الطّبيعيّة مهما اختلفت بُنْياتُها الصّوتيّة والتّركيبيّة والدّلاليّة، فإنّها تمتلك صفات وقواسم مشتركة يُطلق عليها الكائنات اللغويّة.(٦١)

ومن المهمّ بمكان القول بأنّ علم الوراثة هو العلم الّذي يدرس انتقال الخصائص الوراثيّة من جيل إلى آخَر، إذْ يُعَدّ من العلوم الحيويّة الحديثة الّتي تطوّرت تطوّراً مذهلاً في السّنوات الأخيرة، خاصّة مع تطوّر التّقنيّات والتّكنولوجيّات الحديثة الّتي مَكّنتْ العلماء من الوصول إلى أدقّ الجزئيّات في عمليات التّوريث من الآباء إلى الأبناء.(٦٢)

ويؤكّد **لويجي لوقا**(٦٣) بأنّه لابُدّ أنْ نتنبّه إلى أنّ معظم النّاس لا يميّزون بين التّوريث البيولوجيّ والثّقافيّ، ويصعب في أحوال كثيرة أنْ نميّز بين هذا وذاك، فالفروق العرقيّة قد تكون بيولوجيّة الأصل (وهنا نُسمّيها فروقاً وراثيّة لِنعنيَ أنّها تصلك مع دُناك)، وقد تكون أحياناً سلوكيّة يتعلّمها الفرد من الآخرين (وهذه أسباب ثقافيّة)، وفي أحيان أخرى قد تكون بيولوجيّة وسلوكيّة معاً، والصّفات الّتي تحدّدها الوراثة

---

(٦٠) اندريه مارتيني، **وظيفة الألسُن وديناميّتها**، ترجمة: نادر سرّاج، مركز دراسات الوحدة العربيّة، بيروت، ط٢ ٢٠٠٩م، ص ٦٩.

(٦١) الفرّاع، سعيد، **((الطّفل واكتساب اللّغة بين البنائيّة والتّوليديّة))**، مجلّة رؤى تربويّة، العددان ٤٤ ـ ٤٥، مركز القطّان للبحث والتّطوير التّربويّ، رام الله، فلسطين، آذار، ٢٠١٤م، ص ١٦٧.

(٦٢) لرقش، وهيبة، **بين التّرجمة والتّعريب: المصطلح العلميّ العربيّ وإشكاليّة عدم استقراره**، دراسة تطبيقيّة على بعض مصطلحات علم الوراثة **(رسالة ماجستير)**، جامعة منتوري، قِسنْطينة، الجزائر، ٢٠٠٧ ـ ٢٠٠٨م، ص ٧٠.

(٦٣) لويجي لوقا ـ Luigi Luca ولد عام ١٩٢٢م، عالم أمريكيّ في مجال السّلالات والأجناس البشريّة.

صفات ثابتة جدّاً على مَرّ الزّمن، على عكس السّلوك المُحدّد اجتماعيّاً، أو المنقول بالتّعلّم الّذي قدْ يتغيّر بسرعة كبيرة.(٦٤)

إنّ هذا القول يأخذنا إلى حقيقة علميّة مفادها أنّ اللّغة ثابتة بِثبات الجِينات الّتي تُشكّل المحور الوراثيّ في الإنسان، فلابدّ أنْ يميّز أهل العلم بين ما يمكن اكتسابه سلوكيّاً بالتّعليم، وهذا من شأن المجتمع أنْ يُغذّيه، كَاكتساب لغة معيّنة، كالعربيّة والتّركيّة والإنجليزيّة ...إلخ، وبين الصّفات الوراثيّة الثّابتة المسؤولة بدرجة أُولى عن الصِّبغة اللّغويّة الّتي تُعدّ أُسَّ الأساس عند الإنسان.

فالإنسان يمكنه اكتساب أيّة لغةٍ في أيّ مجتمع تتوفّر فيه الظّروف المناسبة لاكتساب تلك اللّغة، لأنّه يحمل عوامل وراثيّة تساعده على كلّ ذلك، ولولا هذه العوامل الوراثيّة لمَا تمكّن من اكتساب اللّغة المنطوقة المُتداولة اليوم بين البشر على اختلاف أجناسهم.

ويحضُرنا في هذا السّياق **قول ابن خلدون:** " كان الإنسان متميّزاً عن سائر الحيوانات بِخواصّ اختصّ بها، فمنها العلوم والصّنائع الّتي هي نتيجة الفكر الّذي تميّز به عن الحيوانات".(٦٥)

فالإنسان كائن متواصل مع بيئته ومجتمعه، ولعلّ تواصلَه يطغى على جميع العوامل الأخرى، وهو عندما يتكلّم بلغة قومه لا يتنبّه إلى العوامل الوراثيّة الّتي أسهمتْ في مَنْحه هذه الخاصّيّة.

وإنّ البحث في العوامل والجينات اللّغويّة أمرٌ لابُدّ منه، إذْ يتوجّب على الإنسان البحث في هذه القضيّة حتّى يتسنّى له الكشف عن أسرارها وما يتعلّق بها، ففي الحقيقة مازالت الدّراسات الّتي تبحث في هذا المضمار قاصرة عن الإلمام بِجَيِثِيّات هذا الجانب، ويؤكّد الدّكتور **فوزي المِنَاوي** أنّ مشروع قراءة (الجينوم) البشريّ، وهو:(رسمُ خريطة الجينات الكاملة للإنسان)، هو جزء من تعرّف الإنسان على نَفْسه وإعمال للآيـة الكريمة:(٦٦) ﴿ **سَنُرِيهِمْ آيَاتِنَا فِي الآفَاقِ وَفِي أَنفُسِهِمْ** ﴾ (٦٧)

---

(٦٤) لرقش، وهيبة، **بين التّرجمة والتّعريب**، ص ٧٠.

(٦٥) ابن خلدون، **ديوان المبتدأ والخبر**، مجلّد ١، ص٥٢ ـ ٥٣.

(٦٦) المِناوي، محمود فوزي، **العلم واللّغة، متى يتكلّم العلم العربيّة**، المكتبة الأكاديميّة، الهيئة المصريّة العامّة للكتاب، القاهرة، ط١، ٢٠١٣م، ص ٢٥٠.

(٦٧) سورة فُصّلت، الآية ٥٣.

وقُصَارى القول في هذا المضمار:

إنّ العوامل الوراثيّة تُعَد عنصراً فاعلاً في التّكوين اللّغويّ لدى الإنسان، وقد أثبتت الأبحاث والدّراسات المُتعلّقة بالهندسة الوراثيّة، أنّ اللّغة قائمة على جينات مُتناقلة من السّلف إلى الخَلف، ولولا هذه الجينات المُتمثّلة بالعوامل الوراثيّة الكامنة في التّكوين الخَلقيّ عند الإنسان، لمَا كان له هذه المِيْزة الّتي انفردَ بها عن سائر المخلوقات، وهي **اللّغـة**.

وفي حقيقة الأمر ليست العوامل الوراثيّة وحدَها الّتي تساعد الإنسان على اكتساب لغته، فلابُدّ أنْ تتظافرَ عوامل عِدّة في هذا السّياق، فلا لغة من دون مجتمع، ولا ثقافة من دون لغة، فهذه العوامل مجتمعةً، تُسهم في بناء المنظومة اللّغويّة، فإذا اختلّ عامل منها اختلفت الصّورة اللّغويّة.

فبناء الحضارات عمل إنسانيّ يَنُمّ عن مَدنيّة الإنسان، وهذا يعكس الجانب الثّقافيّ الّذي يُعَدّ رَكِيزةً من الرّكائز الّتي تلعب اللّغة دوراً بارزاً فيه، فالنّقوش الفرعونيّة الّتي مازالت شاهِداً على الحضارة الفرعونيّة المعروفة، تمثّل في نهاية المَطاف لغةَ تواصلٍ لِهذا الجنس فيما بينه، وهنا نلتمس قول **ابن خلدون:** "الإنسانُ مَدنيٌّ بالطّبع، أيْ لابُدّ له من الاجتماع الّذي هو المَدينة في اصطلاحهم".[٦٨]

جـ ـ اللّغــة بين الفطــرة والاكتســاب

يُراد بِالمصطلح والاستخدام اللّغويّ لِعبارة الفِطرة اللّغويّـة بِالمَلَكَة الّتي وهبها الله سبحانه وتعالى الإنسانَ، فأصبحت سَجيّةً وصفةً راسِخةً في نفسه، فنَمَت ونضجت، فاستطاع عن طريقها من إنتاج وتوليد اللّغة، فهذه السَّجيّة والصّفة الرّاسخة في النّفس تُمكّن صاحبَها من قوّة الفهم لِكلامـه ولِلغته على أكمل وَجه، ثُمّ إنّها تُجْبِله على حسن التّعبير عن المعاني المختلفة، وفي شَتّى المواقف الكلاميّة مع الآخرين.

يرى تشومسكي أنّ اللّغة أعقد مِن أنْ نتعلّمها بِملاحظة سياقاتها، وذلك يعني أنّه لا يوجد أسلوب استدلاليّ خالص يُمكِنه استنباط قواعد اللّغة بِمجرّد فحص أو تحليل نماذج من الجُمل، ولذلك فإنّ الأطفال يجب أنْ يكون لديهم شيء من المعرفة الفطريّة باللّغة لتمكينهم من اكتسابها، أو ما يُسمّيه **ستيفن بينكر**[٦٩] الغريزة اللّغويّة (The Language instinct)، وبعبارة أخرى هم يُولدونَ ولديهم معرفة بالنّحو

---

(٦٨) ابن خلدون، **المقدّمـة**، ج١، ص ٥٤.

(٦٩) ستيفن بينكر ـ Steven Pinker ولد عام ١٩٥٤م، عالم متخصّص في اللّغويّات وعلم اللّغة النّفسيّ.

العام، ثُمّ يقومونَ ببساطة بِتكييف هذه المعرفة الفطريّة أو وضعها في الشّكل المُتغيّر حتّى تتطابق واللّغة أو اللّغات المُحدّدة الّتي يكتسبونها، وهذا يعني: إنّ الأطفال من أيّ جنس وأيّ ثقافة يستطيعونَ تعلّم أيّ لغة، ممّا يعني ضمناً أنّ اللّغة ـ بالتّأكيد ـ خاصّيّة عامّة عالميّة.(٧٠)

وفي هذا المضمار تُطرح أسئلة على قدرٍ عالٍ من الأهمّيّة، أَلَا وهي:

ـ هل اللّغة فطريّـة أم مُكتسبة؟ وما حقيقة هذا الوصف؟

ـ كيف يكتسب الطّفل اللّغة؟ وكيف تُتَعَلّم؟ وما علاقتها بباقي القُدرات الإدراكيّة والتّمثيلات الذّهنيّة المُصاحبة لها؟

هذه بعض الأسئلة الّتي تمتلِئ بها الأدبيّات السّيكولسانية، ولمّا كان الوقوف على مختلف هذه الأدبيّات يبدو أمراً يصعُب إنجازه في بحثي هذا، إلّا أنّني سأتوقّف عند تصوّرينِ مِن أهمّ التّصوّرات الّتي عالجت مسألة اكتساب اللّغة، وشكّلتْ مرجعيّةً للعديد من الدّراسات السّيكولسانيّة؛ على أنّ التّصورينِ اللّذين طُرِحَا في مسألة اكتساب اللّغة يتعلّقان بالتّصوّر البنائيّ أو التّكوينيّ كما تبلور على يد **جان بياجيه**(٧١) وبالتّصوّر التّوليديّ العقلانيّ عند نعوم تشومسكي.(٧٢)

أوّلاً: التّصـوّر البِنائـيّ

يندرج التّفسير البنائي لِطبيعة اللّغة في إطار نظريّة إبستمولوجيّة ـ Epistemology عامّة تُعرَف بالإبستمولوجيا التّكوينيّة الّتي وَضَع أُسسها العامّة عالِم النّفس السّويسريّ جان بياجيه؛ فاللّغة من منظور البنائيّة نشاط مثل باقي الأنشطة الإدراكيّة والفكريّة والحركيّة عند الإنسان، وهو نشاط يتمّ بناؤه مثل باقي الأنشطة المعرفيّة عند الطّفل عَبْرَ مراحل مُتتابعة... ويُقدّم بياجيه تفسيراً بنائيّاً للّغة عند الطّفل من خلال التّأكيد على أنّها تُبنَى عَبْرَ مراحل متعدّدة قَبل أنْ تكتمل.(٧٣)

---

(٧٠) مايكل كورباليس، **في نشأة اللّغـة**، ص ١٥ ـ ١٦.

(٧١) جان بياجيه (١٨٩٦ ـ ١٩٨٠م) عالم نفس وفيلسوف سويسريّ، طوّر نظريّة (التّطوّر المعرفي عند الأطفال).

(٧٢) الفرّاع، سعيد، **الطّفل واكتساب اللّغة**، ص ١٦٤.

(٧٣) الفرّاع، سعيد، **الطّفل واكتساب اللّغة**، ص ١٦٤ـ ١٦٥

ويميّز **بياجيه** بين ثلاثة أصناف من الكلام:

١ـ التّرديد أو مرحلة المُناغاة، ٢ـ المونولوج، ٣ـ المونولوج الجماعيّ ـ Collectiv monologue

في **الحالة الأولى**، يعيد الطّفل كلامه ويكرّره حُبّاً وتلذّذاً بِالكلام نفسه، من دون أنْ تكون هناك نيّة مقصودة في الكلام، أو دافع مُحدّد له، أو أنْ يكون للطّفل رغبة أو اهتمام بِتوجيه الكلام لِشخص آخر؛ وفي **الحالة الثّانية** تُصاحب كلام الطّفل مجموعة من الحركات اليدويّة لِدعم كلامه وتقويته، وأحياناً لِتعويض الكلام نفسه، وكأنّ الطّفل في هذه المرحلة يتكلّم وهو يُفكّر بصوتٍ عالٍ؛ أمّا في **الحالة الثّالثة** يتشكّل كلام الطّفل من مجموع المواقف الّتي يكون فيها النّشاط اللّغويّ مُشتركاً بين مجموع من الأطفال، بحيث يظهر الأطفال وهم يتكلّمون فيما بينهم، إلّا أنّهم في الحقيقة لا يهتمّون بأنْ يُسْمَعوا من قِبَل مُحَاوريهم مِن الأطفال.(٧٤)

إنّ ما ذهب إليه **جان بياجيه** حِيَال التّصوّر البنائي لاكتساب اللّغة يتمحور حول فكرة التّقليد فقط، وهذه المرحلة في الاكتساب هي ظاهرة سلوكيّة عامّة يكتسبها الطّفل من خلال انخراطه بأسرته ومحيطه العام، دون أنْ يعطي تفسيرات بيولوجيّة علميّة تُشير إلى المقدرة اللغويّة الكامنة في الذّهنيّة البشريّة أجمع، وهذا ما سيدور الكلام عنه عند التّصوّر التّوليديّ العقلاني ورائده تشومسكي.

ثانياً: التّصـوّر التّوليديّ العقلانيّ

ذهبت المدرسة التّوليديّة إلى رأي مُخالف ومُغاير لِما ذهبت إليه المدرسة البنائيّة، وكذلك طرحت أفكاراً ورؤًى خالفت رؤى **بياجيه** حول طبيعة اللّغة وكيفيّة اكتسابها، إضافة إلى رفض ما جاءت به **المدرسة السّلوكيّة** الّتي ترى بِأنّ:

اللغة ليست عمليّة ذهنيّة، وإنّما عمليّة سلوكيّة شأنها شأن أيّ سلوك إنسانيّ آخر، وبالتّالي فإنّ تعلّم الطّفل لِلّغة يتمّ عن طريق تقليده للبالغينَ الّذين حوله، والّذين يقومونَ بِتصحيح أخطائه باستمرار

(٧٤) غلفان، مصطفى، **في اللّسانيّات العامّة (تاريخها ـ طبيعتها ـ موضوعها ـ مفاهيمها)**، دار الكتاب الجديد المُتّحدة، بيروت، لبنان، ط١، ٢٠١٠م، ص ٣٦ ـ ٣٧.

حتّى الوصول إلى مرحلة الإتقان التّام؛ بمعنى آخر يعتقد السّلوكيّون أنّ تعلّم اللّغة يتم عن طريق تكوين (عادات مقبولة) عن طريق التّقليد والتّصحيح المُستمر للسّلوك.[٧٥]

فاللّغة من منظور التّوليديّة تحمل لنا معلومات ثمينة عن عقليّة المُتكلّم والسّامع وحالتهما النّفسيّة والاجتماعيّة والفكريّة، وهو ما لا يمكن للمُثيرات والاستجابات المُتعدّدة أنْ تنقله إلينا أو نقوم باستخلاصها منها.[٧٦]

وإنّ السّلوكيّة تسلب الإنسان خصائص ماهيّته وَوجوده المُتمثّلة في العقل والإبداع، وحريّة الإرادة والتّحكّم في التّصرّف.[٧٧]

يرفض التّوليديّونَ أطروحة السّلوكيّين القائلة إنّ الإنسان يولد صفحة بيضاء، وإنّ المحيط الخارجيّ هو الّذي يكسبه هذه اللّغة في إطار ثنائيّة المُثير والاستجابة عن طريق التّجربة، أوعن طريق التّعلم بمختلف توجّهاته وطرائقه، ومقابل هذا التّصوّر التّجريبيّ يؤكّد التّوليديّونَ فرضيّة ما يُعرف بالفطريّة، أيْ الوجود الأوّلي للأفكار والبُنيات المعرفيّة؛ ومنها البنيات اللّغويّة عند الإنسان؛ فالإنسان دونَ غيره من الكائنات الحيّة يُولد مُزوّداً بِبنية لغويّة، وهي معرفة أوّليّة مُستقلّة عن أيّ بيئة تجعله قادراً على اللّغة دون تعلّم خاصّ؛ والقول بالفطريّة يعني أيضاً الاستعداد البيولوجيّ الخاصّ عند الإنسان للكلام أو اللّغو، مثلما يُلاحظ استعداد خاصّ للقدرة على الطّيران عند الطّيور، أو العيش تحتَ الماء بِالنّسبة إلى الكائنات المائيّة، فقدرة هذه الكائنات على القيام بهذا النّوع من السّلوكيّات الّتي تنفرد بها تتمّ على استعداد قَبْليّ من تعلّم يُذكر أو تدخّل المحيط... ويؤكّد التّوليديّون الطّابع الإبداعيّ للّغة، فكلّ متكلّم يكون قادراً انطلاقاً من موادّ لغويّة محدودة على إنتاج وتأويل ما لا حصرَ له من الجُمل، وهي (اللّغة) من منظور التّوليديّينَ ليست سلوكاً تجريبيّاً يكتسبه الطّفل نتيجة لِما يُقدّمه المحيط من مؤثّرات خارجيّة، أو نتيجة لِتقليد العبارات اللّغويّة المُستعملة الّتي يسمعها الطّفل، بلْ إنّها صفة بيولوجيّة مُلازمة للإنسان.[٧٨]

---

(٧٥) الدّامغ، خالد بن عبد العزيز، **السّن الأنسب لتدريس اللّغات الأجنبيّة**، مكتبة الملك فهد الوطنيّة، ط١، ٢٠١١م، ص ٢٢.

(٧٦) غلفان، مصطفى، **في اللّسانيّات العامّة**، ص ٣٢.

(٧٧) غلفان، مصطفى، **في اللّسانيّات العامّة**، ص ٣٢.

(٧٨) الفرّاع، سعيد، **الطّفل واكتساب اللّغة**، ص ١٦٧ـ ١٦٨.

وممّا سبق لابُدّ من التّوقّف عند فطريّة اللّغة واكتسابها، وما جاءت به المدرستان البنائيّة والتّوليديّة، فنقول:

إنّ المسألة تبقى جدليّة حيال ذلك، وكلتا المدرستينِ تحملانِ من التفسيرات والتحليلات اللسانيّة الشيء النّافع والمفيد لمسير البحث العلميّ حول حقيقة الفطرة والاكتساب اللّغويّ، لكنْ ما ذهبت إليه المدرسة البنائيّة من أنّ اللّغة نشاط ذو صِبغة إدراكيّة مثله مثل باقي الأنشطة الإدراكيّة والفكريّة والحركيّة، وأنّ اللّغة ليست هي السّمة المُميّزة للإنسان عن غيره من الكائنات، فيه إجحاف بحقّ الكائن البشري، وابتعاد عن المنطق السّليم برأيي، وذلك لأنّ الإنسان وهبه الله تعالى التّميّز والتّفرّد عن باقي الكائنات بالعقل البشريّ الّذي يستطيع به أنْ يُظهر التّباين في كلّ جزئيّة، حتّى في أمر الغرائز الأخرى، واللّغة أعلاها وأسماها.

ولا يمتاز الإنسان بهذا الصّدد عن بقيّة فصائل الحيوانات باللّغة الصّوتيّة فحسب، بل يمتاز عنها كذلك بِطائفة من المراكز المُخّيّة الّتي تُشرف على مُختلف مظاهر هذه اللّغة (مركز إصدار الألفاظ، مركز حفظ الكلمات المسموعة... وهلُمّ جَرّا)، فقد ثبتَ أنّ هذه المراكز لا يوجد لها نظير في مُخّ أيّ فصيلة حيوانيّة أخرى، حتّى الفصائل العُليا من القِرَدة نفسها.[٧٩]

إنّ ما ذهب إليه التّوليديّونَ يحمل ثنائيّة الإدراك والفطرة في آنٍ معاً، فتعملان سويّاً على فهم اللّغة وإنتاجها ضمن مراكزها استقبالاً وإرسالاً، لأنّها تجمع ما بين ما هو بيولوجيّ وما هو سلوكيّ.

يقول **الفارابيّ:** "والنّطق والتّكلّم هو استعمال تلك الألفاظ والأقاويل وإظهارها باللّسان والتّصويت بها مُلتمساً الدّلالة بها على ما في ضميره".[٨٠]

ظنّ كثيرٌ من اللّغويّينَ أنّ مقاربة اللّغات بعضها ببعض، والارتفاع بها من الحديث إلى القديم يؤدّي في النّهاية إلى تحديد ((اللّغة الأم)) أو ((اللّغات الأمّهات)) على أقلّ تقدير، وبذلك نتوصّل في النّهاية إلى تحديد نقطة البدء الّتي تَحَرَّك فيها اللّسان البشريّ لأوّل مرّة فقَالَ وأَبَانَ، وقد نسوا في تلك

---

(٧٩) وافـي، عليّ عبد الواحد، **نشأة اللّغـة عند الإنسان والطّفل**، نهضة مصر للطّباعة والنّشر والتّوزيع، ٢٠٠٣م، ص ٢٨.

(٨٠) الفارابيّ، **كتاب الحـروف**، ص ١٦٣.

المحاولة أنّهم مهما أمعنوا في التّوغّل في أعماق التّاريخ فلن يجدوا إلّا لغات ناضجة تامّة النّضج، رشيدة كلّ النّطق، خالصة ـ في جملتها وتفصيلها ـ من كلّ أثر لِمَن ينطق بالكلام لأوّل مرّة على هذه الأرض.(٨١)

فاللّغة من الأمور الطّبيعيّة المَألوفة الّتي يمارسها جميع البشر على اختلاف أجناسهم عَفْويّاً، ولا تتطلّب جهداً ولا تفكيراً، يستعملها الولد بيسر، وهي عنده عمليّة بسيطة كَالمشي والأكل والنّوم وغسل اليدين قَبل تناول الطّعام.(٨٢)

وتختلف مدارس اللّسانيّات بِاختلاف الجوانب اللّغويّة الّتي يوليها اللّسانيّ عنايته، فالمدرسة التّاريخيّة تهتم بتاريخ اللّغة، والمدرسة البنيويّة تهتمّ بِبنية اللّغة، والمدرسة التّوليديّة تهتم بكيفيّة توليد الجمل اللّغويّة الغير مُتناهية من قواعدها المَحدودة العدد، والمدرسة التّخاطبيّة تُعنَى بِتجلّيات اللّغة في المقام التّخاطبيّ.(٨٣)

ونذهب إلى القول بأنّ اللّغة البشريّة هي حصيلة اجتماع كلّ من القدرات الفطريّة الّتي وهبها الله سبحانه وتعالى للإنسان، مع التّقليد والمُحاكاة لِلغة ذلك المجتمع واكتسابها، فهما جزءٌ مُتكامل من حيث النّظرة العلميّة والتّحليليّة لعمليّة اكتساب اللّغة لدى الفرد.

---

(٨١) ظاظا، حسن، **اللّسان والإنسان**، مدخل إلى معرفة اللّغة، دار القلم، دمشق، الدّار الشّاميّة، بيروت، ط٢، ١٩٩٠م، ص ٢١.

(٨٢) فريحة، أنيس، **نظريّات في اللّغة**، دار الكتاب اللّبناني، بيروت، ط٢، ١٩٨١م، ص ٧.

(٨٣) يونس عليّ، محمّد، **مدخل إلى اللّسانيّات**، دار الكتاب الجديد المُتّحدة، بيروت، لبنان، ط١، ٢٠٠٤م، ص ٥٨.

الفصل الثّاني

اكتساب اللّغة البشريّة والمدارس والنّظريّات المُفسِّرة لذلك

١ـ عمليّــة إدراك اللّغة وكيفيّة فهمهـا

تُعدّ عمليّة إدراك اللغة وفهمها، عمليّة عفويّة لا ترتبط بِقيود تعوق مسارها البيولوجيّ العام؛ إذْ يقوم بها الطّفل دون أيّ تكلّف أو قصد أو اختيار، ويتمّ ذلك على وَتيرة مُنتظمة تبدأ بِمقدّمات وتنتهي بِنتيجة متكاملة المَعالِم من حيثُ: الصّوت والمفردات والتّراكيب والجمل الحاصلة نتيجة التّلقّي غير الرّسميّ للّغة الأم، وكنتيجة طبيعيّة لِلممارسة الحُرّة لِهذه اللّغة وصَقْلها ضمن مراكزها الحَيويّة داخل الجهاز العصبيّ المسؤول عن عمليّة إنتاج الكلام.

إنّ فهم الكلام عمليّة عصبيّة نفسيّة واجتماعيّة، فهي عصبيّة نفسيّة بِالنّظر إلى أنّها تبدأ من استقبال الصّوت اللّغويّ في مراكز السّمع، وتنتهي بِمراكز اللّغة في الدّماغ؛ وهي اجتماعيّة بالنّظر إلى أنّ فهم اللّغة مرتبط بقدرة المُتلقّي وكفايته في اللّغة الّتي يسمعها مِن مُحدِّثه، سواء أكانت لغةً أمّاً أمْ لغة ثانية أو أجنبيّة.(٨٤)

وتنقسم عمليّة إدراك الكلام وفهمه إلى ثلاث مراحل، هي:

١ـ مرحلة الاستقبال.

٢ـ مرحلة المُعالجة.

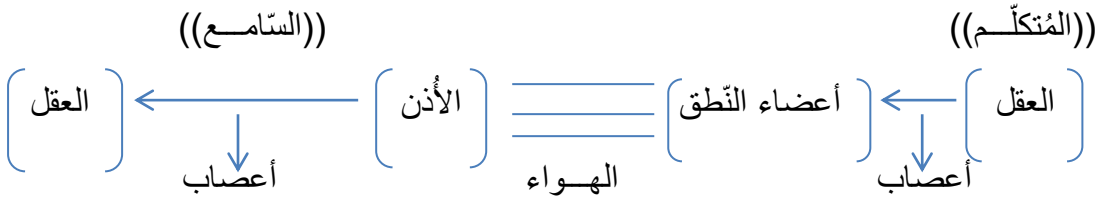
٣ـ مرحلة الإرسال وإنتاج الكلام (الفهم التّام للكلام).

ويمكننا أنْ نوضّح ذلك بِالمخطّط التّالي الّذي يُبيّن حركة العمليّة الكلاميّة من أوّلها إلى آخرها:(٨٥)

---

(٨٤) العصيلي، عبد العزيز بن إبراهيم، **علم اللّغــة النّفسيّ**، جامعة الإمام محمّد بن سعود الإسلاميّة، مكتبة الملك فهد الوطنيّة، الرّياض، ٢٠٠٦م، ص ٢١٠.

(٨٥) عمر، أحمد مختار، **دراسة الصّوت اللّغـويّ**، عالَم الكتب، ١٩٩٧م، ص ٤٥.



(مَعايير عصبيّــة) (معايير عصبيّة)

وفيما يلي الشّرح المُفصّل لتلك المراحل على التّرتيب:

أوّلاً: مرحلــة الاستقبال

الأذن هي أداة السّمع أو جهاز الالتقاط الّذي يتلقّى الإشارة الصّوتيّة ويحوّلها إلى حركة تَدُبّ عَبْرَ الأعصاب؛ وتنتقل إلى الجهاز العصبيّ المركزيّ.(٨٦)

وتُقسم الأذن إلى ثلاثة أجزاء هي:

١ـ الأذن الخارجيّة.

٢ـ الأذن الوسطى.

٣ـ الأذن الدّاخليّة.

لقد أثبتتِ الدّراسات اللّغويّة الّتي أُجريت في مجال فهم المسموع، أنّ المُستمع يفهم النّص بأسلوب تفاعليّ يمرّ عَبْرَ ثلاث تقسيمات:(٨٧)

١ــ الأسلوب الجُزئيّ أو التّصاعديّ: وهو أسلوب تَرَاكُميّ يفترض أنّ الاستماع عمليّة فكّ لِرموز الرّسالة المَسموعة فقط، وأنّ هذه العمليّة تسير على خطّ مُستقيم يبدأ من الأسفل إلى الأعلى، أو من الجزء إلى الكُلّ، وأنّ المُستمع يعتمد في فهمه للنّص المسموع على النّصّ نفسه اعتماداً تامّاً، فيأخذ جميع معلوماته منه، ويبني بعضها على بعض، حتّى يصل إلى المعنى، فيبتدِئ بالأجزاء الصّغرى، وهي الأصوات أو

(٨٦) عمر، أحمد مختار، **دراسة الصّوت اللّغـويّ**، ص ٤٦.

(٨٧) العصيلي، عبد العزيز بن إبراهيم، **علـم اللّغة النّفسيّ**، ص ٢١٣.

الفونيمات، ويضمّ بعضها إلى بعض فيكوّن منها الألفاظ أو الكلمات، ثُمّ يجمع هذه الكلمات في عبارات، ويجمع العبارات في جُمل وفقرات، وهكذا حتّى يجتمع لديه المعنى في نهاية هذه العمليّات.

٢ـ الأسلوب الكُلّـيّ أو التّنازليّ: وهو أسلوب يفترض أنّ المستمع لا يعتمد على النّصّ المسموع اعتماداً كاملاً لِفهم المعنى، وإنّما يتّخذ ما يسمعه مفاتيحَ لِفهم المعنى مُستعيناً بِخلفيّته ومعلوماته السّابقة عن موضوع النّصّ، فيُحضرها في ذهنه، ويستعين بها في فهم المعنى وتفسيره وتحليله ونقده.

٣ـ الأسلـوب التّفاعلـيّ: وهو الأسلوب الّذي يجمع بين الأسلوبينِ ـ الأوّل والثّاني ـ في أثناء الاستماع إلى النّصّ ومحاولـة فهمه.

إذاً لِحاسّة السّمع المقدرة والقُدرة على استقبال الأصوات والتّأثّر بها، وهو ما يعزّز عمليّة النّموّ اللّغويّ لدى الطّفل في عمليّة اكتساب اللّغة؛ ونتيجة لذلك تصبح العلاقة التّواصليّة بين المجتمع والطّفل على قَدرٍ عالٍ من الأهمّيّة، فبها يصل إلى صَقل لغته وزيادة الحصيلة اللّغويّة، وذلك من خلال الكلام المنطوق الّذي يكتسبه من المحيط حوله، وفي النّهاية نموّ المخزون اللّغويّ الّذي يجعله قادراً بشكّلٍ كلّيّ على ممارسة العمليّة الكلاميّة.

إنّ عمليّة اكتساب اللّغة سواء أكانت في الطّفولة (إذْ يكتسب الطّفل لغة أسرته) أو في الحياة المُتأخّرة (حينَ يتعلّم المرء لغة أجنبيّة) هي عمليّة واحدة في جوهرها، فلابُدّ للمرء فيها مِن أنْ يكون له منبع للمعلومات، ولابُدّ أنْ يتعلّم المرء كيف يُميّز عمليّات النّطق، ويعيد أداءَها إذْ يمدّه هذا المنبع بها، ويجب أنْ يكون المرء قادراً على تمييز عمليّات النّطق الّتي يتعلّمها وتصنيفها.(٨٨)

ثانيـاً: مرحلـــة المُعالجـــة

تحدث عمليّة معالجة الفهم نتيجة قيام الإنسان بِعدّة عمليّات ذهنيّة تسمح له بإعطاء معنًى للكلام وقَوْلَبَته في هيكل واضح، فيبدأ بِإنتاج المعنى وتفعيل التّرميزات اللّغويـة للتّحدّث والفهم والقراءة والكتابة ضمن طريقة دقيقة جدّاً.

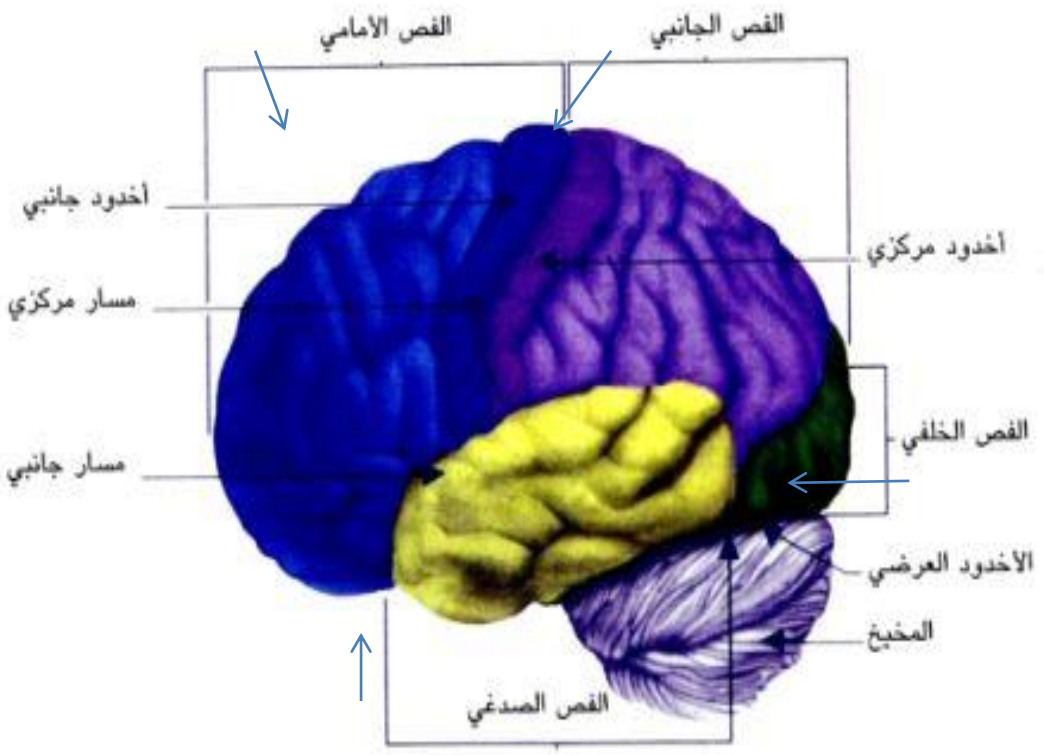
فعلى سبيل المثال عندما نتكلّم، نقوم باختيار الكلمات تبعاً لما نعتقد أنّنا سوف نُوصل المعنى الّذي نقصده للمُتلقّي، فكلّ كلمة تأخذ صوتاً ثابتاً لها، ويُبنى على ذلك الإطار النّحْويّ العام للكلام،

(٨٨) حسّـان، تمّـام، **اللّغـــة بين المعياريّة والوصفيّة**، عالَـم الكتب، القاهرة، ط٤، ٢٠٠١م، ص ٧٥.

فترتبط الكلمات بعضها ببعض ضمن صورة متكاملة تعمل أعضاء جهاز النّطق مِن: حنجرة ولِسان وفَمّ وفكّين وحَنَك على تنظيم جزئيّات الإنتاج السّليم والصّحيح للكلام، فتبدأ تلك الأجهزة بالتّعاون مع الأعصاب الدّماغيّة بيولوجيّاً بإنتاج حوالي ثلاث كلمات في الثّانية بِمعدّل عُشْرٍ واحدٍ من الثّانيـة.

إنّ اللّغة نشاط ذهنيّ خاصّ بِالإنسان، وبالتّالي فإنّ الحدث اللّغويّ الّذي يمارسه أيُّ شخصٍ يُعادل الحركة الذّهنيّة لِهذا الشّخص باعتباره ذَاتاً عاقلة قادرة على التّفكير، والتّعبير باستخدام الجهاز النّطقيّ في بَثّ ما يدور داخلها من أفكار وتصوّرات؛ ولاشكّ أنّ الصّلة قائمة بين الرّقيّ العقليّ للإنسان ونشاطه التّعبيريّ، وبالتّالي نجد القدرة الذّهنيّة شديدة الصّلة بالأداء اللّغويّ... وقد دعا هذا الأمر العلماء للنّظر في ماهيّة العلاقة بين اللّغة باعتبارها محتوى الفكر، وبين الدّماغ باعتباره مركز العمليّة الذّهنيّة.[٨٩]

إنّ معالجة وإنتاج الكلام تحدثُ ضمن مناطق في المُخّ، وينقسم كلّ نصف من سطح القشرة المُخّيّة إلى أربعة فُصوص: الفصّ الأماميّ، الفصّ الخلفيّ، الفصّ الجانبيّ، الفصّ الصّدْغِيّ.



(٨٩) الجبالـي، علاء، **لغة الطّفـل العربيّ**، ص ٤٤.

وكلّ فصّ منها مسؤول عمّا يأتي:[٩٠]

١ـ الفصّ الأماميّ: مسؤول عن التّفكير والتّخطيط.

٢ـ الفصّ الخلفيّ: مسؤول عن الاستقبال البصريّ ومُعالجته.

٣ـ الفصّ الجانبيّ: مسؤول عن استقبال الإشارات الحسّيّة الجِسمانيّة.

٤ـ الفصّ الصّدْغِيّ: مسؤول عن الاستقبال السّمعيّ والوظائف اللّغويّة، والمراكز المُتعلّقة بِالذّاكرة طويلة الأَمَد، والمشاعر.

إنّ القدرة على فهم الكلام وممارسته تُعدّ من ضمن الوظائف العُليا الرّاقية الّتي تتمّ من خلال الجهاز العصبيّ المركزيّ المُعَقّد، وهي تشتمل ـ بالضّرورة ـ على فهم الكلام المنطوق والكلام المكتوب بالإضافة إلى التّعبير عن الأفكار المختلفة بِصيغ منطوقة ومكتوبة.[٩١]

مِن المعروف الآن ـ في الدّراسات اللّغويّة الحديثة ـ أنّ المُخّ يُعتبر أساس العمليّات المعرفيّة والسّلوك مِن قِبَل التّخاطب مع الآخرينَ، أو الإدراك أو التّذكّر أو التّفكير؛ ويتمّ ذلك كلّه من خلال الوظيفة المُركّبة مكتملةِ التّنظيم الّتي يقوم بها اثنا عشَر بِليوناً من الخلايا العصبيّة الّتي تُشَكِّل في مجموعها ما يُسمّى المُخّ البشريّ؛ ويصبح نطق الطّفل مقصوداً، فيستعمل كلمات واضحة إلى حَدٍّ ما، يعني بها أنّه غير مُستريح مثلاً، ويقصد بها أنّه يرغب في أنْ تفعل أمّه شيئاً من أَجْله، ويستعمل كلمات أخرى لِيُعبّر عن السّرور، ويقصد بها الحصول على استجابة مُعيّنة من الّذين من حوله، لكنّ عاملينِ يبدأانِ في العمل قَبلَ نموّ هذا التّعمّد في استعمال اللّغة، ويبدو من كليهما تشابُك القوى المؤلّفة والمُشَتّتة، من حيثُ النّاحيتانِ الاجتماعيّة والفرديّة، تلك القوى الّتي يصطنع بها كلّ نموّ لغويّ، وهذانِ العاملانِ هما: التّقليد والمُناغاة.[٩٢]

---

(٩٠) محمود أمين عبدالله، سهير، **اضطرابات النّطق والكلام**، عالَم الكتب، القاهرة، ط١، ٢٠٠٥م، ص ٤٨ ـ ٤٩.

(٩١) الشّخص، عبد العزيز السّيّد، **اضطرابات النّطق والكلام**، الصّفحات الذّهبيّة، الرّياض، ط١، ١٩٩٧م، ص ٥٦.

(٩٢) م. م، لويس، **اللّغــة في المجتمع**، ص ٣٥.

ثالثاً: مرحلــة الإرســال

إنّ غاية اللّغة ـ في رأي البعض ـ هي توصيل المعنى، فالنّاس يتحدّثونَ لكي يُعبّروا عن معنى أفكارهم، ويستمعونَ ليكتشفوا معنى ما يقوله الآخرونَ... رغم أنّ إنتاج الأصوات هو المقدّمة الطّبيعيّة لإنتاج اللّغة، فإنّ هذه المرحلة لا تُمكّننا من الحديث عن لغة بالمعنى المعروف، فلابُدّ من توافر عناصر أخرى كالمعنى، ثُمّ النّحو حتّى نُسمّي ما يُصدره الطّفل الصّغير لغة؛ ونعني بإنتاج اللّغة القدرة على التّعبير أو تقديم مُنْتَج لغويّ يتّفق والقواعد العامّة لإنتاج اللّغة، وبمعنى آخر إنتاجُ لغة منطوقة أو مكتوبة، سواء أكانت تلقائيّة أو استجابة لِأسئلة أو تعليمات.(٩٣)

إنّ استخدام اللّغة يختزن نظاماً للقواعد يربط الصّوت والمعنى بطريقة معيّنة، وعلى أساس هذا الجهاز يتمّ الاستخدام الفعليّ للّغة بِواسِطة المُتحدّث/ المُستمع.(٩٤)

تحتاج مرحلة إرسال الكلام وإنتاجه إلى التّناسق الوظيفيّ والبيولوجيّ لأجهزة النّطق، ومن دون ذلك لن تحدث عمليّة الكلام المَبنيّة على التّلقّي والاستقبال.

ويشتمل جهاز النّطق الإنسانيّ على ثلاثة أجزاء:(٩٥)

١. **الجهاز التّنفّسيّ:** الّذي يُقدّم تيّار الهواء الضّروريّ لإنتاج: أغلب أصوات اللّغة.

٢. **الحَنْجَرة:** الّتي تُنشِئ الطّاقة المُصَوَّتَة المُستخدمة في الكلام.

٣. **التَّجَاوِيف فوق المِزْمَاريّة:** الّتي تلعب دورَ غُرَف الرّنين، حيث تنتج غالبيّة الضّوضاء المُستخدمة في الكلام.

---

(٩٣) **سيكولوجيا اللّغة والمرض العقلي**، ص ٧٠ ـ ٧٧.

(٩٤) أحمد بدران، عبد المنعم، **التّحصيل اللّغويّ وطرق تنميته**، دراسة ميدانيّة، العلم والإيمان للنّشر والتّوزيع، مصر، ط١، ٢٠٠٨م، ص ١٤.

(٩٥) برتيل مالبرج، **علم الأصــوات**، تعريب ودراسة: د. عبد الصّبور شاهين، مكتبة الشّباب، القاهرة، مصر، ١٩٨٤م، ص ٤٣.

على أنّ هذه الأجهزة ليست للكلام وحده، بلْ تقوم بوظائف أخرى داخل منظومة العمل الجسمانيّة، إذْ لها سمة مهمّة ألا وهي استمراريّة حياة الكائن البشريّ وحفظها.

وخير دليل على ذلك ما تقوم به الشّفتانِ واللّسان من وظائف، فالشّفتانِ تعملانِ على حجز الطّعام في الفَم ومنعه من الخروج أثناء عمليّة المَضغ، ويقوم اللّسان بعمليّة تقليب الطّعام وتذوّقه، وتُكمل الأسنان بِتقطيع الطّعام وطحنه، أمّا الأنف وتجويفُه، فيقومانِ بتكييف الهواء قَبلَ وصوله إلى الرّئتينِ حتّى يتناسب مع درجة حرارتها، وكذلك يُعتبر الحلق المَمَرّ المُهم للطّعام والهواء في آنٍ معاً، أمّا الأوتار الصّوتيّة فهي بمثابة صمّام الأمان للرّئتينِ؛ وذلك أنّها تعمل على منع دخول الأجسام الغريبة إلى الرّئتين عند الحاجة إليه، وتُعدّ القَصَبة الهوائيّة ممرّ الهواء أثناء حصول عمليّة الشّهيق والزّفير، أمّا الرّئتانِ فتقومانِ بعمليّة تنقية الهواء من ثاني أكسيد الكربون وإعطاء الجسم الكمّيّة المناسبة من الأكسجين الّذي يحتاج إليه، حيث يتمّ توزيعه عن طريق القلب إلى جميع أعضاء الجسم؛ فجهاز النّطق بأعضائه وبُنيته الأساسيّة واحد عند الإنسان السّوي، لا يختلف من فرد إلى فرد، ولا من قوم إلى قوم، إلّا في تفعيله وطرائق توظيفه وفقاً للعادة والبيئة اللّغويّة المُعيَّنة.(٩٦)

وتجدر الإشارة هنا إلى أنّ الطّفل في مرحلة الولادة المُبكّرة يقوم بإصدار العديد من الأصوات المُختلفة مع حركات جسميّة أخرى، يُعبّر من خلالها عن انفعالاته، وذلك كون تلك الفترة من مرحلةِ بدايةِ نضجِ أعضائه غير مُكتملة لإصدار الكلام، ولا قدرة له على استخدام أجهزة النّطق.

وبهذا يمكن أنْ يخرج من كلّ جزء من أجزاء هذا الجهاز عددٌ لا حصر له من الأصوات بِمساعدة حركة أجزائه المُتحرّكة، غير أنّ الشّعوب البشريّة قد اختلفت فيما بينها في استخدام إمكانات الجهاز النّطقيّ استخداماً كاملاً؛ وهذا هو السّبب في أنّ اللّغات الإنسانيّة تتّفق فيما بينها في بعض الأصوات، وتختلف في بعضها الآخر، وذلك تبعاً لاختلافها في استخدام إمكانات الجهاز النّطقيّ المُتعدّدة؛ فالشّعوب الهندو أوربّيّة مثلاً، لم تستخدم كلّ إمكانات النّطق في إخراج الأصوات من الحلق، ولذلك تخلو بعضُ لغاتهم من صوتي الخاء والغين، وذلك بعكس اللّغة العربيّة ومعظم اللّغات مثلاً.(٩٧)

---

(٩٦) بشر، كمال، **علـم الأصوات**، دار غريب للطّباعة والنّشر والتّوزيع، القاهرة، مصر، ٢٠٠٠م، ص ١٣٢ ـ ١٣٣.

(٩٧) عبد التّوّاب، رمضان، **المدخل إلى علم اللّغة ومناهج البحث اللّغويّ**، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط٣، ١٩٩٧م، ص ٢٩.

فعمليّة إرسال الكلام الطّبيعيّ، عمليّة مرتبطة بالجهاز العصبيّ المركزيّ، وبأجهزة النّطق، وبذلك التّكامل البيولوجيّ بينهما، مع سلامة الخَلْق السّليم لها تتمّ وتنضج صورة إصدار الكلام المُفيد المبنيّ على الوضوح التّام لكلّ جزئيّة صوتيّة حاملة لمعنًى ساطِع الدّلالــة.

إنّ الكلام وظيفة مُكتسبة لها أساس حركيّ وآخر حسّي، وإنّ عمليّة التّوافق بين المظهرينِ لها شأن كبير في نموّ اللّغة لدى الطّفل، وكلّما كان هذا التّوافق طبيعيّاً، كان الكلام بِدوره طبيعيّاً كذلك، غير أنّه في بعض الحالات توجد بعض العوامل البيئيّة أو العضويّة أو النّفسيّة أو الوظيفيّة، التي تحدث بسببها أنواع مختلفة من الصّعوبات والاضطرابات، بعضها خاصّ بالنّطق والبعض الآخر خاصّ بالكلام والتّعبير.(٩٨)

٢ـ اكتســاب الطّفل للّغــة

تمثّل مرحلة الطّفولة حجر الزّاوية في حياة كلّ فرد مِن أفراد البشريّة، وعن طريق النّمو والنّضج البيولوجيّ لِجسمه وعقله على السّواء، ترتسم معالم شخصيّته المُستقبليّة؛ ومِن هذا المُنطلق كان الاهتمام الحاصل في شتّى المجالات الحياتيّة اجتماعيّاً ونفسيّاً وبيولوجيّاً ولغويّاً مُنْصَبًّاً حولَ هذه المرحلة العُمريّة الأساس.

ولمّا كانت اللّغة البشريّة مِرآةً لِفكر كلّ إنسان، كان ذلك دافعاً لعلماء اللّغة في الحقل اللّسانيّ لِتناول هذه السِّمة الإنسانيّة بالدّرس والبحث لِفكّ الهَيكليّة الرّاسمة لِعمليّات اكتساب اللّغة من مرحلة الطّفولة وصولاً إلى المراحل المُتقدّمة والمُتطوّرة المُتعلّقة باكتمال الصّفات اللّغويّة لهذه الوسيلة الاتّصاليّة الفريدة.

وتوجد للّغة نشأتانِ: نشأة حينما أخذ الإنسان يلفظ أصواتاً مركّبة ذات مقاطع وكلمات متميّزة للتّعبير عمّا يجول بخاطره من معانٍ وما يحسّه من مُدركات؛ ونشأة حينما شَرَع الطّفل يُقلّد أبويه والمُحيطينَ به فيما يلفظونه من مفردات وعبارات، فتنتقل إليه لغتُهم عن هذا الطّريق.(٩٩)

---

(٩٨) فهمي، مصطفى، **في علم النّفس، أمراض الكلام**، مكتبة مصر، القاهرة، ط٥، ١٩٧٥م، ص ٢٨.

(٩٩) وافي، علي عبد الواحد، **نشأة اللّغة عند الإنسان والطّفل**، ص٣.

والسّؤال الّذي يفرض نفسه في هذا الجانب، كيف حدثتْ النّشأة الأُولى لاكتساب الطّفل لِلُغته؟ وهذا ما سنتحدّث عنه في هذه المرحلة المُهمّة من حياة كلّ كائن بشريّ.

فالطّفل منذ ولادته مُزوّد بأشياء طبيعيّة وغير طبيعيّة تُمكّنه من القيام بعمليّة الكلام، وأشياء يكتسبها من مجتمعه الصّغير (الأسرة)، وهذه الأشياء هي:(١٠٠)

١ـ الكَفاءَة اللّغويّة: وهي المعرفة الضّمنيّة بقواعد اللّغة الّتي هي قائمة في ذهن كلّ من يتكلّم اللّغة(١٠١) فكلّ إنسان يُولد يكون مُزوّداً بِكفاءة لغويّة، ويمتلك قواعد نحويّة كونيّة فعّالة، وبالتّالي منذ الطّفولة وعند سماع حديث المُحيطينَ به لا يكون في موقف سلبيّ بَحْت، كما أنّه لا يُقلّد تقليداً أعمَى الصّيغ اللّغويّة، ولكنّه يصوغ افتراضات على نفس الطّريقة الّتي يُطبّق بها الكبارُ قواعد النّحو العامّة.(١٠٢)

٢ـ دور المجتمع الصّغير: وهو الأسرة، تقوم بدور هام في تكوين لغة الطّفل، حيث لا تَمَلّ من توجيه الطّفل إلى النّطق الصّحيح، وهو يتلقّى منهم، ويُصَوّب من نطقه، أو لا يصوّب حسب قدرة جهازه الصّوتيّ على ذلك.(١٠٣)

٣ـ النّمو الطّبيعيّ: فمِن المُؤكّد وجود عمليّة نضج فسيولوجيّة كأساس للنّمو اللّغويّ؛ ذلك التّتابع المُنتظم والمُحدّد لِمراحل ذلك النّمو حتّى بالنسبة للأطفال المُعوّقينَ مِن فاقدي البصر أو السّمع، وكذلك هؤلاءِ المُتخلّفينَ بشكل عام، وذلك أنّ الأطفال من هذه الفِئات يمرّون بنفس المراحل مِن النّمو اللّغويّ ... وإنْ كانت حصيلتهم من المفردات تكون محدودة بِسبب العجز في التّفاعل بين الآباء والأبناء، كذلك وُجِدَ أنّ

---

(١٠٠) سليمان أحمد، عطيّة، **النّمو اللّغوي عند الطّفل**، دراسة تحليليّة، تأليفه، دار النّهضة العربيّة، القاهرة، ١٩٩٣م، ص ١٤.

(١٠١) زكريا، ميشال، **قضايا ألسنيّة تطبيقيّة**، دراسات لغويّة اجتماعيّة نفسيّة مع مُقارنة تراثيّة، دار العلم للملايين، بيروت، لبنان، ط١، ١٩٩٣م، ص٦١.

(١٠٢) سبيني، سرجيو، **التّربية اللّغويّة للطّفل**، ترجمة: فوزي عيسى وعبد الفتّاح حسن، دار الفكر العربيّ، القاهرة، ٢٠٠١م، ص ١٢.

(١٠٣) سليمان أحمد، عطيّة، **النّمو اللّغوي عند الطّفل**، ص ١٤.

النّمو اللّغويّ يسير في هذه المراحل ذاتها بِصرف النّظر عن نوع اللّغة أو الثّقافة الّتي يعيش فيها الطّفل.[١٠٤]

وتنقسم عمليّة اكتساب الطّفل للّغة إلى مرحلتينِ يمرّ بهما إلى أنْ يصلَ إلى العمليّة الكاملة والتّامّة في النّطق؛ ونضع في الحسبان (الأطفال غير الأسوياء) الّذين يعانون من مشاكل خَلْقيّة صوَّرهم الله تعالى على هذه الشّاكِلة، وذلك فيما يخصّ أجهزة النّطق والأعضاء المسؤولة عن عمليّة إنتاج اللّغة لديه.

المرحلة الأولى: مرحلة ما قبل الكلام

يولد الطّفل إلى هذه الحياة وهو غير مُدرك للمحيط الجديد حولَه، وذلك بسبب عدم نضج أجهزته الصّوتيّة والعقليّة، وليس باستطاعته القدرة على الكلام، وتكتمل تلك العمليّة ويكتسب لغته تدريجيّاً تبعاً لِنضج الجهاز العصبيّ.

وهذه دراسة مُتكاملة وتفصيليّة لمرحلة ما قبل الكلام، من مرحلة مُبكّرة وصولاً إلى فردٍ يتمتّع بجهاز لغويّ ناضج سليم، والجدول التّالي[١٠٥] يوضّح المراحل العمريّة المُتسلسلة لتلك المرحلة، والتي تبدأ من الأسبوع الثّاني عشَر من عمر الطّفل وتنتهي بسنّ الرّابعة، وهي مرحلة النّطق الكامل.

السّـنّ	النّمــو الحَركــيّ	النّمــو اللّغــويّ
١٢ أسبوعاً	يرفع رأسه عندما يكون مُنبطحاً على وجهه.	يبتسم لمَن يتحدّث إليه ويُخرج أصوات مُنَاغَاة.

(١٠٤) **سيكولوجية اللّغة والمرض العقليّ**، ص ١٥٨ـ ١٥٩.

(١٠٥) إسماعيل، محمّد عماد الدّين، **الأطفال مرآة المجتمع ـ النّمو النّفسيّ الاجتماعيّ للطّفل في سنوات تكوينه**، عالم المعرفة، العدد: ٩٩، الكويت، ١٩٨٦م، ص ٩٩ ـ ١٠٠.

١٦ أسبوعاً	يلعب بالشَّخْشيخة[١٠٦] عندما تُوضع في يـده.	يُدير رأسه استجابـةً للأصوات البشريّـة.
٢٠ أسبوعاً	يجلـس مُستنَـداً.	يُخرج أصوات مُناغَاة تُشبه الحروف المتحرّكة والسّاكنة.
٦ شُهور	يَمُدّ يده يَقبض على الأشياء.	تتحوّل المُناغاة إلى لعب كلامي يُشبه الأصوات ذات المقطع الواحد.
٨ شهور	يقف مُستنداً يلتقط الفُتَات بالإصبع والإبهام.	زيادة في تكرار مقاطع معيّنة.
١٠ شهور	يحبو، يرفع نفسه للوقوف، يسير ببعض الخُطى الجانبيّة وهو مُستند إلى شيء ما.	يبدو وكأنّه يميّز بين الكثير من كلمات الرّاشدينَ المختلفة عن طريق الاستجابات المُتَمايزة.
١٢ شهراً	يمشي عندما يُمسكه أحدٌ من يد واحدة. ـ يُجْلِس نفسـه على الأرض.	يفهـــم بعـــض الكلمـــات وينطق:(ماما ـ بابا ـ دادا).
١٨ شهراً	يمكنه أنْ يقبض ويمسك بالأشياء ويعيدها بدرجة جيّدة، يحبو نزولاً على الدّرج بالخلف.	له حصيلة لغويّـة ما بين:٣ ـ ٥٠ كلمة ينطقها مفردةً.

(١٠٦) لعبة يستعملها الأطفال.

٢٤ شهراً	يجري ويمشي ويتسلّق الدّرج: صعوداً ونزولاً.	ـ تزداد حصيلتُه اللّغويّـة إلى أكثر من ٥٠ كلمة. ـ يستعمل عبارة من كلمتين.
٣٠ شهراً	يقف على قدم واحدة لمدّة ثانيتين، ويمشي بعض الخُطى على أطراف أصابـعه.	زيادة هائـلة في المفردات المَنطوقة والكثير من الجمل الّتي تحتوي على: ٣ ـ ٥ كلمات.
٤ سنوات	القفز على الحبل/ الحَجْل (المشي على إحدى قدميه رافعاً الأخرى)، برِجْل واحدة.	تبدو اللّغـة وقد اكتمـل لها الاستقــرار.

على أنّ هذه المرحلة (ما قبل الكلام) في تفصيلها تبدأ من حركات وأصوات لاشعوريّة يُصدرها الطّفل، ويصل إلى سنّ الرّابعة وهو لا يستطيع ابتكار أو إحداث كلمة مُرتَجَلة مُختلَقة من ذهنه ويصدرها جهازه النّطقي، إنّما يكون مُقلّداً مَن حوله من الأبوين ومحيطه.

وإلى هذا يذهب جوزيف **فندريس** إلى:" أنّ الطّفل لا يؤدّي إلّا ما قِيل أمامَه، فهو يشتغل بالعناصر الّتي يَمدّه بها مَن حوله، ومنها يُركّب كلماته وجُمله؛ إنّه يقوم بعمل المُحاكاة لا الخَلْق، عمل يخلو من الارتجال خُلوّاً تامّاً".(١٠٧)

المرحلة الثّانية: مرحلة الكلام

تاريخ الدّخول إلى ميدان الكلمات متأخّر جدّاً، والعمر الّذي تُنطَق فيه الكلمات الأولى وشكلها، والإيقاع الّذي يتطوّر به معجم المفردات متباين تباين الأطفال، كما أنّ للثّقافة والبيئة الاجتماعيّة وطبع الطّفل، وتربيته بين إخوته، دوراً في التّأثير على عُمر ظهور الكلمات الأُولى... من أجل إنتاج كلمةٍ تلزمُ عدّة مراحل:

(١٠٧) جوزيف فندريس، **اللّغــة**، ص ٣٠.

يجب أوّلاً انتقاء الكلمة المُناسبة من رصيد المفردات، ثم الاهتداء إلى البرنامج التّلفّظيّ الّذي يُتيح إنجاز ذلك، وأخيراً إعطاء مُتوالية أوامر لِمختلف أدوات التّلفّظ للوصول إلى نطق الكلمة.(١٠٨)

كيف تحدث (تتحوّل إلى الواقع الملفوظ) هذه العمليّات عند الطّفل؟ يبرمج البالغ أوّلاً الكلمات بشكل عَروضِيّ يعطي توضيحات إيقاعيّة للمقاطع اللّفظيّة، واحتمالاً توضيحات نَبْرِيّة وضغط (على قطع مُعيّنة من الكلمة لإبرازها) تَبعاً للغات، بعد ابتناء هذا الإطار، يُملأ بلوازم قطعيّة (حروف صَوامت ـ وحروف صوائت ـ ومقاطع لفظيّة)، ونغميّة احتمالاً.(١٠٩)

فالتّركيبة البيولوجيّة الطّبيعيّة لجسم الطّفل هي الّتي تساعده على نُموّ الحواسّ والقوى العقليّة الّتي تعمل سويّة على إعطاء كلّ عضو من جهاز النّطق تلك الصّورة النّاضجة لاستقبال الكلام وإنتاجه على حدٍّ سواء، ويبقى هنا دَور المجتمع في الإرشاد السّليم فيما ينبغي أنْ يستخدمه الطّفل مِن مُدخلات (كلمات مُعجميّة) صحيحة ذات فائدة ومعنىً مُتّصل باللّغة الأم أو غيرها من اللّغات الأخرى.

فطبيعة الطّفل هي الّتي تساعد على نموّه الجسميّ وعلى نموّ حواسّه وقواه العقليّة، أمّا المُعلّم فهو الّذي يُرشد ويوجّه الطّفل إلى ما ينبغي أنْ يستخدم فيه ذلك النّمو الطّبيعيّ، وأمّا الحياة فهي الّتي تربّينا بِما فيها من التّجارب والخِبرات.(١١٠)

وتظهر الوظيفة السِّيميائيّة (الرّمزيّـة) في المرحلة الحسّيّة الحركيّة عند الطّفل ابتداءً من الشّهر الثّامن عشَر، وتتمَظهر في سُلوكيّات مختلفة:(١١١)

١ـ التّقليد المُحَوَّل: أيْ قدرة الطّفل على تقليد شيء ما في غياب هذا الشّيء، وهو ما يعكس قدرة الطّفل منذ سنّ مُبكّرة على تصوّر وجود مسافة بين الدّال والمَرجع.

---

(١٠٨) دوبويسون، بينيديكت، **كيف يتعلّم الطّفل الكلام؟**، ترجمة: محمّد الدّنيا، منشورات الهيئة العامّة السّوريّة للكتاب، وزارة الثّقافة، دمشق، ٢٠١١م، ص ١٩٩ـ ٢٠٦.

(١٠٩) دوبويسون، بينيديكت، **كيف يتعلّم الطّفل الكلام؟**، ص ٢٠٦.

(١١٠) جان جاك روسو، **إميل أو تربية الطّفل من المَهد إلى الرّشد**، نقله إلى العربيّة الدّكتور: نظمي لوقا، الشّركة العربيّة للطّباعة والنّشر، القاهرة، ١٩٥٨م، ص ٧.

(١١١) الفرّاع، سعيد، **الطّفل واكتساب اللغة**، ص ١٦٦.

٢ـ التّخييل: حيث يُلاحَظ قدرة الطّفل الواعية والمَقصودة على إسناد معانٍ جديدة إلى معانٍ معروفة.

٣ـ الرّسم.

٤ـ القدرة على التّذكّـر.

وفي هذه المرحلة (السّيميائيّة) تنشأ لدى الطّفل الوظيفة التّصويريّة، وتتجلّى في إضفائه على الأشياء المُحيطة به دلالة خياليّة، كاستخدام قطعة من الخشب على أنّها سيّارة، أو اتّخاذ الكرسيّ فرساً، لا لِكونه يجهل الوظائف الحقيقيّة لمثل تلك الأشياء، بل رغبة منه في تحويلها إلى رموز، أي إلى دَوَال لها دلالات خاصّة.

وهذه الوظيفة التّصويريّة أو الرّمزيّة ضرورة في هذه المرحلة، لأنّها تُؤهّل الطّفل إلى اكتساب اللّغة؛ مادامت اللّغة الإنسانيّة الطّبيعيّة نظاماً من العلامات أيْ الرّموز... إنّ اكتساب الطّفل للمعنى يمرّ بِمراحل تُوافق فترات محدّدة من ترقّيه النّفسيّ والذّهني، فخلال الأيّام الأولى بعدَ الولادة يكون تمثُّل المعنى تمثُّلاً حسّيّاً بحتاً، حيث يكون معنى الشّيء هو الشّيء نفسه، ثُمّ يؤدّي النّمو الحسّي إلى اكتساب ضَرْبٍ جديدٍ من التّمثيل، هو التّمثيل الإدراكيّ الّذي يقوم على تحويل الشّيء إلى صورةٍ، ثُمّ في مرحلة ثالثة يصبح التّمثيل تَصوُّريّاً بإضفاء دلالات رمزيّة على الأشياء، وهذه الوظيفة التّصوّريّة تؤهّل الطّفل إلى اكتساب لغة الكبار، ويتحقّق التّمثيل الدّلاليّ لدى الطّفل في مرحلة اكتساب اللّغة تدريجيّاً، من خلال امتلاك القدرة على التّخلّص من آليّة رَبْط المعنى بالمقام، وعلى مِلْء المُخطّطات بالمقولات الممكنة المناسبـة.(١١٢)

فالطّفل يبدأ الحياة بِجُعْبَة لغويّة خاوية، ثُمّ يصبح مستخدماً للّغة حينما تمتلئ الجعبة بِالخيرات الّتي توفّرها النّماذج اللّغويّة في بيئته(١١٣)، وهذا لا يعني القول بأنّ الطّفل غير فعّال تماماً، فهو فعّال بمعنى أنّه يُقلّد الأشكال اللّغويّة ولكنّه لا يُبادر بِهذه السّلوكيّات من جانبه، لأنّ شكل لغته النّاشئة يتحدّد ليس بالاكتشاف الذّاتيّ أو التّجارب الإبداعيّة، ولكن بِواسطة التّعزيز الانتقائيّ الّذي يتلقّاه مِن المُحيطينَ بِه.

---

(١١٢) الفرّاع، سعيد، **الطّفل واكتساب اللغة بين البنائيّة والتّوليديّة**، ص ١٦٧.

(١١٣) أُنسي، محمّد أحمد قاسم، **اللّغـة والتّواصل لدى الطّفل**، مركز الإسكندريّة للكتاب، القاهرة، ٢٠٠٢م، ص ٤١.

كذلك يلعب التّقليد (Imitation) دَوراً ذَا دلالة في اكتساب اللّغة، فلأنّ الوالدَينِ والأفراد المُحيطينَ بالطّفل يستخدمون اللّغة ولديهم الخبرة في تسمية الأشياء لِلطّفل، ويتحدّثون لغةً وجُملاً صحيحةً من ناحية التّركيب فإنّهم يمثّلونَ نماذج (Models) للاستخدام اللّغويّ النّاضج الكُفْء، يقوم الطّفل بِمحاكاتها وتقليدها، ويتعلّم الطّفل الأصوات والتّركيب وقواعد التّحادث الخاصّة بالثّقافة الّتي يولَدونَ فيها، فهم يتأثّرون بِالنّماذج اللّغويّـة في بيئاتهم.(١١٤)

ويذهب أنصار المدرسة السّلوكيّة إلى أنّ الاستجابات اللّفظيّة ترتبط ارتباطاً مُباشراً بِالمُثيرات دونَ الحاجة إلى تدخّل متغيّرات مثل المعنى أو الأفكار أو القوانين النّحويّة.(١١٥)

أيْ أنّ المدرسة السّلوكيّة استبعدت المعنى وأهمّيّته في المراحل الأولى لاكتساب الطّفل للّغـة، وحَصَرتْ ذلك بِالأصوات والتّراكيب النّحويّة والصّرفيّة فقط.

ويخالف تشومسكي الرّأي السّابق، فهو يرى أنّ الإنسان يمتلك جهازاً فطريّاً يُسمّى المَلَكَة اللّغويّة (المَقْدرة اللّغويّة ـ Language competence)، وهذه المَلَكَة تجعله (الطّفل) قادراً على تعلّم اللّغة الإنسانيّة، وهو مُهيّأ بِهذه الملكة الفطريّة لِأنْ يُكوّن قواعد لغته من خلال الكلام الّذي يسمعه، لا تقليداً إنّما بِصورة إبداعيّة، لأنّه يستطيع أنْ يؤلّف جملاً صحيحة لم يسمع بها قَطُّ من قبلُ، وتتوقّف عمليّة الاكتساب هذه على طبيعة نموّ الطّفل، ولذلك ينتقد تشومسكي في هذا الجانب فكرة المُحاكاة وتعزيز التّقليد اللّتين نادَتْ بِهما النّظريّة السّلوكيّة.(١١٦)

ولابُدّ من الإشارة إلى الأطفال غير الأسوياء الّذين عزلتهم الأقدار عن المجتمع البشريّ والحياة الاجتماعيّة، ليتّجهوا إلى المجتمع الحيوانيّ ويعيشوا هناك مع الحيوانات.

---

(١١٤) أنسي، محمّد أحمد قاسم، **اللّغـة والتّواصل لدى الطّفل**، ص ٤٨.

(١١٥) جودث غرين، **علم اللّغة النّفسيّ** ، ص ٢٢.

(١١٦) تشومسكي، **اللّغـة والمسؤوليّـة**، ص ٤.

فقد قدّموا للعلم الحديث، ولعلم اللّسانيّات على وَجْه الدّقة معلومات جليلة، تعرَّف (العلم) من خلالها على **الفترة الحرجة ـ Critcal period** لاكتساب اللّغة، وهي فترة من العمر محدودة بيولوجيّاً، حيث يمكن للإنسان قبلها أنْ يكتسب اللّغة في يُسر، وحيث يزداد صعوبة بعدها اكتساب اللّغة.(١١٧)

ومع ذلك تستمر الغريزة في الظّهور بِاعتبارها " مُعطيات سابقة للنّوع " يُفصح كلّ كائن بِوضوح عن قوّتها الموجّهة، حتّى وإنْ كان يعيش في عزلة مُبكّرة؛ ومع ذلك فإنّه في إطار هذا المعنى يعود السّلوك الحيوانيّ إلى شيء ما يُشبه الطّبيعة... لكن نجد أنّ أيّ انعزال شديد للطّفل يكشف عن انعدام مثل هذه المُعطيات المُسبقة وغياب هذه البُنيات التّكيّفيّة المُحدّدة.(١١٨)

إنّ الأطفال المحرومينَ مبكّراً من أيّ علاقة اجتماعيّة، والّذين نسمّيهم "متوحّشينَ" يظلّون في عزلتهم مجرّدينَ إلى حَدِّ أنّهم يظهرون كأنّهم دوابّ ضئيلة الشّأن وحيوانات دُنيا، وبدلاً من حالة الفطرة الّتي يُفصح فيها الإنسان العاقل والإنسان الصّانع البدائيّينِ عن أنفسهما، نلاحظ حالة شاذّة يتحوّل فيها كلّ ما يتعلّق بِعلم النّفس إلى علم المخلوقات الممسوخة والغريبة.(١١٩)

وينفرد الإنسان عن عالَم الحيوانات في الشّكل الّذي يكتسب به المعرفة، وموقف كهذا غير مُحتَمَل بصورة خاصّة فيما يتعلّق باللّغة الّتي هي جانب من جوانب عالَم الطّفل، تؤلّف خَلْقَاً إنسانيّاً، وعلى هذا فلنا أنْ نتوقّع من اللّغة أنْ تعكس صورة القدرة الإنسانيّة الذّاتيّة في نظامها الدّاخليّ.

إنّ الاكتساب اللّغويّ له فترة حَرِجة يجب أنْ يتعرّض لها الطّفل إلى مُنبّه لغويّ وإلّا فإنّه سوف يكون من الصّعب عليه تعلّمها على أكمل وجه.

افترض العالِم **لينيبيرج** (Lenneberg) أنّ السّنّ الحرجة هنا هي سنّ الثّانية عشْرة، ولقد دلّل على وجود هذه الفترة بِما يُسمّى (الأطفال البَرّيونَ) أو (الأطفال الوحشيّون)، وهم أطفال انقطعوا تماماً عن

---

(١١٧) براون، دوجلاس، أسس **تعلّم اللّغة وتعليمها**، تأليفه، ترجمة: عبده الرّاجحيّ و علي أحمد شعبان، دار النّهضة العربيّة، بيروت، ١٩٩٤م، ص ٦١.

(١١٨) مالسون، لوسيان، **الأطفال المتوحّشون**، الأسطورة والحقيقة، ترجمة: لطيف فرح، دار الفكر للدّراسات والنّشر والتّوزيع، القاهرة، ط١، ١٩٩٨م، ص ٦.

(١١٩) مالسون، **الأطفال المتوحشون**، ص ٦.

التّواصل مع النّاس منذ ولادتهم وتربّوا منعزلينَ، وأثبتتْ دراسات عديدة أنّ تعليم اللغة لِهؤلاء الأطفال إذا تمّ العثور عليهم بعد فوات الأوان (الفترة الحَرِجة لتعلّم اللّغة) يُعدّ ضرباً من المُستحيل.(١٢٠)

اتّفق **تشومسكي** والفطريّون مع **لينيبيرج** في وجود هذه الفترة على الرّغم من أنّ تحديد السّن لانتهاء الفترة الحرجة ظلّ مَثار اختلاف، فمنهم من يقول: إنّها السّابعة، ومنهم من يرى أنّها الحادية عشْرة أو الثّانية عشْرة، وآخرون يرون أنّها مع سن البلوغ، وبعضهم الآخَر فضّل عدم تحديد السّن، بل اكتفى بالقول: إنّها مرحلة بين سنّ السّابعة وقبل سنّ البلوغ.(١٢١)

إنّ أكثر الاختبارات المباشرة عن الفترة الحرجة أثناء تعلّم اللّغة هي أنْ يُحرَم الطّفل من كلّ اللّغات حتّى سن ١٣ عاماً ـ التّجارب المدروسة من هذا النّوع شحيحة ـ ثُمّ محاولة تعليمه التّحدّث، وهناك ثلاثة ملوك على الأقل قاموا بهذه التّجربة، منهم الملك **بسماتيك** في مصر، وكان ذلك في القرن السّابع قبلَ الميلاد، والإمبراطور الرّومانيّ **فردريك** الثّاني، وكان ذلك في القرن الثّالث عشر الميلاديّ، والملك **جيمس** الرّابع ملك اسكتلندا، وكان ذلك في القرن الخامس عشر الميلاديّ، حيثُ قيل إنّ هؤلاء الحكّام الثّلاثة حاولوا أنْ يحرموا أطفالاً حديثي الولادة من أيّ اتّصال بشريّ باستثناء المُرضعة الصّامتة لِيروا ما إذا كان هؤلاء الأطفال سيتحدّثون العبريّة أو العربيّة أم اللّاتينيّة أم اليونانيّة عندما يكبرون أم خلاف ذلك ... أمّا في حالة **فردريك** فقد مات جميع الأطفال، ومع إجراء تغيير وحيد في هذه العمليّة قام الإمبراطور المغولي **(أكبر)** بالتّجربة نفسها ليكتشف ما إذا كان النّاس ينشؤون بالفطرة هندوسيّين أم مسلمين أم مسيحيّين، لكن النّتائج التي حصل عليها كانت أفراداً صُمّاً بُكماً.(١٢٢)

فليس اكتساب اللّغة شيئاً يفعله الطّفل في واقع الأمر، بل هي حالة خاصّة تُمكّنه من تلقّيها مباشرة إذا توفّرت له البيئة السّليمة والمساعدة على ذلك، وهو أمر يُشبه نمو جسمه ونُضجه بطريقة محدّدة مُسبقاً حين يُقَدَّم له غذاء مناسب، وبيئة حافزة.

---

(١٢٠) الدّامغ، خالد بن عبد العزيز، **السّن الأنسب لِتدريس اللّغات الأجنبيّة**، ص ٢٩.

(١٢١) الدّامغ، **السّن الأنسب لتدريس اللّغات الأجنبيّة**، ص٧٦٣.

(١٢٢) مات ريدلي، **الطّبع عبر التّطبّع**، ترجمة: عصام عبد الرّؤوف ومحمّد إبراهيم، المركز القوميّ للتّرجمة، الجزيرة، القاهرة، ط١، ٢٠١٣م، ص٢٤٥ ـ ٢٤٦.

وهذا يعني أنّ البيئة تُسهم بشكل فعّال في عمليّة اكتساب اللّغة، وهي الّتي تحدّد كذلك الطّريقة العامّة والثّابتة لِصورة اللّغة الأصل، وما ينتج عنها من اكتساب لغات أخرى.

ربما يكون الفرق بين بيئة حافزة ـ لاكتساب اللّغة ـ وأخرى فقيرة جدّاً فيما يتعلّق باكتسابها، كما هو الأمر في شأن النّمو العضويّ، أو بصورة أوضح كما في شأن مظاهر النّموّ العضويّ الأخرى؛ حيثُ يُعتبر اكتساب اللّغة واحداً من هذه المظاهر، فيمكن لذلك أنْ تتفتّح قدراتنا الّتي هي جزء من إعدادنا الإنسانيّ المُشترك، أو ربما يُحْجَر عليها أو يُكْبَح تبعاً للظّروف الّتي تَكْتَنِف نُموّهـا.

٣ـ النّظريّات المُفسِّرة لاكتساب اللّغة

أخذ علمُ اللّغة الحديث على عاتقه مسؤوليّة البحث في ماهيّة الاكتساب اللّغوي، ونشأ عن ذلك البحث نظريّات ساهمت في تفسير تلك الحقيقة السّامية لدى كل فرد من أفراد البشريّة، ونحا كلّ فريق ضمن هذا الهدف يُمحّص ويعطي الرّؤى والتّحليلات المختلفة والمتباينة عن أصل تكوين ونشأة اللّغة، لكن بقي هذا المجهود العظيم ضمن مفهوم الجدليّة العامّة، ولم تُعْتَمَد نظريّة بعينها على أخرى، لكن طغت بعضها على الأخرى علميّاً ومنطقيّاً في بعض الجوانب.

اختلفت نظريّات البحث اللّغويّ في تفسير اللّغة البشريّة واكتسابها، ولقد كان لاختلاف المُنطلقات الفكريّة والفلسفيّة أثر واضح في تباين وجهات نظر العلماء واتّجاهاتها [١٢٣] ، ونسرد الآن هذه النّظريّات:

أوّلاً: النّظريّـة اللّغويّـة السّلوكيّـة (Behaviorist)

اعتمدَ أصحاب النّظريّة السّلوكيّة ـ وعلى رأسهم **سكينر** الّذي يرى: "أنّ الاستجابات اللّفظيّة ترتبط ارتباطاً مباشراً بِالمُثيرات دونَ الحاجة إلى تدخّل مُتغيّرات مثل المعنى أو الأفكار أو القوانين النّحويّة "[١٢٤] ـ المنهجَ العام لِعلم النّفس السّلوكيّ، الّذي يذهب إلى أنّ الأشياء تُقاس بِظاهرها، ومِن ثَمّ نظروا إلى اللّغة نظرةً سطحيّةً لا تتعلّق بِجوهر تلك الأشياء؛ وانطلاقاً من هذا المبدأ نظروا إلى عمليّة اكتساب

---

(١٢٣) الجبالي، علاء، **لغة الطّفل العربي**، مكتبة الخانجي، القاهرة، ٢٠٠٣م، ص ٨٧.

(١٢٤) جودث جرين، **علـم اللّغـة النّفسـيّ**، تشومسكي وعلم النّفس، ترجمة وتعليق: مصطفى التّوني، الهيئة المصريّة العامّة للكتاب، ١٩٩٣م، ص ٢٢.

اللّغة وعمليّة الإنتاج الكلاميّ نظرةً تقوم على أنّ العمليّة البيولوجيّة (عمليّة إنتاج اللّغة) عمليّة آليّة ظاهريّة، من دون الغَوص في طبيعة تلك الآليّة والمراكز المسؤولة عنها.

وعلى هذا الاعتبار فإنّ أصحاب هذه النّظريّة يذهبون إلى أنّ الطّفل لا دخْل له في ظهور اللّغة عنده.(١٢٥)

و**أرى** بأنّ أصحابها قد أغفلوا السّلوك البيولوجيّ العام للّغة، وارتباطه بالمجتمع والمحيط صاحب الأثر الطّبيعيّ للتّطوّر اللّغويّ والدّلاليّ لِكلام الفرد، وكذلك لم يفرّقوا بين السّلوك الإنسانيّ والسّلوك الحيوانيّ، لأنّ إسقاط هذه النّظريّة ومنهجها على اللّغة يُعَدّ جُموداً يُشبّه اللّغة بالآلة.

ثانياً: النّظريّــة اللّغويّــة الفطريّــة (Nativistic)

تنطلق هذه النّظريّة من فرضيّة أنّ اللّغة ليست سلوكاً لفظيّاً، وإنّما هي قدرة ذهنيّة تُولد مع الإنسان، وتُفسّر تمكّن الأطفال من تكوين جُمل جديدة لم يسمعوها من قبل، ويُطلق على هذه القدرة (أداة اكتساب اللّغة)، وقد صار لهذه الفرضيّة صدًى واسع بين علماء اللّغة منذ تقدّم بِها رائدُها **(نوم تشومسكي)** في عام ١٩٥٧م، ويُعتَقد أنّ هذه الأداة تحتوي القواعد العامّة الّتي تشترك بها جميع اللّغات في العالَم، وكلّ ما يحتاجه الطّفل هو التّعرّض إلى عيّنات من أيّ لغةٍ حتّى يتمكّن من التّحدّث بها؛ وتؤكّد هذه الفرضيّة على أنّ العقل الإنسانيّ يُسيطر على النُّظُم المُعَقّدة للّغة من خلال أداة فطريّة في المُخّ، بحيث تعمل منذ الصّغر على التّعرّف على النّظام اللّغويّ مِن المُدخَلات اللّغويّة، فتساعد الطّفل خلالَ وقت قصير على توليد الجُمل وتركيبها بعدد لامحدود مضبوطة بِقوانين اللّغة المحيطة.(١٢٦)

ثالثاً: نظريّــة التّقليـد والمُحاكاة (Imitation and simulation)

لاشكّ أنّ الطّفل يكتسب من أسرته ومجتمعه كافّة أنواع السّلوك الإنسانيّ، مُتمثّلاً ومُستعيناً بِمبدأ التّقليد والمُحاكاة.

---

(١٢٥) خرمـا، نايف، **أضواء على الدّراسات اللّغويّــة المُعاصرة**، ص ١٤٤.

(١٢٦) الدّامـغ، خالد بن عبد العزيز، **السّن الأنسب لتدريس اللّغـات الأجنبيّة**، ص ١٧ ـ ١٨.

إنّ الهدف الدّائم لكلّ مجتمع، هو أنْ يصبغَ أعضاءه بالصّبغة الاجتماعيّة؛ ثُمّ إنّ السّلوك الاجتماعيّ في أيّ مجتمع بدائيّ إنّما هو عمل عضليّ في الغالب، وإنّ تاريخ الحضارة لَقصّةٌ تحكي تدخّل اللّغة في السّلوك الاجتماعيّ، أمّا في يومنا هذا فاللّغة وسيلة لصبغ الفرد بتلك الصّبغة، وكلّما ازداد توغّلاً في عضويّته للمجتمع اللّغويّ، لعبت اللّغة دوراً مُتزايداً لا في حياته فحسب، بل في سلوكه وإحساسه، وتفكيره الشّخصيّ.(١٢٧)

إنّ التّقليد اللّغويّ عند الطّفل يعتمد على مَيل فطريّ مُزوّد به، وأنّ أعمال المُحاكاة الّتي يتّجه إليها بدافع من هذا المَيل، تَنبَعِث عن قصد وإرادة، وتُشرف قواه الفكريّة على أدائها وتنظيمها وإصلاح فاسدها، وجعلها مُطابقة للأصل، وفهم مدلولها، وحفظها واستخدامها فيما وُضِعت له.(١٢٨)

وترى طائفة من الباحثين ـ على رأسها ـ الأستاذ **أنوفر وكز** (Anover Wux)، أنّ لِحاسّة النّظر دخلاً كبيراً في التّقليد اللّغويّ، وأنّ رؤية الطّفل لِشَفتيّ المُتكلّم وحركتهما، وعمله على مُحاكاة هذه الحركة، وإخراجه الصّوت الّذي يتلاءم معها، كلّ ذلك يساعده على إجادة عمليّة التّقليد ويُذلّلها له.(١٢٩)

رابعاً النّظريّة المعرفيّة (Cognitive)

إنّ المنهج العام للنّظريّة المعرفيّة يذهب إلى أنّ العمليّات الّتي تحدث داخل الذّهنيّة الفرديّة، مثل التّفكير واتّخاذ القرارات والتّوقّعات والتّخطيط لموضوع ما، تدور في فَلَك النّمو المعرفيّ لكلّ كائن بشريّ، ومن أركان هذه النّظريّة أنّ المصدر الأساسيّ لهذا (النّمو المعرفيّ) هو الخبرة والنّشاط الذّاتيّ للفرد، وهذه الخبرة، وهذا النّشاط يتولّدان عن طريق تفاعل الطّفل مع بيئته الطّبيعيّة والاجتماعيّة منذ المرحلة الأولى من حياته.(١٣٠)

---

(١٢٧) م. م، لويــس، **اللّغــة في المجتمع**، ترجمة: د. تمّام حسّان، دار إحياء الكتب العربيّة، عيسى البابيّ الحلبيّ وشركاه، مصر، ١٩٥٩م، ص ٣١.

(١٢٨) وافـي، عليّ عبد الواحد، **نشأة اللّغة عند الإنسان والطّفل**، ص ٢١٣.

(١٢٩) وافـي، عليّ عبد الواحد، **نشأة اللّغة عند الإنسان والطّفل**، ص ٢٠٤.

(١٣٠) حساني، أحمد، **دراسات في اللّسانيّات التّطبيقيّة**، ديوان المطبوعات الجامعيّة، الجزائر، ط١، ٢٠٠٩م، ص ٩٦.

فالمعرفة الّتي يكتسبها الطّفل، تكون ناشِئة عن خبرته وتفاعله مع عناصر البيئة المحيطة به، ومثال على ذلك: الطّفل الّذي يمدّ يده إلى النّار فتحرقه، فلا يمدّ يده إليها ثانية لأنّه عرف أنّها مُحْرِقَة، وواضح من هذا المثال أنّ نشاط الطّفل ومدّه لِيده نحو النّار، هو الّذي سبّب له خبرة الألم والاحتراق، وهذه الخبرة المُؤلمة هي الّتي أكسبته معرفة أنّ النّار مُحْرِقة، ولولا هذه التّجربة ما كان لِيكتسب هذه المعرفة.(١٣١)

وبناءً على ذلك فإنّ هذه النّظريّة ترفض الرّأي الّذي يقول بأنّ اللّغة تُكتسب عن طريق التّقليد الّذي يُصَاحِب ما يلتقطه الطّفل تجاه المواقف المُختلفة.(١٣٢)

خامساً: النّظريّة البنيويّة (Constvuctivism)

ظهرت أسس النّظريّة على يد العالِم اللّغويّ فرديناند دي سوسير الّذي ذهب إلى أنّ هناك قضايا تمسّ حقيقة اللّغة البشريّة واكتسابها:(١٣٣)

١ـ إنّ هناك فَرْقاً في المصطلحات المهمّة في اللّغة، وهي: الكلام الفرديّ، واللّغة بِمعناها العام، واللّغة المُعيّنة.

٢ـ إنّ اللّغة نظام يتألّف من مجموعة من العلامات.

٣ـ إنّ النّظام اللّغويّ يتألّف من عناصر داخليّة وعلاقات خارجيّة.

٤ـ إنّ اللّغة ينبغي أنْ تُدرّس في مرحلة خاصّة، وفي بيئة زمانيّة ومكانيّة مُحدّدة.

٥ـ ضرورة استخدام وسائل المنهج العلميّ في التّحليل اللّغويّ ووَصْف اللّغة.

---

(١٣١) الشّيبانيّ، عمر محمّد، **تطوّر النّظريّات والأفكار التّربويّة**، دار الثّقافة، بيروت، لبنان، ١٩٧١م، ص ٣٤٢.

(١٣٢) وطاس، محمّد، **أهمّيّة الوسائل التّعليميّة في عمليّة التّعلّم عامّة وفي تعليم اللّغة العربيّة للأجانب خاصّة**، المؤسّسة الوطنيّة للكتاب، الجزائر، ط١، ١٩٨٨م، ص ٢٢.

(١٣٣) العصيلي، عبد العزيز، **النّظريّات اللّغويّة والنّفسيّة وتعليم اللّغة العربيّة**، مكتبة الملك فهد الوطنيّة، الرّياض، ١٩٩٩م، ص ٢٩ ـ ٣٠.

وهذه الأسس هي الّتي قامت عليها النّظريّة البنيويّة، من خلال تفسيرها لحقيقة النّظام اللّغوي وآليّة التّعلم والاكتساب لأيّ لغة حيّة.

ولمّا كانتِ البنيويّة عند **سوسير** في اللّغة فقط، كانت عنده قاعد التّفريق بين اللّغة والأقوال، أو بين اللّغة كنظام وبين اللّغة كاستعمال (كلام)، حيث جعل اللّغة مؤسّسة اجتماعيّة، بينما الكلام أو التّعبير عمل فرديّ.(١٣٤)

سادساً: النّظريّة السّياقيّة (نظريّة المعنى) (Contextual)

يُعَدّ مصطلح (السّياق) في الدّراسات اللّغويّة الحديثة من المصطلحات العصيّة على التّحديد الدّقيق، وإنْ كان يُمثّل نظريّة دلاليّة من أكثر نظريّات علم الدّلالة (Semantic) تماسكاً وأضبطها منهجاً.(١٣٥)

وتُعتبَر نظريّة السّياق حديثاً عند علماء الغرب اللّغويّين مِن أهمّ الأُسس في المدرسة اللّغويّة الحديثة، والّتي قامت ونشأت على أفكار العالم الإنجليزيّ **فيرث** ـ (Firth) الّذي أراد إثبات المَقولة المشهورة: المعنى وظيفة السّياق، والّتي تذهب إلى أنّ الكلام له وظيفة ومعنًى في عمليّة التّواصل الاجتماعيّ، وإنّ هذه الوظيفة وذاك المعنى لهما ارتباطٌ وَثيق بِسياق الحال أو المقام، وهي ظاهرة من شأنها التّفريق بين المعاني في الكلمات المُتماثلة في تركيبها الصّوتيّ.(١٣٦)

وبعد هذا السّرد حول ما طرحته النّظريّات السّابقة، نصل إلى رأي خاصّ مَفادُه أنّ كلّ ما ذُكر، وكلّ ما جاءت به تلك النّظريّات مجتمعةً يُساند بعضُها بعضاً في رسم معالم الاكتساب اللّغوي، وأذهب كذلك إلى تسميتها طبعاً كاملاً خالصاً، وأنّ أيّ انتقاص في ركيزة من تلك الرّكائز يُعتبر ضعفاً وقصوراً يعتري عمليّة تعلّم اللّغة وفهمها، لأنّه عائق يمنع دونَ صيرورتها مَلَكَة مطبوعة في المراكز الذّهنيّة البشريّة.

---

(١٣٤) بلعفير، محمد عبدالله، **البنيويّة النّشأة والمفهوم**، مجلّة الأندلس للعلوم الإنسانيّة والاجتماعيّة، العدد (١٥)، المجلّد (١٦) سبتمبر ٢٠١٧م، ص ٢٣٥.

(١٣٥) حبلص، محمّد، **البحث الدّلاليّ عند الأصوليّين**، مكتبة عالَم الكتب، القاهرة، مصر، ط١، ١٩٩١م، ص ٢٨.

(١٣٦) بشر، كمال، **دراسات في علم اللّغة**، دار غريب، القاهرة، مصر، ١٩٩٨م، ص ٩٣.

ويذهب **حسام البهنساوي** إلى أنّ لغة الطفل تتكوّن من عنصرين اثنين هما: التّقليد والمُحاكاة، وإلى أنّه ـ الطفل ـ يمتلك مَلَكَة فطريّة وكفاءة ذاتيّة وجهازاً وهبه الله تعالى له يُسمّى (جهاز اكتساب اللّغة) وبهذا كلّه تميّز الإنسان عن سائر المخلوقات الأخرى كما يقول بذلك علماء الاكتساب اللّغويّ وعلماء الاتّجاه العقليّ.(١٣٧)

و يؤيّد **نايف خرما** الرّأي السّابق بأنّ اللّغة البشريّة ليست بالطّبع الكامل ولا بالتّطبّع الكامل، وإنّما هي نتيجة لاجتماع وتآلف الاثنين معاً.(١٣٨)

٤ـ اكتســاب اللّغــة الثّانيـــة

إنّ اكتساب اللّغة الأم كما هو معروف في الحقل اللّسانيّ ـ المُختصّ بِدراسة اللّغات وتحليلها ـ يُفَسّر ضمن الأُطر العلميّة المُتعلّقة بِماهيّة اللّغة، بأنّها تُكتَسب حرّةً من دون قيود تعوقها، أو ضمن شروط مُتَكَلّفة لِصَيرورتها مَلَكَة مَطبوعة في المراكز المُخّيّة المسؤولة عن إنتاج اللّغة في المراحل العُمريّة المُتسلسلة لِحياة الفرد.

ويدخل في إطار ذلك اكتساب اللّغة الثّانية الّتي تأخذ الشّكل النّقيض للّغة الأصل (الأم)، وذلك لأنّها تحتاج إلى عوامل الاستعداد والإرادة، ولكونها اللّغة المُستهدفة.

فالطّفل لا يستطيع البدء بالكلام من دون أيّ اتّصال مباشر بِالمُتكلّمينَ، ولكنْ ما إنْ يحدث هذا الاتّصال فإنّ الطّفل ـ أيّاً كانت لغة بيئته السّائدة ـ سوف يكتسبها(اللّغة الأولى) شريطة ألّا يكون قد تجاوز سنته السّابعة، بينما يُمكنه أيضاً تعلّم أيّة لغة خلال المُرَاهقة أو سنّ الرّشد (اللّغة الثّانية).(١٣٩)

فلكلّ لغة نظامها الصّوتيّ والصّرفيّ والنّحويّ الخاصّ بِها، والمُختلف عن بقيّة أنظمة نَظيراتها في حقل اللّغات الأُخرى؛ وهذه المُستويات ضمن النّظام اللّسانيّ تُعَدّ مُكتسبة في الإطار العام في تعلّم

---

(١٣٧) البهنساويّ، حسـام، **لغـة الطّفل في ضوء مناهج البحث اللّغويّ**، مكتبة الثّقافة الدّينيّة، القاهرة، مصر، ١٩٩٤م، ص٣.

(١٣٨) خرمـا، نايـف، **أضواء على الدّراسات اللّغويّة المعاصرة**، ص ١٢٩.

(١٣٩) رومان جاكبسون، **الاتّجاهات الأساسيّة في علم اللّغـة**، ص ٨٨.

اللّغات، مع بعض الاستثناءات المُتعلّقة بِصعوبات تكمن في العامل الزّمنيّ المُؤدّي إلى اكتسابها (اللّغة) نسبيّاً، كونها لغةً ثانية لها روابطها وعلاقاتها المُتماسكة ضمن بُنية لسانيّة خاصّة مُتباينة عن اللّغة الأمّ.

فاللّغة (أيّ لغة)، شَبكة من العلاقات المُتداخلة الّتي تُشكّل فيما بينها كُلّاً مُتكاملاً؛ هو البناء أو النّظام اللّغويّ المُعيّن، وهذه العلاقات يمكن أنْ نُسمّيها ((المُستويات)) المُكوّنة لِهذا البناء، فهناك المُستوى الصّوتيّ والصّرفيّ والنّحويّ (التّركيبيّ) والدّلاليّ، وكلّها مُتّصل بعضها بِبعض اتّصالاً وثيقاً.(١٤٠)

إنّ المفهوم العام لاكتساب اللّغة الثّانية، هو القُدرة الهَادفة لِتعلّم الفرد لغة غير لغته الأصليّة، ولربما تكون ثالثةً ورابعةً حسب الغايات والأهداف الكامنة، والاستعداد الكامل لاكتسابها وتعلّمها؛ ويترتّب على ذلك عامل مُهم، ألَا وهو الطّريقة السّليمة الصّحيحة والمُثلى لِتحقيق ذلك المفهوم اللّغويّ.

فكلّ إنسان بعدَ أنْ يتلقّى لغته الأولى (الأم) ويكتسبها، وتُصبح مَلَكَة مَصقولة في ذهنه العام، ثُمّ تأتي بعدَ ذلك اللّغة الثّانية المُستهدفة في التّعلّم لِتصبح لغةً أجنبيّة عن لغته الأم، يَتَبلور مصطلح ومفهوم اللّغة الثّانية، ويَغْدو واضِحَ الدّلالة والمَقصد.

ويُبنَى على ذلك كما هو معروف، أنّ تعلّم أيّ لغة ثانية، يكون في وقتٍ لاحقٍ ومُتأخّر عن تعلّم واكتساب اللّغة الأم، وبَعدَ أنْ يتقنها لِتكون ضمن فترة زمنيّة مناسبة مَلَكَةً لغويّة ثانية وثالثة حسب استعداد كلّ فرد وهدفه كما ذكرنا سابقاً.

والمُهم هنا هو أنّ اكتساب اللّغة الثّانية يُشير إلى تعلّم لغة غير أصليّة بعد تعلّم اللّغة الأصليّة، ويُستعمل بشكل شائع الاختصار الآتي:١- ٢- ٣ ، للدّلالة على اكتساب اللّغة الأصليّة واكتساب غيرها من اللّغات الأخرى، أمّا في ما يتعلّق بعبارة اللّغة الثّانية، فيمكن أنْ نُشير لِـ ٢ إلى أيّ لغة تمّ تعلّمها واكتسابها بعدَ الاكتساب لـ ١، بغضّ النّظر عن كونها اللّغة الثّانية أو الثّالثة أو الرّابعة أو الخامسة... ويختلف مُصطلح تعلّم **اللّغة الأجنبيّة** عن مصطلح اكتساب **اللّغة الثّانية** بِشكل عام، في أنّ المُصطلح الأوّل يعود إلى تعلّم لغة غير أصليّة في بيئة اللّغة الأصليّة للمُتعلّمين، فَعلى سبيل المثال: ناطقونَ

---

(١٤٠) بشر، كمال، **التّفكير اللّغويّ بين القديم والجديد**، دار غريب للطّباعة والنّشر والتّوزيع، القاهرة، ٢٠٠٥م، ص ٤٥٩.

بالفرنسيّة يتعلّمون الإنجليزيّة في فرنسا، أو ناطقون بالإسبانيّة يتعلّمون الفرنسيّة في إسبانيا أو الأرجنتين، وهذا يتمّ غالباً في فصول الدّراسة.(١٤١)

أمّا مصطلح اكتساب اللّغة الثّانية، في الجانب الآخر، فيُشير بِشكل عام إلى تعلّم لغة غير أصليّة في بيئة تتكلّم تلك اللّغة بشكل أصليّ، على سبيل المثال: ناطقونَ بِالألمانيّة يتعلّمونَ اليابانيّة في اليابان، وربما يتمّ هذا في الفصول الدّراسيّة أو خارجها، إلّا أنّ المُهمّ هنا هو أنّ التّعلّم في بيئة اللّغة الثّانية يتمّ في ظلّ إمكانيّة تواصل كبير مع النّاطقينَ الأصليّينَ بِتلك اللّغة الثّانية.(١٤٢)

وتتعدّد الأُطر العامّة لاكتساب اللّغة الثّانية، ويترتّب عليها (الأطر) شروطاً خاصّة، إذا تحقّقت تصير في نهاية عمليّة التّعليم إلى تكوين الصّبغة اللّغويّة المُرادة، مِن فكّ رموز اللّغة المُستهدفة: صوتاً ونحواً وصَرفاً، والفهم العام لِنظام التّراكيب، وطريقة صوغها منطقيّاً، واستعمالها استعمالاً صحيحاً ضمن مَقاماتها اللّغويّة المُناسبة، وسنُعرّج هنا للحديث عن نظريّات اكتساب اللّغة الثّانية عند أصحاب المدرستين **الفطريّة والسّلوكيّة** ونظريّة **كراشن** (Krashen) اللّغويّة في اكتساب اللغة الثّانية.

ـ النّظريّات اللّغويّة في اكتساب اللّغة الثّانية

١ـ النّظريّة اللّغويّة الفطريّة (Nativistic) في اكتساب اللّغة الثّانية:

تُؤكّد هذه النّظريّة على أنّ العقل الإنسانيّ يُسيطر على النُّظُم المُعَقَّدة للّغة من خلال أداة فطريّة (Innate part) في المُخ، بحيث تعمل منذ الصّغر على التّعرّف على النّظام اللّغويّ من المُدخَلات اللّغويّة، فتساعد الطّفل خلال وقت قصير على توليد الجُمل وتركيبها بعدد لا محدود، وتكون مضبوطة بقوانين اللّغة المحيطة، ولا يقتصر عملُ الأداة الفطريّة على اللّغة الأم فحسب، بلْ هو فاعل أيضاً في اكتساب لغة ثانية.(١٤٣)

---

(١٤١) سوزان جاس لاري سلينكر، **اكتساب اللّغة الثّانية، مُقدّمة عامّة**، ترجمة: د. ماجد الحمد، جامعة الملك سعود، المملكة العربيّة السّعوديّة، الجزء الأوّل، ٢٠٠٩م، ص ٧.

(١٤٢) سوزان جاس لاري سلينكر، **اكتساب اللّغة الثّانية**، ج١، ص ٧.

(١٤٣) الدّامغ، خالد بن عبد العزيز، **السّن الأنسب لتدريس اللّغات الأجنبيّة**، ص ١٨.

٢ــ النّظريّة اللّغويّة السّلوكيّة (Behaviorist) في اكتساب اللّغة الثّانية:

تذهب النّظريّة السّلوكيّة إلى أنّ تعلّم اللّغة كأيّ تعلّمٍ آخر يأخذُ نموذجَ تشكيلِ العادة، حيثُ إنّ العادة والّتي تتألّف من استجابات آليّة تحدثُ عند إعطاء المُثير، وتفترضُ النّظريّة مجموعة من القواعد المُتعلّقة باكتساب اللغة الثّانيّة، وهي على التّرتيب الآتي: (١٤٤)

أـ **التّكرار والمِرَان:** ترى النّظريّة أنّه كلّما كانت مرّات التّكرار أكثر، فإنّ قوّة المُثير الشَّرْطيّ عند ظهوره تزيد.

ب ـ **الإتقان:** ويقوم على أنّ التّعلّم عبارة عن استجابة لِمثير، والاستجابات ترتبط بالمُثير الشّرطيّ، وهي الّتي يقوم بها المُتعلّم أثناء الأداء اللّغويّ، وتُحدِّد مدى نجاحه وإتقانه لِما تعلّمه.

ج ـ **وُجود الدّوافع:** فكلّما قَوِيَ الدّافع تحقّق التّعليم المرغوب، لذلك وَجَبَ تضمين البيئة الصّفيّة بِالمُثيرات الفعّالة حتّى نضمن استمرار التّواصل بين المُتعلّم والتّعلّم.

٣ــ نظريّة كراشن (Krashen) الخُماسيّة في اكتساب اللّغة الثّانية:

قدّم العالِم الأمريكيّ **كراشن** نظريّةً متعدّدة الجوانب تشمل كُلّاً من الجانب العقليّ والبيئيّ، حيثُ تُفسِّر آراؤه عمليّةَ اكتساب اللغة الثّانية بناءً على خمسِ فرضيّات، هي: (١٤٥)

أـ **فرضيّة الاكتساب والتّعلّم** Acquisition– Learning Hypothesis:

وتُشير إلى أنّ هناك مَسَارَينِ مختلفينِ لاكتساب اللغة الثّانية، مسار الاكتساب ومسار التّعلّم، الأوّل يتمّ بصورة غير مُدْرَكَة ـ Metacognitive، وهو كثير الشَّبَه بعمليّة اكتساب الأطفال لِلغتهم الأولى، أمّا بالنّسبة للتّعلّم فيتم ضمن نطاق الوعي، كمعرفة قواعد اللغة على سبيل المثال.

(١٤٤) المصدر السّابق نفسه، ص ٢٣.

(١٤٥) المصدر السّابق نفسه، ص ٢٤ ــ ٢٧.

ب ـ **فرضيّة المُراقبة** Monitor Hypothesis:

ترى بأنّ الطَّلَاقَة في اللغة الثّانية تعود إلى مدى الاكتساب، وأنّ التّعلّم يعمل كَمُراقِب بِناءً على قوانين الإدراك لِتصحيح المُخْرَجَات (تراكيب لغويّة) من النّظام المُكتسب، وهذا يحدث قبل أو أثناء الأداء اللّغويّ، ومن الممكن أنْ يحدث فيما بعد.

ج ـ **فرضيّة الرُّتبة الوظيفيّة** The natural order Hypothesis:

ترى هذه الفرضيّة أنّ اكتساب اللغة الثّانية يمكن التّنبّؤ به وأنّه يتم وفق ترتيب يمكن اكتشافه، وترى أنّ هناك تشابهاً في الاكتساب بين اللغة الأم واللغة الثّانية.

د ـ **فرضيّة المُدْخَلات** (كلمات معجميّة) Input Hypothesis:

وتقوم على أنّ المُدخَلات يجب أنْ تكون ذات معنًى ومُلائمة لِحاجات المُتعلّمينَ، إذْ ليس بِمقدورنا أنْ نكتسب اللغة إذا لم نفهم المعنى المُتضمّن في المُدخَلات، ويرى **(كراشن)** أنّ المُدخلات المُكثّفة ضروريّة للنّجاح في اكتساب اللغة الثّانية، ولكن بشرط تبسيط هذه المُدخلات حتّى يتم استعمالها بفاعليّة من قِبَل المُتعلّم، ليتحقّق له اكتساب اللغة وإتقانها.

هـ ـ **فرضيّة المُصَفّيَات المُؤثّرة** Affective Filter Hypothesis:

يرى **كراشن** بأنّ هناك عدداً من العوامل الّتي تلعب دور المُيسِّر أو المُعَقِّد لعمليّة اكتساب اللغة الثّانية، وهذه العوامل تشمل: الدّافع، الثّقة بالنّفس، القلق، لذلك فإنْ كان مُتعلّم اللغة في وَضْع انفعاليّ غير إيجابيّ، كَزيادة القلق أو الخوف، أو انعدام الدّافعيّة، أو عدم الثّقة بالنّفس، فإنّها تتحوّل إلى مُعيق يمنع وصول الدَّخْل اللّغويّ النَّشِط، ذلك لأنّ جميع مُدخَلات اكتساب اللغة الثّانية تتأثّر بهذه المُصفّيات الّتي يمكن أنْ تُقلّص تدفّق مُدخلات اللغة إلى المُتعلّم، بمعنى أنّه كلّما زاد القلق لدى المُتعلّم قَلَّ لديه اكتساب اللغة، والعكس صحيح، فكلّما قلّ القلق ازداد تدفّق اللغة الثّانية واكتسابها، سواء أكان هذا القلق ناتجاً عن ظروف شخصيّة أو بيئيّة.

ولِاكتساب اللّغة (الثّانية) ثلاث مراحل، يمكن أنْ نسمّيها على التّرتيب: **التّعرّف، والاستيعاب، والاستماع**، أمّا التّعرّف فهو إدراك العناصر اللّغويّة، والتّفريق بينها، وربط كلّ عنصر بوظيفة خاصّة تبدو واضحة عندَ إنشاء التّقابل بينها وبين وظائف العناصر الأخرى، وذلك كإدراك السّين في (سَارَ)

بِمُقابلتها بالصّاد في (صَارَ)، وربط كلّ من الصّوتين بوظيفة خاصّة، هي بيانُ الكلمة الّتي هو فيها، والتّفريق بينها وبين أختها.(١٤٦)

إنّ الطّلّاب المتعلّمينَ الّذين يتكلّمون اللّغة الإنجليزيّة كلغة أمّ، عند تعلّمهم اللغّة العربيّة كلغة ثانية، عليهم مثلاً مُراعاة تحليل الحروف الحَلقيّة، ويجب عليهم كذلك المُقايسة بين تلك الحروف في الإنجليزيّة والعربيّة.(١٤٧)

وأمّا الاستيعاب فيتخطّى العناصر الجزئيّة ووظائفها إلى فهم أنماط الجُمل، والتّفريق بينَ كلّ نَمَط منها وبين الآخر، وذلك كَمعرفة الفرق بين: ((ما أحسنَ زيدٌ)) بِرفع زيد، و((ما أحسنَ زيداً)) بِنصب زيد.(١٤٨)

ولعلّ أهمّ طريقة ضمن مجموعة الطّرائق أو المراحل في عمليّة الاكتساب للّغة الثّانية، هي الطّريقة السّمعيّة الشّفويّة / البصريّة؛ وقد سُمّيت كذلك لأنّها تجمع بين الاستماع إلى اللّغة أوّلاً، ثُمّ إعطاء الرّد الشّفويّ (مع وجود عنصر مرئيّ أو بدونه).(١٤٩)

والمقصود بالاستماع هو التّذوّق الفنّي للنّص، وهذا لا يتحقّق إلّا بعد التّعرّف على مباني النّص اللّغويّ، واستيعاب معانيه، و أنْ نسعى إلى الكشف عن طبيعة هذا الأسلوب من وُجهة النّظر اللّغويّة، لنرى ما يستطيعه الطّالب غير النّاطق بالعربيّة ـ كمثال عن اكتساب لغة ـ مِن إدراك هذه الطّبيعة وما لا يستطيعه.(١٥٠)

---

(١٤٦) حسّان، تمّام، **التّمهيد في اكتساب اللّغة العربيّة لغير النّاطقين بها**، جامعة أمّ القرى، معهد اللّغة العربيّة، ١٩٨٤م، ص ٧.

(١٤٧) Mohammad T. Alhawary, The Routledge **Hand book of Arabic second Language Acquisition**, 711 third Avenue New York, 2018, p. 94.

(١٤٨) حسّان، تمّام، **التّمهيد في اكتساب اللّغة العربيّة لغير النّاطقين بها**، ص ٧.

(١٤٩) خرما نايف، حجّاج عليّ، **اللّغات الأجنبيّة تعليمها وتعلّمها**، تأليفهما، عالَم المعرفة، العدد: ١٢٦، الكويت، ١٩٨٨م، ص ١٧٦.

(١٥٠) حسّان، تمّام، **التّمهيد في اكتساب اللّغة العربيّة لغير النّاطقين بها**، ص ١١١ ـ ١١٣.

إنّ الدّارس الّذي يُقبِل على تعلّم اللّغة الأجنبيّة، سوف يجد بعض الظّواهر فيها يسيرة وسهلة، بينما يجد بعضها الآخر غاية في الصّعوبة والعُسر، فالعناصر المُشابهة للغته الأصليّة تكون سهلةً، في حين تصعُب عليه تلك العناصر الّتي تختلف عمّا هي في لُغتـه.(١٥١)

ومن هنا كان لابُدّ من اتّباع عِدّة خُطوات وطرائق تعليميّة سليمة تعود بالنّفع والفائدة على مُتعلِّم اللّغة، وتُفضي في النّهاية إلى اكتسابه للّغة المُرادة والمُستهدفة في التّعلّم.

إنّ طرائق اكتساب اللّغة الثّانية مرّت بِمراحل مُختلفة ومتعدّدة تمثّلت في ثلاثة اتّجاهات رئيسة:

١- **الطّريقة التّقليديّــة (طريقة القواعد والتّرجمة).**

٢- **الطّريقة التّركيبيّة / البُنيويّــة.**

٣- **الطّريقة التّواصليّــة.**

أوّلاً: الطّريقــة التّقليديّــة

الطّريقة التّقليديّة، أو طريقة القواعد والتّرجمة، كما تُسمّى في الغالب، وتستخدم أساليب أقرب ما تكون إلى تدريس اللّغة الأم، وطِبقاً لِهذه الطّريقة، فإنّ على الطّالب أنْ يتعلّم اللّغة الأجنبيّة عن طريق التّعرّف على القاعدة اللّغويّة وحفظها، ثُمّ تطبيقها بعد ذلك على استخدام اللّغة، وخصوصاً في القراءة والكتابـة.(١٥٢)

يُؤخذ على هذه الطّريقة أنّها لا تستند إلى الأسس اللّغويّة الواضحة، وذلك كونها تعتمد الجمود وعدم التّفاعل السّليم في تلقّي المهارات اللّغويّة مجتمعة، وتُفقد المتعلّم على وجه الخصوص مهارتي الكلام والاستماع للّغة المُستهدفة، وتعتمد على جانب واحد ألَا وهو الجانب النّحْويّ للّغة، دونَ الغوص في ثقافة اللّغة العامّة.

---

(١٥١) إسماعيل صيني، محمود، محمّد الأمين، إسحق، **التّقابل اللّغـويّ وتحليل الأخطاء**، عِمَادة شؤون المكتبات، جامعة الملك سعود، الرّياض، المملكة العربيّة السّعوديّة، ط١، ١٩٨٢م، ص ٥.

(١٥٢) خرمـا، **اللّغات الأجنبيّة تعليمها وتعلّمها**، ص ١٦٩ ـ ١٧٠.

لكنْ لابُدّ من ذكر الجانب الإيجابيّ لِهذه الطّريقة، وهو تقديم عدد لا يُستهان به من المُصطلحات والتّراكيب والمفاهيم المُستخدمة في الحديث عن اللّغة.

ثانياً: الطّريقــة التّركيبيّــة

تنظرُ هذه الطّريقة إلى كلّ لغة على أنّها مختلفة كثيراً أو قليلاً عن أيّ من اللّغات الأخرى، ومن هنا فقد ركّزت هذه الطّريقة على تعليم الفروق بين اللّغات خصوصاً في مجال الأصوات والتّراكيب اللّغويّة، كما ركّزت على تعليم التّعابير الاصطلاحيّة الخاصّة بِاللّغة الأجنبيّة، وابتعدت عن أسلوب التّرجمة إلى حَدٍّ كبير.(١٥٣)

تُقدّم هذه الطّريقة ـ من خلال دراسة الهيكليّة النّحويّة والتنظيميّة للغة المدروسة ـ صورةً مُتكاملة عن النّظام النّحويّ والصّرفي للغة ما، فيُقبل المُتعلّم على تلقّيها وفهم ذلك النّظام، و يسعى إلى تطبيق ما يفهمه من صياغات نحويّة وصرفيّة على أمثلة وتراكيب كثيرة بهدف الوصول إلى فهم كامل لنسيج اللّغة العام.

وتكمن فائدة هذه الطّريقة في أنّها تُكسب متعلّمها التّعرّف على قواعد اللّغة المُستهدفة، دونَ الاهتمام بمهارات اللّغة الأخرى، ممّا يجعل اكتسابه لتلك اللّغة ضعيف ولا يَرقى إلى مستوى الاكتساب بِمعناه التّعليميّ المطلوب والسّليم.

ثالثاً: الطّريقــة التّواصليّــة

إنّ هذه الطّريقة طريقةٌ مَرِنة، تُتيح للمُتعلّم أنْ يقوم بِمختلف الأدوار الّتي لم تكن الطّريقتانِ السّابقتان تُتِيحانِها له إلّا ما نَدَر؛ ففي هذه الطّريقة مُتَّسَع للعمل المُكثّف، وللعمل العام حولَ النّقاط العامّة من مادّة الدّرس، وهناك وقت للعمل التّعاونيّ وآخر للتّوجيه والإرشاد، وهناك اعتراف بِالفروق الفرديّة بين المُتعلّمينَ، وإعطاء كلّ منهم الفرصة لِيتعلّم وفق جهده وإمكاناته.(١٥٤)

وبرأيي: إنّ عمليّة إكساب اللّغة الثّانية لِمُتعلّميها الرّاغبين بالوصول إلى مراحل مُتقدّمة في الاستعمال اللّغويّ السّليم لتلك اللّغة: قراءةً وفهماً وكتابـةً ومُحادثـةً؛ هي مجموعة عوامل لا تتجزّأ، ولا

---

(١٥٣) خرمـا، **اللّغات الأجنبيّة تعليمها وتعلّمها**، ص ١٧٩.

(١٥٤) المصدر السّابق نفسه، ص ١٨٩.

تقتصر على الطّرق الثّلاث المَذكورة سابقاً، بلْ لابُدّ **برأيي** من وضع واعتماد طريقة واحدة ناجعة وشَافية لِكلّ الجدل القائم حالياً على كيفيّة الوصول إلى طرائق تعليميّة نافعة تؤدّي إلى اكتساب الفرد لِلغة ثانية، ضمن عامل زمنيّ مناسب، ومنهج تعليميّ مُلائم، وبيئة تعليميّة متكاملة، وخُطط إداريّة هادفة قائمة على رؤى شُجاعة، تكون سبيلاً عِلميّاً وعمليّاً لِمُتعلّم اللّغة يُفضي به إلى نهاية ناجحة وذات مُحتوى لغويّ تعليميّ صحيح، هذه الطّريقة أسمّيها **الطّريقة المُباشرة في الإكساب اللّغـويّ**.

ومن خلال المُدّة الّتي قضيتها في تعليم اللّغة العربيّة للأجانب، وتصل إلى أربع (٤) سنوات ونصف ـ كمثال واقعيّ على عمليّة اكتساب اللّغة الثّانية ـ ومن خلال التّركيز على الفروق بين اكتساب اللّغة الأم، واللّغة الثّانية المُكتسبة حديثاً، إضافة للثّنائيّة اللّغويّة ـ Bilingualism (إجادة الفرد لِلغتين)[١٥٥] الحاصلة أثناء فترة التّعليم والمُراقبة: أصواتاً وصرفاً ونحواً، أصل إلى رأي فيما يخصّ الطّريقة المناسبة لعمليّة الإكساب، وهذا الرأي يقوم على اعتماد طريقة مباشرة، تقوم على أركان عِدّة هي:

١ـ الابتعادُ عن الأسلوب الكلاسيكيّ القديم في التّعليم، وجعل التّفكير باللغة المستهدفة أوسع.

٢ـ اعتماد اللّغة اليوميّة (مبدئيّاً) الّتي يتحدّثها النّاس أصحاب اللّغة الأصليّة المُستهدفة، والانتقال بتدريس اللّغة تدريجيّاً للوصول إلى الهدف الأساس، وهو اكتسابها.

٣ـ اتقان المهارات الشّفويّـة (الاستماع ـ التّكرار ـ القراءة الجهريّة) داخل الغرفة الصّفّيّة، مع تكليف المُتعلّم بِواجبات خارجيّة حياتيّة، تُدَوَّن صوتاً، باستخدام الأجهزة الحديثة.

٤ـ بَثّ المُتعلّم مجموعات مُنتظمة من الأسماء والأفعال الخاصّة باللّغة المُستهدفة، مع ربطها بِتراكيبها وجملها ذات الدّلالة والمعنى السّليم، ممّا يساعد على تنمية الكفاية اللّغويّة.

٥ـ تنمية مهارة الاستماع، من خلال الاستماع إلى اللّغة الّتي يتحدّثها أهلها، ضمن قوالبها المشهورة البعيدة عن الغرائب اللّهجيّة داخل مجتمع اللّغة.

---

(١٥٥) كايد محمود، إبراهيم، **العربيّة الفصحى بين الازدواجيّة اللّغويّة والثّنائيّة اللّغويّة**، المجلّة العلميّة لجامعة الملك فيصل، مجلّد ٣، العدد١، ٢٠٠٢م، ص٧٦.

٦ـ تنمية مهارة التّعبير والإنشاء، وذلك باتّباع خطوات بدائيّة تراعي كلّ مستوى تعليميّ، وصولاً إلى مقدرة تعبيريّة مقبولة لدى المُتعلّم، وذلك بالتّدرّب على صَوغ الجُمل والعبارات المُفيدة والكثيرة.

٧ـ تبقى اللّغة الأدبيّة الأكاديميّة استثناءً، ولابُد من بَذل الجهد الحَسن، وتكثيف القراءة، والاستفادة من المراحل التّعليميّة الأولى في فكّ رموز اللّغة، وفهم نظامها النّحوي والصّرفي، وبناء مخزون لغوي غنيّ، للوصول إلى مرحلة لابأس بها لِفهم سَبْكِها الخاصّ، وتذوّقها تذوّقاً سليماً مقبولاً.

٨ ـ يكون المعلّم في الأشهر الثّلاثة الأُولى داخل الغُرفة الصّفّيّة، مُعتمداً أن يكون حاصلاً على نسبة ٨٠% من النّشاط التّعليميّ، ثُمّ يتراجع بعدها مع مطلع الشّهر الرّابع لِيكون حاصلاً على نسبة ١٥% من نسبة النّشاط الصّفّي، ويأخذ المُتعلّم نسبة ٨٥%، ويعطي الفرصة الكُبرى لكلّ متعلّم أنْ يمارس اللّغة: مُحادثةً، استماعاً، نشاطاً منزليّاً، ممارسة الألعاب اللّغويّة، ويقتصر دور المعلّم في أثناء هذه الفترة على تقديم الدّرس وشرحه الشّرح السّليم والنّافع، وتصويب الأخطاء الحاصلة من قِبَل المُتعلّمينَ، ويترك لهم فرصة امتلاك ناصية اللّغة، وألّا يحوز المعلّم كذلك على حِصّة الأسد من العمليّة التّعليميّة، كون المُتعلّم هو الهدف من العمليّة التّعليميّة أجمع.

٩ـ تقسيم الدّروس ضمن برنامج سليم يُراعي تطبيق المَهَارَات اللّغوية وتعليمها، وهي:

- تعليم مَهَارَة الاستماع.
- تعليم مهارة الكلام.
- تعليم مهارة القراءة.
- تعليم مهارة الكتابة.

إنّ تعلّم اللّغة الثّانيّة لابُدّ أنْ يكون مُؤسّساً على طريقة صحيحة، وبخصوص كيفيّة التّعلّم يجب كذلك أنْ تصل إلى نقطة علميّة مُعيّنة واضحة المَعَالم.(١٥٦)

(١٥٦) Kassem M. Wahba, **Hand book for Arabic Language Teaching professionals in the 21st century volum11**, 711 third Avenue, New York, 2018, p. 41.

ـ السّـن الحَرِجَـة (Critcal period) في اكتسـاب اللّغــة الثّانيـــة

ونقصد بها المرحلـة العُمريّة المُلائمة لِاكتساب اللّغة الثّانية، والّتي يُبنى عليها كلُّ ما ذُكر مِن طرائق تعليميّة هادفة للأفراد طالبي اللّغـة.

تتركّز مُعظم المُناقشات الّتي تَدور عن اكتساب اللّغة الأولى والثّانية على مسألـة (الفترة الحَرِجَة)، وهي فترة من العُمر محدودة بيولوجيّاً حيث يُمكن للإنسان قبلَها أنْ يكتسب اللّغة في يُسر، وحيثُ تزداد الصّعوبة بعدها في اكتساب اللّغـة، ويذهب الاتّجاه الكلاسيكيّ إلى أنّ النّقطة الحَرِجة في اكتساب اللّغة الثّانية تكون في سنّ البلوغ، حيثُ لا يستطيع الفرد بعدها أنْ يُتقن لغة ثانيـة بِلَكْنَة أصحابها؛ وقد استنتج بعضهم أنّ التّعليم النّاجح للّغة الثّانية يجب أنْ يتمّ في سنّ الثّالثة عشْرة تقريباً.(١٥٧)

ويرى عالِم الأحياء واللّغويّ **إيريك لينيبيرج** (Eric Lenneberg) أنّه توجد في حياة كلّ مخلوق فترة حَرِجَة لِتعلّم بعض المَهَارات، فهذه الفترة هي فترة حسّاسة، تتضاءَل بعدها لَيَاقات اكتساب اللّغة أو تتلاشى(١٥٨)، وعلى هذا تذهب وتَبني أغلب الدّراسات اللّسانيّة الميدانيّة بُحوثها حول السّن الأنسب لاكتساب اللّغة، وذلك لأنّ نظام بيولوجيا الإنسان قائم على قابليّات ودوافع تأخذ بالحسبان المراحل العُمريّة الّتي يمرّ بها كلّ بني البشـر.

ـ دَور البيئــة اللّغــويّــة في الاكتساب

إنّ النّظام اللّغويّ العام فيما يَخصّ اكتساب اللّغة الثّانية، لا يُعَدّ شيئاً يفعله الفرد الهَادف إلى تعلّم لغة ثانية في واقع الأمر، بلْ هو شيء يحدثُ له إذا ما وُضِعَ في بيئة مناسبة لعمليّة الإكساب، ونستطيع في هذا المَقام أنْ نُشبّه ذلك بِنُموّ جسم الطّفل ونُضجه بِطريقة محدّدة مُسبقاً، حيثُ يُقَدّم له الغذاء المناسب، وكذلك توفير البيئة الملائمة؛ كونها هي الّتي تُحدّد الطّريقة الّتي تُثَبَّت بها مُتغيّرات النّحو الكُلّي، وذلك ما يُنتِج عن لغات مختلفة.

---

(١٥٧) براون، دوجلاس، **أسس تعلّم اللّغـة وتعليمها**، ص ٦١ ـ ٦٢.

(١٥٨) بينيديكت دوبويسون، **كيف يتعلّم الطّفل الكلام ؟**، ص ١٣٩.

ويرى الاتّجاه السّلوكيّ ضرورة توفير أكبر عدد من المُثيرات اللّغويّة، على سبيل التّكرار والتّعزيز الواجب.[١٥٩]

ويدخل تعزيزاً لدور البيئة التّعليميّة الحَافزة لاكتساب اللّغة الثّانية، ما أُصطُلِح على تسميته من قِبَل علماء الحقل اللّسانيّ (الألعاب اللّغويّة)، ويُستخدَم اصطلاح (الألعاب) في تعليم اللّغة، لِكي يعطيَ مَجالاً واسعاً في الأنشطة الفَصليّة، ولتزويد المُعلّم والدّارس بوسيلة مُمتِعة ومُشَوِّقة للتّدريب على عناصر اللّغة، وتوفير الحوافز لِتنمية المهارات اللّغويّة المختلفة، وكذلك توظيف بعض العمليّات العقليّة، مثل (التَّخْمين) لِإضفاء أبعاد اتّصاليّة على تلك الأنشطة، وتُتيح للطّلّاب نوعاً من الاختيار للّغة الّتي يستخدمونها.[١٦٠]

ومن الأمثلة التّطبيقيّة على لعبة لغويّة:

أنْ يُعطي المُعلّم اسم حيوان، ويطلب من الطّلّاب أنْ يُعطوا اسم حيوان آخَر يبدأ أول حرف منه بالحرف الأخير الّذي انتهى به اسم الحيوان الأوّل، فعلى سبيل المثال يقول المعلم: حِصَان، آخِر حرف من هذا الاسم (حرف النّون)، فيجيب أحدُ المُتعلّمين: نَمِر، والآخَر: رِيم (الظّبي الأبيض)، وهكذا.

ولابُدّ هنا من الإشارة إلى الفرق بين مصطلح (الاكتساب) وبين مصطلح (التّعلّم)، فالأوّل غير الثّاني، وذلك لاختلاف الأهداف والشّروط في كلّ من المَفهومين.

يُقصد باكتساب اللّغة العمليّة غير الشّعوريّة، وغير المَقصودة، الّتي يتمّ بها تعلّم اللّغة الأم، وذلك أنّ الفرد يكتسب لغته الأم في مواقف طبيعيّة، وهو غير واعٍ بِذلك، ودونَ أنْ يكون هناك تعليم مُخطّط له، وهذا ما يحدث للأطفال، وهم يكتسبونَ لغتهم الأولى، أمّا تَعلّم اللّغة يُقصد به تلك العمليّة الواعية المُخطّط

(١٥٩) أحمد بدران، عبد المنعم، **التّحصيل اللّغـويّ وطُرق تنميته**، ص ١٨.

(١٦٠) عبد العزيز، ناصف مصطفى، **الألعاب اللّغويّة في تعليم اللّغات الأجنبيّة**، دار المريخ، الرّياض، المملكة العربيّة السّعوديّة، ط١، ١٩٨٣م، ص ١٢.

لها من أطراف عديدة، لِتمكين الفرد من تعلّم اللّغة الثّانية أو الأجنبيّة، وتتم هذه العمليّة ـ عادةً ـ في مرحلة مُتأخّرة من العُمر، بعدَ مرحلة الطّفولة المُبكّرة.(١٦١)

ويمكن القول في ما يخصّ اكتساب اللّغة الثّانية: إنّ اللّغة الأم هي الانطلاقة الفعليّة لعمليّة الاكتساب، وذلك لكونها البَصْمَة الأُولى لِفتح باب الوُلُوج في تعلّم اللّغات الأخرى، ويكون الإنسانُ بعد تلقّيه للغته الأصل قد سيطر على أساسيّاته اللّغويّة العامّة وأصبح قادراً بشكلٍ واعٍ وناضجٍ على تلقّي اللّغة الثّانية واكتسابها، وهذا الاعتبار هو الّذي حَدَا بِعلماء اللّغة إلى القول بانتماء اللّغات إلى عائلات أو مجاميع تنحدر كلٌ مجموعة منها من أصل واحد.(١٦٢)

(١٦١) الفُوزان، عبد الرّحمن بن إبراهيم، **إضاءات لِمعلّمي اللّغة العربيّة لغير النّاطقين بها**، فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنيّة، الرّياض، ٢٠١٣م ، طُبعت في تركيا، قونيا، ص ٣٠.

(١٦٢) ظاظا، حسن، **اللّسان والإنسان**، ص ١٢٦.

الفصل الثّالث

اللّسانيّات التّوليديّة واهتمامها باكتساب اللّغة

١ـ الكِفايــة اللّغويّـة والأداء الكلامــيّ

تُعَدّ اللّغـة الوسيلة التّواصليّة الأُولى بين بني البشر، وقدْ حَظيت بِاهتمام الباحثينَ واللّغويّينَ قديماً وحديثاً؛ واستقطبت أذهانهم واستحوذَت على مساحات واسعة من كتبهم، ولمّا كانتِ اللّسانيّات من العلوم الحديثة، فقد اهتمّت هي الأخرى أيّما اهتمام باللّغـة، فتناولها العلماء بِالدّرس والتّصنيف.

يُعد الأداء اللّغويّ من أهمّ الموضوعات الّتي شَغَلت اللّسانيّينَ في العصر الحديث، وجاءَت دراساتهم واعية في هذا المجال؛ وربطوها بِالعلوم الأخرى، كالمنطق والعلوم البيولوجيّة (الأحياء) والفلسفة، من أجل تفسير الواقع اللّغويّ تفسيراً منطقيّاً يكشفُ خَبَايَا الدّرس اللّغويّ.

ويمكن القول بأنّ الأداء اللّغويّ ظاهرة جوهريّة قائمة على مُمارسة اللّغة وكيفيّة إيصالها والتّدرّب عليها، ويَأتَلِف على هيئة مجموعة علاقات تكوّن الإمكانات التّعبيريّة في ضوءِ يتطلّبه علم النّحو، وتتضمّن هذه القدرة الطّرقَ المُنظّمة لِتنفيذ أنماط الكلام توخّياً لِمُنظمة اجتماعيّة أساسها هيئة اللّغة في تشكيلها علائقيّاً وعلامتيّاً.(١٦٣)

وجاءَت نظريّة تشومسكي اللّسانيّة التّوليديّة بِمَثابة الثّورة الحقيقيّة الّتي أحدثتْ تغييراً جذريّاً في مَسار علم اللّسانيّات في النّصف الثّاني من القرن التّاسع عشَر؛ وقد حقّقت هذه النّظريّة طَفْرَة في المَجال اللّغويّ، وقامت على تفسير الأداء اللّغويّ تفسيراً يُناسب اللّغة كَعنصر فطريّ، حيثُ اعتمد تشومسكي مبدأ العقلانيّة في تفسير الظّاهرة اللّغويّة بِرُمّتها.

و**جوهر النّظريّة** يقوم على أنّ الإمكانات الموجودة في اللّغات الإنسانيّة تجعل النّاطقين بها قادرين على الإبداع، ويظهر هذا الإبداع في ابتكار جُمل وتراكيب لم يكونوا قد سمعوها من قبلُ، وهم في الوقت

---

(١٦٣) عنبر، عبدالله، **((نظريــة التّوليد والتّحويـل بين القُدرة الكامنة والأداء اللّغويّ))**، مجلّة العلوم الإنسانيّة والاجتماعيّة، دراسات، العدد ٢، الجامعة الأردنيّة، ٢٠٠٩م، مجلّد ٣٩، ص ٤١٢.

نفسه على قدر كبير من الوعي اللّغويّ، قدر يجعلهم قادرين على فهم التّراكيب الجديدة التي لم يسمعوها من قبلُ أيضاً.(١٦٤)

ويقول: "سأعتبر من الآن اللّغةَ مجموعة (محدودة أو غير محدودة من الجُمل)، كلّ جملةٍ فيها محدودة في طولها قد أُنشِئَت من مجموعة محدودة من العناصر، فجميع اللّغات الطّبيعيّة في صِيغتها المَنطوقة أو المَكتوبة، هي لغات بِهذا المفهوم، طالما أنّ كلّ لغة طبيعيّة لها عددٌ محدود من الفونيمات (الوحدات الصّوتيّة)، ويُمكن أنْ تُمَثّل كلّ جملة بِمُتوالية محدودة من هذه الفونيمات (أو الحروف) مع وجود عدد كثير غير محدود من الجُمل".(١٦٥)

يرى **تشومسكي** أنّ اللّغة تتكوّن من جُمل محدودة أو غير محدودة، فكلّ جملة لابُدّ أنْ تكون محدودة في طولها، والأمر المُلفت أنّ لكلّ لغة طبيعيّة نظامها الصّوتيّ المحدود المُتمثّل في الحروف؛ فاللّغة العربيّة قَوامُها ثمانية وعشرونَ حرفاً، واللّغة التّركيّة يُمثّلها تِسعة وعشرونَ حرفاً، وهي ما يُمكن أنْ يُصْطَلَح عليها بِنظام الألف باء، إلّا أنّ المُفارَقَة الحقيقيّة أنّكَ تستطيع أنْ تُولّد من هذه الحروف المحدودة نظاماً لغويّاً شاملاً لا يُعيقُه شيءٌ في التّعبير أو الإفصاح عن المعاني والدّلائل كافّـة.

أمّا **الأداء الكلاميّ** فهو الاستعمال الآنيّ للّغة ضمن سياق مُعيّن، وهو انعكاس لِلكفاية اللّغويّة، وبه تنتقل من الوجود بالقوّة إلى الوجود بِالفعل، ومن هنا نجد أنّ هذه الثُنائيّة قد شَغلتِ اللّغويّينَ مُنذ أنْ أدخلها **تشومسكي** إلى الآن.(١٦٦)

ومِن هنا يتبيّن أنّ الأداء الكلاميّ والكِفاية اللّغويّة ثنائيّتان أدخلهما (أحدثهما) **تشومسكي** إلى العلوم اللّسانيّة؛ وقد فرّق بينهما تفريقاً يُوضّح أبعاد كلّ منهما، فالأداء اللّغويّ عنده ليس انعكاساً مباشراً

---

(١٦٤) إستيتيّة، سمير شريف، **اللّسانيّات، المجال والوظيفة والمنهج**، عالَم الكتب الحديث للنّشر والتّوزيع، إربد، الأردن، ط١، ٢٠٠٥م، ص١٧٣.

(١٦٥) تشومسكـي، **البُنـى النّحـويّة**، ص١٧.

(١٦٦) سليمان العبـد، محمّد، **النّصّ والخطاب والاتّصال**، الأكاديميّة الحديثة للكتاب الجامعيّ، القاهرة، ط١، ٢٠٠٥م، ص١٦.

لِقابليّة، بل يعكسها تحت جملة من الشّروط المثاليّة الّتي ترتبط بِالمتكلّم والسّامع، و**الكفاية** عنده قُدرة المتكلّم المثاليّ على أنْ ينتج عدداً غير مُتناه من الجُمل تقود عمليّة التّكلّم.(١٦٧)

ويعلّق **ميشال زكريّا** على التّمييز بين الكفاية اللّغويّة والأداء الكلاميّ عند تشومسكي بأنّ النّظريّة الألسُنيّة التّوليديّة والتّحويليّة تُركّز على تحليل مقدرة المُتكلّم على أنْ ينتج الجُمل الّتي لم يكُن قد سمعها من قبلُ، وعلى أنْ يتفهّمها؛ ويقوم عمل الألسُنيّة في الواقع على صياغة قواعد اللّغة، أيْ القواعد الكامِنة ضمن مقدرة مُتكلّم اللّغة على إنتاج الجُمل وتفهّمها، وفي هذا الإطار تُميّز النّظريّة الألسُنيّة بين ما يُسمّى الكفاية اللّغويّة (المَلَكَة اللّسانيّة)، وبين الأداء الكلاميّ، فالكفاية اللّغويّة تُحَدَّد بأنّها: المعرفة الضّمنيّة بِقواعد اللّغة الّتي هي قائمة في ذهن كلّ مَن يتكلّم اللّغة، في حين أنّ الأداء الكلاميّ: هو الاستعمال الآني لِهذه المعرفة في عمليّة التّكلّم، ويقود هذا التّمييز إلى اعتبارات أنّ الكفاية اللّغويّة حقيقة عقليّة كامنة وراء الأداء الكلاميّ الّذي ينحرف في الواقع بعض الشّيء عنها؛ وذلك لِأسباب عائدة إلى ظروف التّكلّم، فمتكلّم اللّغة يلجأ خلالَ الأداء الكلاميّ بصورة طبيعيّة إلى القواعد الكامنة ضمن كفايته اللّغويّة كلّما استعمل اللّغة، وفي مُختلف ظروف التّكلّم، وهكذا فإنّه بالإمكان القول إنّ الكفاية اللّغويّة هي الّتي تُوجّه عمليّة الأداء الكلاميّ.(١٦٨)

تسير نظريّة **تشومسكي** سيراً منهجيّاً نوعاً ما، لكنّها تتّسم بالمثاليّة، وهي على عظيم فوائدها قُوبِلت بالنّقد في بعض جوانبها، ومن الّذين نقدوها، الدّكتور **ميشال زكريّا**، الذي يرى بأنّه ينجُم عن هذا التّمييز بين الكفاية اللّغويّة أو المعرفة الضّمنيّة بقواعد اللّغة، وبين الأداء الكلاميّ أو الاستعمال الآنيّ للّغة، اعتبار الأداء الكلاميّ بِمنزلة الانعكاس المُباشر للكفاية اللّغويّة؛ وغنيّ عن الذِّكر أنّ هذا التّصوّر يستندُ بصفة أساسيّة إلى مفهوم مثاليّ تلتزم به النّظريّة لِأغراض منهجيّة، وذلك لأنّ الأداء الكلاميّ ـ كما تكمُن ملاحظته ـ لا يخلو عادة من بعض الانحراف عن قواعد اللّغة، لِذلك فهو لا يعكس الكفاية اللّغويّة مباشرة ولا بشكل تامّ، فالتماس المِثاليّة بهدف مُسايرة مُقتضيات البحث، يجعلنا نفترض أنّ الأداء الكلاميّ هو الانعكاس الحاصل في عمليّة التّكلّم لِلكفاية اللّغويّة، وعندما نقول: إنّ الإنسان يستعمل في عمليّة

---

(١٦٧) نـوم تشومسكي، **جوانـب من نظريّــة النّحــو**، ترجمـة: مرتضى جواد باقر، منشورات جامعة البصرة، العراق، ١٩٨٥م، ص ٢٨.

(١٦٨) زكريّـا، ميشال، **قضايـا ألسنيّة تطبيقيّة** ص ٦١.

التّكلّم كفايته اللّغويّة، فإنّ كلامنا هذا لا يعني أنّه يستعملها بصورة تامّة أو مُتكاملة، وذلك لأنّ الأداء الكلاميّ وإنْ يكن ناجِماً عن الكفاية اللّغويّة، فإنّه يشتمل عامّة على عدد من المَظاهر الخاصّة الّتي لا ترتبط بِالتّنظيم اللّغويّ، والّتي تُعْزَى إلى عوامل بَالِغَة التّشابك وخارجة عن إطار اللّغة، وبإمكان المُتكلّم أنْ يكتشف هذا الانحراف عن قواعد اللّغة في أدائه الكلاميّ؛ انطلاقاً من معرفته الضّمنيّة بقواعد اللّغة، أيْ بالعودة إلى كفايته اللّغويّة بِالذّات.(١٦٩)

من الطّبيعيّ أنْ يَعْتَوِر أيّة نظريّة نَقصٌ ما في بعض جوانبها، وهذا أمر بديهيّ، فليس ثمّة نظريّة كاملة.

ويمكن لنا تفسير ما ذهب إليه **زكريّا** بأنّ مُتكلّم اللّغة قد يستخدم أثناء حديثه الإيماءات والإشارات الّتي تُعدّ خارج المنظومة اللّغويّة، أو لعلّه يستخدم بعض الأصوات الّتي تُترجم مَدلولاً مُعيّناً لِرفضه أو قبوله لِشيء ما. وهذا لا يُحسب على القواعد الضّمنيّة الّتي يختزنها الإنسان في ذهنه، ويُمكن القول بِأنّ الإنسان يستخدم عادةً القواعد الضّمنيّة في مُعظم ما يُعبّر عنـه.

وكان **لِحماسـة عبد اللّطيف** تصوّر آخَر، عندما ذهب إلى القول بأنّه: يُمكن لنا أنْ نُسمّي الكفاية اللّغويّة بـ (السّليقة)، فالسّليقة على هذا، معرفةُ المُتكلّم/ المُستمع بِلغته، والأداء الكلاميّ هو استخدام اللّغة واستعمالها المُتكلّم والمُستمع في مواقف مُعيّنة.(١٧٠)

وممّن نَحَا هذا المَنحى **عبد القادر الفهريّ الفاسيّ** الّذي ذهب إلى ما تصوّره **زكريا**، فيما يخصّ الأداء الكلاميّ، وخالف نظريّة تشومسكي حيالَ أنّ الاستعمال الآنيّ للّغة والمُرتبط بِسياقات وشروط عقليّة تُنْتَج عن المخزون اللّغويّ المُكتسب والمُتطوّر في ذهن الإنسان، ليس بِكامل، إضافة أنّه لا يُمكن أنْ تكون حالة لغويّة تُعطي صِبغةً ذات تَراتُبيّة خاصّة أثناء الأداء الكلاميّ، وذلك كما هو معلوم أنّ التّواصل

---

(١٦٩) زكريّـا، ميشال، **قضايـا ألسنيّة تطبيقيّة**، ص ٦١.

(١٧٠) عبد اللّطيـف، محمّد حماسة، **النّحـو والدّلالـة**، مدخل لدراسة المعنى النّحويّ، دار العلوم، القاهرة، ط١، ١٩٨٣م، ص ٢٣.

قد يحصل بأشياء أخرى كثيرة غير اللّغة، كالإشارات والرّقص والرّسم والموسيقى...إلخ، والمعرفة اللّغويّة تدخل فيها أشياء كثيرة ممّا نتخيّله وما لا نتخيّله.(١٧١)

ويقودنا هذا الباب إلى الوصول لِنقطة مهمّة، وهي عمليّة مرتبطة في تشكيل كلّ من الأداء اللّغويّ والكفاية، وإعطائهما السَّبكَ اللّغويّ التّام في حالة رسم الصّورة الكُلّيّة لِمرحلة إنتاج الكلمات في العقل البشريّ، وإخراجها على صورة مُتشابكة من حيثُ المعنى واللّفظ، ومن جانب آخَر ربط الفكرة بِدلالتها المُراد إيصالها لِلمُتلقّي العام. وهو ما اصطلح عليه **تشومسكي** بـ: **البُنْية العَميقة والبُنية السّطحيّة**، وهما مصطلحان مُسْتَحدثان من قِبَلِه، ويُشكّلان الأصل والمفتاح اللّسانيّ التّوليديّ للّغة، وكذلك يصطلح عليهما بـ: التّمثيل الدّلاليّ والتّمثيل الصّوتيّ، فالبنية السّطحيّة للجملة عبارة عن نظام مُكوّن من مقولات ومُكوّنات تركيبيّة تكون برمّتها مرتبطة مباشرة بِالإشارة الفيزيقيّة (الطّبيعيّة) إلى البنية العَميقة الّتي تكون بِدورها عبارة عن نظام من المقولات والمُكوّنات التّركيبيّة.(١٧٢)

فتكون البُنية العميقة بِصورة موحّدة ومُشتركة بين جميع اللّغات، وهي الأصل في تشكيل وتحديد المعنى داخل التّركيبة الذّهنيّة البشريّة، وهي حالة مُشتركة بين كلّ اللّغات العالميّة، فهي مرآة تعكس ما يتركّب من أشكال مُتعدّدة ومتنوّعة للفكر العام.

ويضع **عبد القادر الفهريّ** ـ حسب تصوّره اللّغويّ ـ مَيّزات **لِلبُنية العميقة**، تُعرف دلائلها بها، وهي:(١٧٣)

١ـ إنّها المجال الوحيد لِلمِلْء المُعجميّ، أيْ: بُنية مُولَّدة في قاعدة التّركيب بِواسطة قواعد إعادة الكتابة، والقواعد المُعجميّة.

٢ـ إنّها البُنَى الّتي تؤَوّل دلاليّاً، أيْ: البُنية الّتي تُمثّل التّفسير الدّلاليّ للجملة.

---

(١٧١) الفهري الفاسي، عبد القادر، **اللّسانيّات واللّغة العربيّة، نماذج تركيبيّة ودلاليّة**، دار توبقال للنّشر، الدّار البيضاء، المغرب، ط١، ١٩٨٥م، ص ٤٢.

(١٧٢) نوم تشومسكي، **اللّغة والعقل**، ص ٤٢.

(١٧٣) الفهري، الفاسي، **اللّسانيّات واللّغة العربيّة**، ص ٦٧.

٣ـ إنّها البُنية الّتي يمكن أنْ تُحوَّل بواسطة تحويلات إلى بُنى سطحيّة سليمة البناء.

أمّا **البُنية السّطحيّة**، فتمثّل الجملة كما هي مُستعملة في عمليّة التّواصل، أيْ أنّها مجموعة من العلامات اللّسانيّة الملفوظة أو المكتوبة، تتميّز بأنّها تختلف من لغة إلى أخرى.

وتتّضح مَعالم البُنية السطحيّة والبُنية العميقة عند علماء اللّغة التّحويليّينَ بِالشّكل الآتي: لدينا الجملة التّالية: " ضَرَبَ زَيْدٌ عَمْرَاً " / تُحوّل إلى: " ضُرِبَ عَمْرٌو مِن قِبَلِ زَيْدٍ ". لا تختلفانِ إلّا من النّاحية التّركيبيّة، أيْ على مستوى البُنية السّطحيّة، ولكنّهما مرتبطتانِ ارتباطاً وثيقاً على مستوى البُنية العميقة.

وقُصَارى القول في هذا الجانب، إنّ اللّغة في حقيقتها مَهَارَة تميّز بها الإنسان عن سائر المخلوقات الأخرى، لِكونه يمتلك قُدرات إبداعيّة منها اللّغة الّتي أصبحت علامةً على نموذج مُثمر للعقل البشريّ.

فالعلاقة بين الكفاية اللّغويّة والأداء الكلاميّ، هي علاقة السّبب بِالنّتيجة الّتي تُساهم دلاليّاً في تحقيقها وإظهار كُلّيّاتها، وكانت العلاقة بين البُنية السّطحيّة وبين البُنية العَميقة خيرَ مُفسّر لِكلتا الحقيقتينِ اللّغويّتينِ في رسم الخَطّ الكاشف لِمكنونات الذّهنيّة اللّغويّة وإنتاجها للكلام، وسَبْكه في قالب يكون طرفاه المُتكلّم والمُتلقّي على السّـواء.

٢ـ مُسَاهمـة نظريّـة تشومسكـي في إرساء قواعد اكتسـاب اللّغـة

إنّ النّظريّة الّتي أحدثتْ تحوّلاً فعليّاً حسبَ أغلب الدّراسات اللّغويّة، هي نظريّة **التّحويل والتّوليد** الّتي جاء بها وطرحها عالِم اللّغويّات **نوم تشومسكي**، والّتي غيّرت مَعالم الفكر اللّغويّ في النّصف الثّاني من القرن الماضي، عندما قدّمت نَقْلَةً نوعيّة في شكل الدّعائم الأساسيّة الّتي قام عليها علم اللّغة إلى صورة أخرى تتميّز بِأركان لها كينونتها اللّغويّة المختلفة في النّظرة إلى طبيعة اللّغة.

طَرَحَ **تشومسكي** هذه النّظريّة في كتابه (***البُنَـى النّحويّـة***)، وتقوم على شِقّينِ مُتكامليَنِ:

أوّلهما التّوليديّة: وهي عبارة عن مجموعة من القواعد الّتي تعمل من خلال عدد من المُفردات على توليد عدد غير محدود من الجُمل، **وثانيهما التّحويليّة:** وتعني تطبيق مجموعة من قواعد الحذف والاستبدال والإضافة، وتغيير المَوقعيّة على الجُمل النّواة، للحصول على عدد غير مُتناه من الجُمل

الصّحيحة؛ ويرى تشومسكي أنّ اللّغة البشريّة هي مَلَكَة فطريّة ذات مَظهر إبداعيّ، تتجلّى في القُدرة على فهم وإنتاج ما لا يَتناهى من تلك الجمل.(١٧٤)

لقد قدّمتِ النّظريّة تصوّرات جديدة، حدّد تشومسكي انطلاقاً منها رؤيته اللّغويّة في مسألة اكتساب اللّغة، والّتي تقوم (التّصوّرات) على مبدأينِ اثنين هما: الكَفَاءَة اللّغويّة والأداء الكلاميّ.

ومُلخّصُها أنّ هناك تركيبات أساسيّة تشترك فيها اللّغاتُ جميعاً، وأنّ وظيفة القواعد التّحويليّة هي تحويل تلك التّراكيب الأساسيّة إلى تراكيب سطحيّة، وهي التّراكيب المَنطوقة ويسمعها السّامع؛ وبمعنى آخر أنّها القواعد الّتي تُضفي على كُلّ جملة تُولِّدُها تركيبينِ: أحدهما بَاطنيّ (أساسيّ) والآخَر ظاهريّ (سَطحيّ)، وتربطُ (القواعد) بين التّركيبينِ بِنظام خاصّ.(١٧٥)

والتّراكيب الباطنيّة أو الأساسيّة أو البُنيَة العَميقة عند تشومسكي، هي **المعنى الكَامِن** في نفس المُتكلّم بِلغته الأمّ، ومِقياس المَقدِرة أو الكَفَاءَة الّتي تتكوّن في الفرد، وتجعله يُعبّر عمّا في بَاطنه بِجُمل عديدة لم يسمعْها من قبلُ، وتدلّ دلالة واضحة على أنّ لدى الطّفل على الأقل استعداداً لِتعلّم أيّة لغة بشريّة، وأنّه يكتسب بالفعل لغة المجتمع الّذي يعيش فيه.(١٧٦)

اكتسب مُصطلح التّحويل Transformation شُهرة واسعة في العصر الحاضر بعد ظهور الاتّجاه اللّغويّ الّذي عُرِفَتْ مدرستُه باسم ((النّحو التّحويليّ التّوليديّ))، ومدلول هذا المُصطلح يُعدّ أحد المفاهيم الأساسيّة في هذه المدرسة وفي طريقتها في تحليل اللّغة؛ وليس من الادّعاء القول بأنّ هذا المصطلح قد ظهر في الدّرس النّحْويّ العربيّ قبلَ ظهوره في النّظريّة التّحويليّة التّوليديّة بِمئات السّنين، ولعلّ مفهومه في الدّرس العربيّ القديم يقترب من المفهوم الحديث للمصطلح نوعاً ما من الاقتراب، غير

---

(١٧٤) تشومسكـي، **البُنـى النّحويّــة**، ص ١٧ ـ ١٨.

(١٧٥) ياقوت، أحمد سليمان، **في علــم اللّغـة التّقابلـيّ**، دراسة تطبيقيّة، دار المعرفة الجامعيّة، الإسكندريّة، مصر، ١٩٨٥م، ص ٣٧.

(١٧٦) خرمــا، نايف، **أضواء على الدّراسات اللّغويّــة المُعاصــرة**، ص ١٢٧ ـ ١٢٨.

أنّ كلّ مدلول منهما تشكّل حسبَ النّظريّة الّتي نشأ فيها، واتّخذ مَسَاره وفقاً لِأبعادها وسياقاتها وغاياتها من التّحليل اللّغويّ.(١٧٧)

إنّ ما جاء به العالِم تشومسكي لم يكنْ ظاهراً لدى اللّغويّينَ العرب وغيرهم في درسهم اللّغويّ، فلم يعرفوا إنْ صحّ التّعبير مصطلح التّوليد و التّحويل كمصطلح مَعمول به، بلْ كانت فطرة لغويّة، أساسها غِنَى اللّغات أو فقرها في إنتاج جُمل متناهية أو غير متناهية تُسهم في إرساء القواعد العامّة والمُؤثّرة إيجاباً في تلقّي اللّغة الأم، وتمكينها في الذّهن البشريّ من خلال القُدرة على معرفة عدد من الجُمل المُحدّدة الّتي تُعَد (بُنية عميقة)، تُعبّر عن الوظائف القاعديّة الّتي تقوم بِمهمّة تحديد التّفسير الدلاليّ، و(بُنية سطحيّة) تُحدّد التّفسير الصّوتيّ؛ ومعرفة هاتين البُنيتينِ بطريقة صحيحة عن طريق القواعد التّحويليّة، وإنتاج وتقديم تفسيرات دلاليّة وصوتيّة صحيحة لِهاتينِ البُنيتينِ في آنٍ معاً... والأساس النّظريّ الّذي انطلقت منه هذه النّظريّة يقوم على مبدأ يُقرّر أنّ مهمّة الوصف اللّغويّ، هي أنْ يحدّد القواعد الّتي تربط ما بين الأصوات الكلاميّة ومعانيها الدّلاليّة، وأنْ يعمل ما أمكن على تحديد عدد الحالات المختلفة، وبعبارة أكثر اختصاراً، أنْ يُفسّر لغة المتكلّم / المُستمع الفعليّة وسليقته أو قدرته اللّغويّة ومعرفته بهذه اللّغة.(١٧٨)

لقد تحوّل اهتمام تشومسكي من مُجرّد هذه النّظريّة الوصفيّة إلى قضيّة أهمّ من ذلك، إنّها نظريّة العقل حول اللّغة المَبنيّة داخليّاً، حيثُ يُفهم النّحو الكُلّي في هذه الحالة الجديدة، على أنّه نظريّة اللّغات الإنسانيّة المبنيّة داخليّاً، فهو إذاً نظام من القيود مُستَقى من الموهبة البيولوجيّة الإنسانيّة الّتي تُحدّد هُويّة اللّغات.

ويذكر تشومسكي أنّ هذا التّحوّل، إنّما هو تحوّل صَوبَ الواقعيّة من ناحيتينِ، هو تحوّل صوب دراسة موضوع مادّي بدلاً من بُنية اصطناعيّة، وتحوّل صوبَ دراسة ما نقصده في الحقيقة من كلمة: اللّغة، أو من التّركيب (معرفة اللّغة) في الاستخدام المنهجيّ المُجرّد.(١٧٩)

---

(١٧٧) عبد اللّطيف، محمّد حماسة، **من الأنماط التّحويليّة في النّحو العربيّ**، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط١، ١٩٩٠م، ص ٩.

(١٧٨) عبد اللّطيف، محمّد حماسة، **من الأنماط التّحويليّة في النّحو العربيّ**، ص ١٤ ـ ١٥.

(١٧٩) تشومسكي، **المعرفة اللّغويّة**، ص ٧٧ ـ ٨٠.

لقد أولتِ النّظريّةُ اهتماماً بِعمليّة الرّبط بين المعرفة اللّغويّة والتّكوينات البيولوجيّة الإنسانيّة، وأنّ للعامل الجينيّ الوراثيّ تأثيراً على قُدرة الإنسان اللّغويّة، وأنّ ما يتمتّع به الكائن البشريّ من عقلٍ، يُمكّنه من إدراك اللّغة وتكوينها والإبداع فيها، وأنّ العقل البشريّ يمتلك نظاماً من القواعد، هي الّتي توجّه عمليّة الكلام الفعليّ المَنطوق، ومن ثَمّ، فإنّ علماء هذه النّظريّة قد شَنّوا هجوماً عنيفاً على الفكر اللّغويّ السّلوكيّ في إطار البُنيويّة، والّذي كان يرى علماؤه وأتْباعُه أنّ العقل البشريّ مُجرّد لَوْح أَملس فارِغ من كلّ شيء، والإنسان هو الّذي يملؤهُ فيما بعدُ بِالمعرفة اللّغويّة، من خلال تَجاربه وانطباعاته.(١٨٠)

ومن المهمّ بمكان القول بأنّ النّظريّة طَرَحتِ التّساؤلات المنطقيّة حول كيفيّة إنتاج اللّغة البشريّة وآليّات الاكتساب اللّغويّ؛ واتّبعت المنهج النّظريّ التّفسيريّ في مسألة أنّ القواعد تُولّد كلّ الجُمل في اللّغة ولا تُميّز بين ما ثبت منها وما لم يتمّ إثباته (في الاستخدام الفعليّ للّغة)، وحاولت أنْ تُفسّر آليّة الذّهن القادرة على توليد عدد غير محدود من الجُمل، وهدفتْ كذلك إلى البحث عمّا هو مُشترك في جميع اللّغات، من خلال تفسير العمليّات الدّاخليّة في طريقها لإنتاج اللّغة.

يستطيع كلّ إنسان ينشأ في بيئة معيّنة التّعبير بلغة هذه البيئة، وهذا يعني أنّ بإمكانه فهم عدد غير مُتناهٍ من جُمل هذه اللّغة وصياغتها حتّى ولو لم يسبق له سماعها من قبلُ، وليست مقدرة الإنسان هذه محدودة، بلْ بإمكانه في كلّ آنٍ وبِصورة عَفويّة، فهم جُمل اللّغة وصياغتها، ويتمّ له ذلك باتّباعه ـ في الحقيقة ـ قواعد معيّنة يكتسبها من ضمن اكتسابه اللّغة.(١٨١)

ولابُدّ لي من الإشارة إلى أنّ هذه النّظريّة على مكانتها العلميّة المُهمّة في الحقل اللّسانيّ، إلّا أنّه يُؤخذ عليها من جانب آخر إغفال (المظاهر الطّفيليّة) المُصاحبة لِعمليّة الأداء الكلاميّ، ومَرَدّ تلك المظاهر الطّفيليّة أنّها تعود إلى عوامل خارجة عن إطار اللّغة، ومنها الانفعال والانتباه والغوص في الذّاكرة، وكلّها أمور سيكولوجيّة تأخذ بالإنسان إلى سبيل آخر غير مُؤتلف مع كِفايته اللّغويّة، ولأنّه لا يستعملها بِصورة مُتوافقة ومتكاملة، وذلك لأنّه عندما ينفعل ويغضب مثلاً، فهو ينتج جُملاً غير مألوفة وملائمة للنّسق الكلاميّ الاعتياديّ السّليم أثناء توليد اللّغة في المواقف المختلفة.

---

(١٨٠) تشومسكي، **اللّغــة والمسؤوليّــة**، ص ١٥.

(١٨١) زكريّا، ميشال، **الألسنيّة التّوليديّة والتّحويليّة وقواعد اللّغة العربيّة** (الجملة البسيطة)، المؤسّسة الجامعيّة للدّراسات والنّشر والتّوزيع، بيروت، ط٢، ١٩٨٦م، ص ٧.

ومهما يكن من أمر إلّا أنّها تعود بالأخير في طرحها حول توليد الجُمل وتحويلها من حالة لِأخرى بالإيجابيّة اللّغويّة المؤدّية لِتحديد الخُطوط الرّئيسة في عمليّة اكتساب اللّغة وتنميتها وتطويرها.

تُحدّد النّظريّة الألسنيّة التّوليديّة والتّحويليّة في الواقع موضوعَ دراستها بالإنسان المُتكلّم / المُستمع السَّوي التّابع لِبيئة لغويّة مُتجانسة تماماً، والّذي يعرف لغتَه جيّداً، ويمكن اعتبار المتكلّم/ المستمع ـ بالإضافة إلى اعتباره موضوع الدّراسة الألسنيّة ـ مصدرَ اللّغة عندما يستعمل في أدائه الكلاميّ معرفتَه الضّمنيّة بِقواعد اللّغة، فبصورة عامّة، يستطيع الإنسان الّذي يتكلّم لغةً معيّنةً، أنْ يُنتجَ جُملَ لغته ويفهمَها، وأنْ يُدلِيَ بأحكام عليها من حيثُ الخطأ والصّواب في التّركيب.(١٨٢)

ولكلّ فرد مقدرة لغويّة خاصّة تُمكّنه من تأليف وتركيب جُمل صحيحة أو غير صحيحة خارج قواعد اللّغة، وهي في مُجْملها (الجُمل) قادرة على تقديم المعلومات الواضحة عن كلّ كلمة داخل التّركيب، ويدخل هذا ضمن عمليّة الحَدس اللّغويّ الموجودة في ذهنيّة جميع البشر.

وهذه التّراكيب اللّغويّة الّتي بإمكان مُتكلّم اللّغة استعمالها في الحقل اللّسانيّ الخاصّ بلغته، هي المادّة اللّغويّة الأساسيّة الّتي تُشكَّل من خلالها القواعدُ الخاصّة بتلك اللّغة، كما هو حاصل في اللّغة العربيّة والإنجليزيّة والتّركيّة، وغيرها من اللّغات.

لاحظَ تشومسكي أنّ الإمكانات الموجودة في اللّغات الإنسانيّة، تجعل النّاطقينَ بها قادرينَ على الإبداع، ويَظهر هذا الإبداع في ابتكار جُملٍ وتراكيبَ لم يكونوا قد سمعوها من قبلُ، وهم في الوقت نفسه، على قدْر كبير من الوعي اللّغويّ، قدْرٌ يُمكّنهم من فهم التّراكيب الجديدة الّتي لم يسمعوها من قبلُ؛ وقد رأى تشومسكي أنّ أيّة نظريّة لغويّة تُعالج اللّغة، لابُدّ أنْ تُحدّد القابليّة الّتي يمتلكها أبناء اللّغة، وتصف هذه القابليّة والآليّات الّتي يعمل بها، وعلى أساسها يُبنَى النّظام اللّغويّ بِرُمَّته.(١٨٣)

والتّوليد هو انبثاق تركيب أو مجموعة من التّراكيب، من جملة هي الأصل، وتُسمّى الجملة الأصل بالجملة التّوليديّة، وأهمّ وَصْف للجملة التّوليديّة أنّها الجملة الّتي تؤدّي معنًى مفيداً، مع كونها أقلّ عدد ممكن من الكلمات، ومع كونها أيضاً خالية من كلّ ضروب التّحويل، وحتّى أوضّح ذلك أقول: إنّ

---

(١٨٢) زكريّـا، ميشال، **الألسنيّــة التّوليديّـة والتّحويليّـة**، ص ٨ ـ ٩.

(١٨٣) استيتيّة، **اللّسانيّات، المجال والوظيفة والمنهج**، ص ١٧٣.

جملة "جاءَ زيدٌ " جملة توليديّة، وأمّا جملة " زيدٌ جاءَ " فليس توليديّة، فكونها أقلّ عدد من الكلمات لم يجعلها توليديّة، لأنّ فيها تقديماً وتأخيراً، وهما من وُجوه (التّحويل)، هذا إذا أخذنا بِرأي من قال إنّ فيها تقديماً وتأخيراً، وإذا أخذنا بقول من قال إنّها جملة اسميّة، لم تكن توليديّة كذلك، لأنّها ليست أقلّ عدد ممكن من الكلمات[١٨٤]، فهي جملة مركّبة من جملتين، جملة المبتدأ والخبر، والجملة الفعليّة (جاءَ هو).[١٨٥]

إنّ النّحو التّوليديّ لم يَعُد مُحاكياً للنّحو التّقليديّ المَدرسيّ في المفهوم والأهداف؛ لأنّه لا يَرمي إلى تحديد المعايير الّتي تُمكّن المُتكلّم من استعمال لغته الأم استعمالاً سليماً دون أخطاء؛ بل إنّ النّحو عنده هو مجموعة من القواعد الكامنة في ذهن المتكلّم، الرّاسخة فيه والمُكتسبة من مُحيطه الاجتماعيّ منذ طفولته، والّتي تُمكّنه فيما بعد من تعلّم لغات أخرى، كما تُمكّنه من إنتاج جُمل جديدة لمّا يسمعْها بعدُ، وهنا يصبح نحو تشومسكي توليديّاً.[١٨٦]

والأسس العامّة للنّظريّة التّحويليّة والتّوليديّة عنده (تشومسكي) تقوم على اعتبار الجملة الوحدة اللّغويّة الأساسيّة، والتّمييز بين الكفاية اللّغويّة والأداء الكلاميّ، والقول بِوجود ما يُسمّى بالجُمل النّواة، وتعني الجُمل الأساسيّة أو الأصوليّة الّتي تُشكّل البُنية العميقة، ويتمّ تجسيدها بِكلمات مُتتابعة منطوقة تُشكّل بُنية سطحيّة أو جملة تحويليّة.[١٨٧]

وعلى هذا، فالنّحو التّوليديّ هو نظام من القواعد الّتي تقدّم وَصْفاً تركيبيّاً للجُمل بطريقة واضحة، وأكثر تحديداً، وهذا هو المُراد بالنّحو التّوليديّ، وكلّ مُتكلّم لغةٍ، يكون قد استعملها واستَبْطَن نحواً توليديّاً،

---

(١٨٤) لأنّ فيها تقديم وتأخير، فتكون بذلك قد خالفت قاعدة التّوليد الأصل وهي: أنْ تكون الجملة التّوليدية مكوّنة من عدد قليل من الكلمات، وهنا في جملة: زيدٌ جاء، نستطيع التقدير فنقول: زيدٌ جاءَ هو، فتكوّن جملتين، جملة المبتدأ والخبر(زيدٌ جاء)، والجملة الفعليّة (جاء هو)، لأنّ أصل الجملة هنا: جاءَ زيدٌ.

(١٨٥) استيتيّة، **اللّسانيّات، المجال والوظيفة والمنهج**، ص ١٧٨.

(١٨٦) العَلويّ، شفيقة، **محاضرات في المدارس اللّسانيّة المعاصرة**، أبحاث للتّرجمة والنّشر والتّوزيع، بيروت، لبنان، ط٢، ٢٠٠٤م، ص ٤٠.

(١٨٧) عُمر، أحمد مختار، **محاضرات في علم اللّغة الحديث**، تأليفه، عالَم الكتب، القاهرة، ط١، ١٩٩٥م، ص ١٦٣.

وهذا لا يعني أنّه على وعي بِالقواعد الباطنة الّتي يكون قد استعملها أو سيكون على وعي بها، وبناءً على ذلك نفهم أنّ النّحو التّوليديّ يهتمّ بِما يعرفه المُتكلّم فعلاً وليس بِما يمكنه أنْ يرويَه من معرفته.(١٨٨)

لقد ادّعى العلماء أنّ البُنية العَميقة ليست دقيقة بشكل كافٍ وشَافٍ من أجل شَرْح طبيعة العلاقات في التّراكيب العالميّة؛ لقد كانت حُجّتهم أنّ البُنية العَميقة لا تستطيع أنْ تشرح التّراكيب الّتي لها بُنى سطحيّة مختلفة، والّتي تُمثّلها بُنية دلاليّة تجريديّة واحدة، وقد كانت حُجّتهم أيضاً أنّ البُنية العميقة لا تستطيع تحديد البُنية الدّلاليّة الصّحيحة لِتركيبٍ مُلتَبِسٍ كالّذي تراه في المِثال الآتي:

John and Mary left.

إنّنا لا نعرف ما إذا كان (John and Mary) قد غادرا مع بعضهما في الوقت نفسه أو أنّ (John) و(Mary) قد غادرا مُنفردينِ في أوقات مختلفة.(١٨٩)

يذهب **محمّد الخولي** إلى أنّ القواعد التّحويليّة ليست أُنموذجاً لِمُتكلّم أو مُستمع، إنّها لا تَعْدو أنْ تكون وَصْفاً لِعلاقات قائمة بين تراكيب اللّغة، فالمُتكلّم إذا أرادَ أنْ يقول جملة، لا يَشْرع في تطبيق القوانين الباطنيّة ثُمّ ينتقل إلى القوانين المُفرداتيّة ثُمّ يبدأ في تطبيق القوانين التّحويليّة، لِينتقل في النّهاية إلى القوانين المُورفيميّة الصّوتيّة، لو كان الأمر كذلك، لاستغرق تكوين جملة ساعةً أو ساعتينِ، وقد لا تتكوّن الجملة إطلاقاً، لأنّ القواعد التّحويليّة هي قواعد تحليليّة علميّة، مهمّتها كشف العلاقات بين تراكيب اللّغة، ووضع هذه العلاقات في صيغة قوانين منهجيّة واضحة.(١٩٠)

وبِاختصار فإنّ ما أحدثته نظريّة تشومسكي التّوليديّة التّحويليّة، لا يُنكر في عُموم الدّرس اللّسانيّ الحديث، فقد وقفَ عندها أغلبُ الدّارسينَ بِالبحث والتّصنيف، ولاقَتْ على استحسان علميّ لِمَا قدّمته من

---

(١٨٨) العَلويّ، شفيقة، **محاضرات في المدارس اللّسانيّة المعاصرة**، ص ٤١.

(١٨٩) الوعر، مازن، **نَحوَ نظريّة لسانيّة عربيّة حديثة لتحليل التّراكيب الأساسيّة في اللّغة العربيّة**، دار طلاس للدّراسات والتّرجمة والنّشر، دمشق، سوريا، ط١،١٩٨٧م، ص ٥٦ ـ ٥٧.

(١٩٠) الخولي، محمّد، **قواعد تحويليّة للّغة العربيّة**، دار المريخ، الرّياض، المملكة العربيّة السّعوديّة، ط١، ١٩٨١م، ص ٤٧.

تفصيلات دقيقة حول عمليّة الإنتاج اللّغوي الّذي يصبّ إيجاباً في إغناء عمليّة الاكتساب اللّغوي، وإثراء المخزون الذّهني لكلّ فردٍ سويّ من أفراد بني البشر.

إنّ النّظريّة تهدف إلى تعميق مفهوم اللّغة، وذلك اعتماداً على تِبيان الجُزئيّات المُشكّلة للتّركيب، من خلال توليد مُتناهٍ أو غير مُتناهٍ من الجُمل، فبُنية اللّغات يُمكن أنْ تُقرَّر إلى حَدّ كبير من عوامل ليس للفرد سيطرة عليها، ويبدو من المعقول أنْ نفترض أنّ المُتكلّم السّليم لا يملك إلّا أنْ يَبني نوعاً مُعيّناً من القواعد التّحويليّة لِتعليل المادّة اللّغويّة الّتي تُعطَى له، كما هو الحال في إدراكه الحسّي للموادّ الصّلبة أو انتباهه للخُطوط والزّوايَا، وهكذا فقد يكون صحيحاً أنّ السّمات العامّة لِبُنية اللّغة تعكس الأفكار، ليس من خلال تجربة الشّخص، ولكنْ الصّفة العامّة لِقُدرة الإنسان لاكتساب اللّغة والمعرفة بالمعنى التّقليديّ، تعكس الأفكار والمبادئ الفطريّة، وعلى هذا فلنا أنْ نتوقّع من اللّغة أنْ تعكس طبيعة القُدرة الإنسانيّة الذّاتيّة في نظامها الدّاخليّ.

٣ـ تقارب مسائل الاكتساب اللّغويّ في التّراث العربي ونظريّة تشومسكي

إنّ ربط الفكر اللّغويّ العربيّ بالفكر الأَلسنيّ العالَميّ مسألة تطرح نفسها علينا حاليّاً؛ فمع ظهور الألسنيّة كَعلم حديث يُحلّل مسائل اللّغة وِفق منهجيّة علميّة ثابتة ودقيقة، نشأ نوعٌ جديد من الاهتمام بالتّراث اللّغويّ، وهذا النّهج الجديد يُحاول العودة إلى التّراث اللّغوي لِإظهار استمراريّة الفكر اللّغويّ.

لقد كانت اللّغة محورَ اهتمام اللّغويّينَ عبْرَ الزّمن؛ ففي عهد الإغريق أُجريَت دراسات كثيرة تبحث في ماهيّة اللّغة، وهو ما عُرِف بالدّراسات القديمة، وتَلَتها الدّراسات التّاريخيّة للّغة وُصولاً إلى ما يُعرف اليوم باللّسانيّات الحديثة والّتي صَبّت جُلّ اهتمامها في البحث والتّصنيف، لِتعطيَ تفسيرات جديدة لمختلف الظّواهر اللّغويّة.

وفي هذا المِضمار سنقف وقفة علميّة في إطار البحث عن أهمّ الأفكار والرّؤى المَطروحة حولَ مفهوم (المَلَكَة اللّغويّة) في الاكتساب اللّغويّ، في التّراث اللّغويّ العربيّ ونظريّة تشومسكي الحديثة.

صِلة الوصل بين الجانبينِ العربيّ والغربيّ في حديثنا عن هذه القضيّة، هي مسألة **المَلَكَة اللّغويّة** كما ذكرنا، لأنّها الأساس في اكتساب اللّغة البشريّة، فقد عرّفها **ابنُ منظور لغةً** بقوله: "وَطَالَ مِلْكُهُ وَمُلْكُهُ

وَ مَلْكُهُ وَ مَلَكَتُهُ، أيْ رِقُّهُ. ويُقالُ: إنّه حَسَنُ الْمِلْكَةِ وَالْمِلْكِ؛ وَأَقرَّ بِالْمَلَكَةِ وَالْمُلُوْكَةِ أيْ الْمَلِكِ، ويُقَالُ: فُلانٌ حَسَنُ الْمَلَكَةِ إِذَا كانَ حَسَنَ الصُّنْعِ إلى مَمَالِيْكِهِ".(١٩١)

و**اصطلاحاً**: ذهبَ **الزّركشيّ** إلى تعريفها تعريفاً أصبح وَسْماً عليها عندما يُراد تعريفها بالمعنى العام وتبيان ماهيّتها وحقيقتها، فقال بأنّها: "الصّفة النّفسانيّة إذا كانت راسخةً يُقال لها: الْمَلَكَة، وإنْ لم تكن راسخةً يُقال لها: الحالة، فالكيفيّة النّفسانيّة أوّل حُدوثها حالٌ، ثُمّ تصير مَلَكَةً، فقالَ: مَلَكَة؛ لِيُنبّه على رُسوخها".(١٩٢)

إذاً المَلَكَة صفة راسخة في النّفس، فالملكات لا تحصل إلّا بِتكرار الأفعال مرّة بعد مرّة حتّى ترسخ صورتها، فالفعل يقع أوّلاً وتعود منه لِلذّات صفة، ثُمّ تتكرّر فتكون حالاً، ومعنى الحال أنّها صفة غير راسخة سريعة الزّوال، ثُمّ يزيد التّكرار وتمارسها النّفس حتّى ترسخ تلك الكيفيّة فيها وتصير بطيئةَ الزّوال، فتصير مَلَكَةً.(١٩٣)

فالمَلَكَة اللّسانيّة غاية الدّرس النّحْويّ، بل غاية كلّ دراسات اللّسان في العصر اللّغويّ الحديث.

إنّ ما أنتجه الفكر اللّغويّ العربيّ لم يكن بالأمر الهَيّن، ففي كثير من الجوانب والمفاهيم اللّغويّة تلتقي الرّؤى والأفكار مع ما أنتجه الفكر اللّغويّ الغربيّ، وسنعود هنا إلى أهمّ كتب التّراث العربي، ونسلّط الضّوء على ما طرحه علماؤها في ثَنَايا تلك الكتب حول مفهوم الملكة اللّغويّة، ومن ثَمّ نتوقّف عند ما جاء به العالِم اللّغويّ تشومسكي من آراء وأفكار لغويّة تحليليّة تضمّنتها نظريّته التّوليدية التّحليليّة، وما تفرّع عنها من طُروحات أخرى إزَاء مسألة المَلَكَة وعلاقتها باكتساب اللّغة.

---

(١٩١) ابن منظـور، **لِسـان العرب**، ج١٤، ص ١٢٦.

(١٩٢) الزّركشـيّ، بدر الدّين محمّد بن بَهَادر بن عبدالله، ، **تشنيف المسامع بِجمع الجوامع**، دراسة وتحقيق: سيّد عبد العزيز و عبدالله ربيع، مكتبة قرطبة، الرّياض، ط١، ١٩٩٨م، ج٢، ص ٩٩٣.

(١٩٣) ابن خلـدون، **المُقدّمــة**، ج٢، ص ٣٧٨.

أوّلاً: مفهوم المَلَكَة في التّراث اللّغويّ العربيّ

يُطالعنا أبو نصر **الفارابيّ** في إرثه الفكريّ واللّغويّ العام، عن ماهيّة المَلَكَة وصِفاتها وشروط حصولها وتكوينها داخل المَنظومة الذّهنيّة الخاصّة ببني البشر، ويذهب إلى أنّ (المَلَكَة) بِصفة عامّة تكون نتيجة التّكرار لِشيء من نوع واحد، وتكون على شَقّينِ: خُلْقِيّة، أو صِناعيّة، وماهيّتها التّكرار في فعل الشّيء على وَتيرة واحدة، وضمن مرّات عِدّة، ويذهب إلى أنّ ذلك يكون أوّلاً لِمَا عرفوه بِبادئ الرّأي المُشترك وما يُحَسّ من الأمور الّتي هي محسوسات مشتركة من الأمور النّظريّة، مثل السّماء والكواكب والأرض وما فيها، ثُمّ لما استنبطوه عنه، ثُمّ من بعد ذلك للأفعال الكائنة عن قِواهم الّتي هي لهم بالفطرة، ثُمّ للمَلَكَات/ الحاصلة عن اعتياد تلك الأفعال من أخلاق أو صنائع، وللأفعال الكائنة عنها بعد أنْ حصلت مَلَكَات عن اعتيادهم، ثُمّ من بعد ذلك لِمَا تحصّل لهم معرفته بالتّجربة أوّلاً، ولِمَا يُستنبط عمّا حصلت معرفته بالتّجربة من الأمور المُشتركة لهم أجمعينَ، ثُمّ من بعد ذلك للأشياء الّتي تخُصّ صناعةً من الصّنائع العمليّة من الآلات وغيرها.(١٩٤)

يطرحُ **الفارابيّ** في تفسيره لِماهيّة المَلَكَة المفهومَ العام لها، ولا يفصل بينها وبين المَلَكَة اللّسانيّة الّتي تُمثّل صورة اللّغة ومرآة لتلك المَلَكَة العامّة في تكوينها الشّامل، والّتي تجعل منها عادةً وصِبغةً لكلّ فرد.

ويذهب **الفارابيّ** إلى أنّ حصول المَلَكَة يقتضي عدم زوالها، وذلك لِتكرار فعل الشّيء المُوصل إلى صَقْلها في الطّبع والكلام والاعتياد، وبذلك تكتمل الحالةُ المُكوّنة لِجُزئيّات وتفاصيل ماهيّة المَلَكَة القادِمة بالمِران والتّكرار حتّى تُصبح ناضجةً لا سبيل بعد هذه المرحلة إلى زوالها، ومثّل على ذلك بِقوله: "إنّ المُداومة على الأفعال الجيّدة من أفعال الكتابة، تُكسِب الإنسان جُودةَ صناعة الكتابة، وكلّما دام عليها أكثر صارت جودة الكتابة فيه أقوى، كذلك الأفعال المُقدَّرة المُسدَّدة نحو السّعادة، فإنّها تقوّي جزء النّفس المُعَد بالفطرة للسّعادة وتصير بالفعل وعلى الكمال".(١٩٥)

---

(١٩٤) الفارابـيّ، **كتاب الحروف**، ص ١٣٨.

(١٩٥) الفارابـيّ، أبو نصـر، **السّياسـة المدنيّـة**، المُلقّب: مبادئ الموجودات، المطبعة الكاثوليكيّة، بيروت، ط١، ١٩٦٤م، ص ٨١.

أمّا **أبو الفتح عثمان بن جنّي** فقد ذهب في تفسيره لِمفهوم المَلَكَة اللّغويّة استناداً للمُعطيات اللّغويّة إبّان عصره، وفي فترة تَبَلْوَرت فيها أغلب صُور قواعد اللّغة العربيّة آنذاك، ويرى أنّ الاكتساب اللّغويّ يتحصّل بِوسيلتينِ اثنتينِ هما: السّماع والقياس، ومن ثَمّ تتكوّن وتَنصقل المَلَكَة اللّغويّة وتُصبح علامة ووَسْمَاً على الفرد.

إنّ السّليقة اللّغويّة هي أُولى درجات تكوّن المَلَكَة، باعتبارها تُمثّل النّقاء الأوّليّ للاكتساب اللّغويّ، ومن هذا المنظور انطلق **ابنُ جنّي** في تفسيره لِمفهوم المَلَكَة، إذْ كانت اجتهاداتُه الدّرسيّة في تحرّي لغة العرب الصّافية نقطةَ ارتكاز في ربطه بين مفهومي الاكتساب والمَلَكَة، فكان حريصاً على البحث وانتقاء الكلام الفصيح الفطريّ من أفواه العرب، وكان كذلك يَقيسه على كلام الأوائل، فَيَصِل من خلال مُغالطاتهم إلى معرفة الكلام النّقيّ من الكلام الّذي تَشُوبه الأغلاط واللّحن، يقول: "وسألتُ الشّجريّ يوماً، فقلتُ: أبا عبد الله، كيف تقولُ ضربتُ أخاكَ؟ فقالَ: كذاك، فقلتُ: أَفتقول ضربتُ أخوكَ؟ فقالَ: لا أقولُ أخوكَ أبداً، فقلتُ: فكيف تقولُ ضربني أخوكَ؟ فقالَ: كذلك، فقلتُ: أَلستَ زعمتَ أنّك لا تقولُ: أخوكَ أبداً؟ فقالَ: أَيْشَ ذا، اختلفتْ جهتا الكلام، فهل هذا في معناه إلّا كقولنا نحن: صارَ المفعول فاعلاً، وإنْ لم يكن اللّفظ البَتّة فإنّه هو لا مَحالة".(١٩٦)

فابن جنّي يرى أنّ الكلام اللّغويّ السّليم النّابع من سليقة لغويّة نقيّة، هو أوّل مراحل تكوّن المَلَكَة.

ويقول **ابنُ فارس** في ذلك: "تُؤخذ اللّغةُ اعتياداً، كالصّبيّ العربيّ يسمعُ أبويه وغيرهما، فهو يأخذ اللّغة عنهم على مرّ العصور، وتُؤخذ تَلقُّناً من مُلقِّنٍ، وتُؤخذ سماعاً من الرّواة الثّقات ذوي الصّدق والأمانة (يقصد هنا اللّغة العربيّة السّليمة الخالية من اللّحن)." (١٩٧)

يرى **ابن فارس** أنّ اللّغة تُؤخذ بثلاثة سُبل، وهذه السّبل هي: السّماع من الأبوينِ، والسّماع من المُحيط ، وبالتّلقين، وبهذه السّبل الثّلاث، وبِشتّى مَناحي طُقوسها وظروفها وحتّى أجواء تلقّيها، تتشكّل

---

(١٩٦) ابن جنّـي، **الخصائـص**، ج١، ص ٢٥٠.

(١٩٧) ابن فارس، أبو الحسن أحمد بن فارس بن زكريّا، **الصّاحبيّ في فقـه اللّغة العربيّة ومسائلها وسُنن العرب في كلامها**، علّق عليه ووضع حواشيه: أحمد حسن بسج، دار الكتب العلميّة، بيروت، لبنان، ط١، ١٩٩٧م، ص ٣٤.

المَلَكَة اللّسانيّة السّليمة للطّفل، وتكون اعتياداً على سِمة إنسانيّة متكاملة، عنوانها قابليّةٌ واستعداد لِتلقّي مهارات اللّغة وتنميتها، لِتعطي في المُحصّلة رَسْماً لغويّاً ينفردُ باسم المَلَكَة اللّغويّة أو اللّسانيّة.

ويرى **أبو حيّان التّوحيديّ** أنّ التّكرار هو ماهيّة اللّغة وبِذرة تكوّن المَلَكَة، وبعدها تنتقل لِتكون عادةً ينفرد بها صاحبُها، يقول: "قِيلَ، فما العادةُ؟ قال: حالٌ يأخذ بها المرءِ نفسه من غير أنْ تكون مَسْنُونة يجري عليها مَجرى ما هو مألوف طبيعيّ، قال أبو سليمان : كأنّ هذا الاسم ليس يَخْلُص إلّا لِمَن أتى شيئاً مراراً، فأمّا في أوّل ذلك فليس له هذا النّعت؛ وإنّما يصير مألوفاً بالتّكرار".(١٩٨)

أمّا **ابن خلدون** فقد كان مُسْهِباً في طرحه لِمفهوم المَلَكَة، وقد تناولها بشكلٍ مُفصّل وشامل، حيثُ إنّه اعتمد في تعريفه لها إلى تقسيمها إلى رُكنينِ: عام، وسمّاه مَلَكَة الصّناعة، كالنّجَارة والحِدادة والخِياطة...إلخ؛ وخاصّ: وهو ما عبّر عنه بِمصطلح (المَلَكَة اللّسانيّة).

لقد ذهب **ابنُ خلدون** ونَحَا ما نحاه أسلافُه في طَرْحه لِمفهوم الملكة، إذْ فسّرها بأنّها صفة راسخة في النّفس البشريّة، وعِمادُ صَقْلها وتنميتها هما: الدُّربة والمِران، وكثرة الاستعمال للفعل مرّات عِدّة، حتّى تتبلور وتستقر على هيئة ثابتة لا تزول كينونتُها من الذّات الإنسانيّة، ويقول: "اعلم أنّ اللّغات كلّها مَلَكَات شَبيهة بالصّناعة، إذْ هي مَلَكَات في اللّسان، للعبارة عن المعاني وجودتها وقُصورها بِحسب تمام المَلَكَة أو نُقصانها، وليس ذلك بالنّظر إلى المفردات، وإنّما هو بالنّظر إلى التّراكيب، فإذا حصَلت المَلَكَة التّامّة في تركيب الألفاظ المُفردة للتّعبير بِها عن المعاني المقصودة، ومُراعاة التّأليف الّذي يُطْبِقُ الكلامَ على مُقْتَضى الحال، بَلَغَ المُتكلّم حينئذ الغاية من إفادة مقصوده للسّامع".(١٩٩)

فهذه الصّفة الرّاسخة في النّفس، هي المَلَكَة، ويذهب **ابن خلدون** في أنّها تُمثّل صلة الوصل بين مطلب الفعل وتحقيقه، أيْ: تمكّنه من إنجاز أعماله وتثبيتها لِغايات؛ فاللّغة الّتي هي نِتاج ثقافيّ وفعلُ صُنعٍ، تصير مَلَكَة قائمة عند مُتكلّميها، أيْ تصير مَقْدِرة على التّكلّم بعد أنْ يكتسبها الإنسان، فتستقيم في

---

(١٩٨) أبو حيّان التّوحيديّ، **الإمتاع والمؤانسة**، اعتنى به وراجعه: هيثم خليفة الطّعيمي، المكتبة العصريّة، صيدا، بيروت، لبنان، ط١، ٢٠١١م، ص ٣٦٤.

(١٩٩) ابن خلدون، **المقدّمة**، ج٢، ص ٣٧٨.

ذاته أداةَ تعبير وتواصل، وهي (المَلَكَة) قُدرة المُتكلّم على التّحكّم في مفردات اللّغة وتصريفها ونظمها في سياقات لغويّة سليمة.

ومفهوم المَلَكَة اللّسانيّة، مفهوم قد طوّره **ابنُ خلدون**، فاللّغة في نظره قائمة عند الإنسان، لأنّه قد امتلك هذه المَلَكَة اللّسانيّة، فَوراء المقدرة على التّكلّم ملكةٌ لسانيّة قد اكتسبها الإنسان تُوجِّه بالذّات عمليّة التّكلّم.(٢٠٠)

ويُنبّه ابنُ خلدون إلى قضيّة مهمّة، هي قضيّة عدم الخَلط بين مفهوم الملكة والطّبع، وإلى ضرورة التّفريق بينهما، فالمَلَكة حسب رأيه فعلٌ اختياريّ غير غريزيّ أو فطريّ، ويلتبس على البعض الجمع بين المفهومينِ، وذلك نتيجة حالة المِران والتّدرّب، ممّا يصدر عنهما قِدَمٌ، فتتكامل وتُصقَل صورة المَلَكَة، على عكس الطّبع الّذي يكون فطريّاً ويرتسم سَجيّةً تأتي بِلا مَشقّة ولا مجهود.

يقول **ابنُ خلدون:** "إنّ المَلَكَات إذا استقرّت ورَسَخت في محالّها كأنّها طبيعة وجِبِلّة لذلك المَحل... ولذلك يظنّ كثيرٌ من المُغفّلينَ ممّن لم يعرفْ شأن المَلَكَات أنّ الصّواب للعرب في لغتهم إعراباً وبلاغةً أمرٌ طبيعيّ... ويقول: كانت العرب تنطق بالطّبع، وليس كذلك، وإنّما هي مَلَكَة لسانيّة في نظم الكلام تمكّنت ورسخت فظهرت في بادئ الرّأي أنّها جِبِلّة وطبع".(٢٠١)

ينطلق **ابن خلدون** في تفسيره لِلمَلَكَة اللّغويّة من قاعدة عامّة، وهي أنّه لا يتناول لغةً بِعينها بِالدّرس والتّصنيف، بلْ ما طَرَحه من تفصيلات علميّة لغويّة تنطبق على جميع اللّغات دون استثناء، لأنّ اللّغة ظاهرة اجتماعيّة يُمثّلها المجتمع وتُمثّله، خاصّة وأنّه يعتبرها جزءاً من العُمران البشريّ.

ويذهب **ميشال زكريّا** إلى أنّ ابن خلدون في تفريقه بين حقيقة المَلَكَة اللّسانيّة وصناعة العربيّة، يرى أنّ المَلَكَة اللّسانيّة تستقيم بِصورة مُستقلّة عن تلك الصّناعة، لأنّ إنتاج الكلام قائم على المَلَكَة اللّسانيّة والالتزام بقوانينها، يقول **ابن خلدون:** "من هنا يُعلم أنّ تلك المَلَكَة هي غير صناعة العربيّة، وأنّها

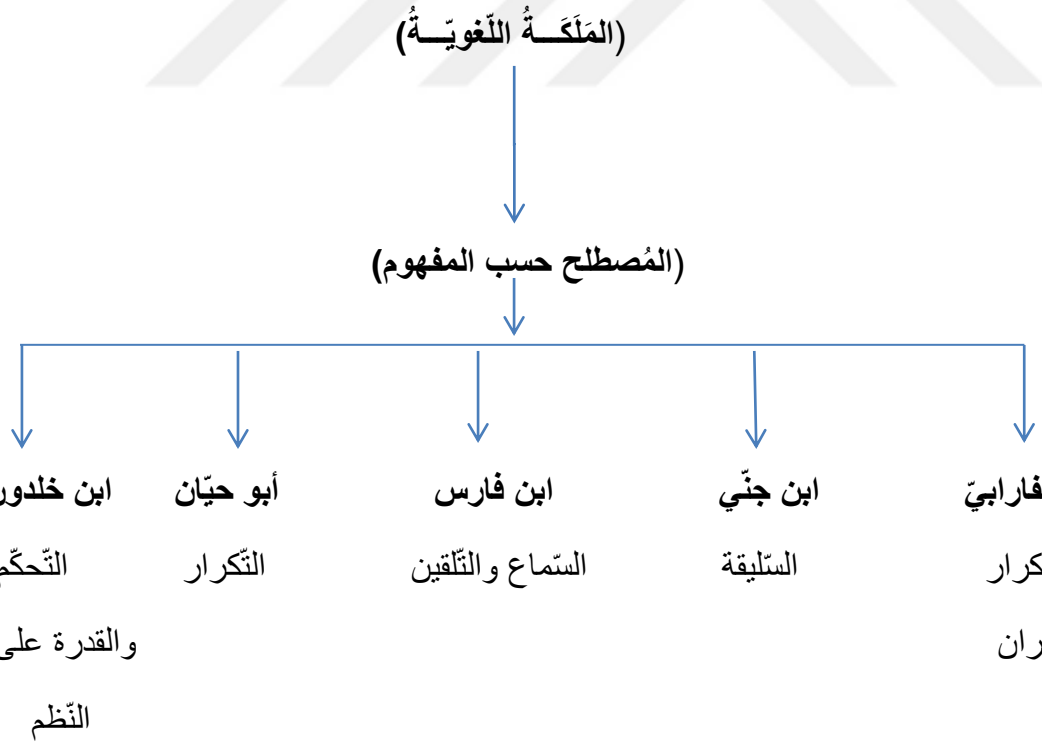
---

(٢٠٠) زكريّا، ميشال، **الملكة اللّسانيّة في مقدّمة ابن خلدون**، دراسة ألسنيّة، المؤسّسة الجامعيّة للدّراسات والنّشر والتّوزيع، بيروت، لبنان، ط١، ١٩٨٦م، ص ١٤.

(٢٠١) ابن خلدون، **المقدّمة**، ج٢، ص ٣٨٧.

مُستغنية عنها بالجُملة ".[٢٠٢] والسّبب في ذلك أنّ صناعة العربيّة، إنّما هي معرفة قوانين هذه المَلَكَة ومقاييسها خاصّة. فواضح أنّ ابن خلدون يميّز بين المَلَكَة اللّسانيّة وبين صناعة العربيّة، وهذا التّمييز يُقارب التّمييز الّذي تُركّز اهتمامها عليه النّظريّة التّوليديّة لِمؤسّسها نوم تشومسكي، والقائم بين الكفاية اللّغويّة وبين الأداء الكلاميّ، فالكفاية اللّغويّة من هذا المنظار، حقيقة عقليّة تقود عمليّة الأداء الكلاميّ، وهي المعرفة الضّمنيّة بالقواعد الّتي تُنتج الجُمل، في حين أنّ الأداء الكلاميّ هو الاستعمال الآنيّ لهذه المعرفة الضّمنيّة بالقواعد في عمليّة التّكلّم، فالأداء الكلاميّ يتمّ عبر اعتماد قواعد الكِفاية اللّغويّة؛ ولقد اقترب ابن خلدون في نظرته إلى المَلَكَة اللّسانيّة من مفهوم الكِفاية اللّغويّة، فالمَلَكَة اللّسانيّة في نَظره، هي في نهاية المَطاف، المقدرة على صناعة العربيّة، إذْ يكفي اللّجوء إلى قوانينها لكي يصوغَ العربيُّ الكلامَ العربيّ الصّحيح، كما أنّ الكِفاية اللّغويّة في النّظرة الألسنيّة، هي المقدرة على تكلّم اللّغة أو كتابتها.[٢٠٣]

ومقام كلام **ابن خلدون** هنا، ينطبق على جميع اللّغات البشريّة، فهو قد طرحَ العربيّة كَنموذج عن لغة تُشابه وتُقارب أخواتها الأخرى من اللّغات، من حيثُ التّلقّي والاكتساب؛ ويُمثّل التّشجير التّالي حقيقة وأصل المَلَكَة اللّغويّة (اللّسانيّة) كما جاءَت من منظار علماء العربيّة في التّراث اللّغويّ العربيّ.



(٢٠٢) ابن خلدون، **المقدّمــة**، ج٢، ص ٣٨٥.

(٢٠٣) زكريّـا، ميشال، **الملكـة اللّسانيّة في مقدّمــة ابن خلدون**، ص ٢٤.

ثانياً: نظريّة تشومسكي اللّغويّة ومفهوم المَلَكَة

يُؤرِّخ ظهورُ النّظريّة التّوليديّة التّحويليّة عام ١٩٥٧م تاريخَ نشر كتاب ***(البُنى النّحويّة)*** للّغويّ نوم تشومسكي، فتكمن أهمّيّة هذا الكتاب في أنّه الدّستور الأوّل للنّظريّة الّتي جاء بها، وأتَتْ بِمفاهيم لغويّة جديدة، ويرى تشومسكي أنّ نظام القواعد، هو قُدرة المرءِ على الاستعمال غير المحدود لِوسائل محدودة؛ والاهتمام بالصّفات العامّة المُشتركة في اللّغات بدلاً من التّأكيد على الفروق بين اللّغات، كما تفعل المدرسة البُنيويّة، أيْ أنّ هذه المدرسة تؤمن بِما يُسمّى بالنّظريّة اللّغويّة العامّة، وكذلك تهتم بالقدرة العقليّة الّتي تكمن وراءَ الكلام، وهي: القُدرة (Competence) وتتميّز عن المَظهر الخارجيّ للكلام أو ما يستعمله المرءُ عمليّاً من هذه القدرة اللّغويّة، ويُسمّى هذا المظهر بـ: الإنجاز، والقُدرة هي مجموعة قواعد عقليّة يستطيع المرءُ بها أنْ ينتج عدداً غير محدود من الجُمل.(٢٠٤)

تقوم أسس نظريّة **تشومسكي** على أساسينِ اثنين هما: التّوليد والتّحويل، وهذانِ الأساسانِ يُعدّان ـ حسب تشومسكي ـ القاعدة الأولى لتكوين المَلَكَة اللّغويّة، وبهما تتبلور آليّات بناء الهَرَم اللّغويّ داخل منظومة اللّغة في العقل البشريّ.

١ـ **التّوليد:** يُعَد التّوليد من أهمّ المفاهيم الّتي جاء بها النّحو، وتميّز بها، ويُقصَد به القُدرة على الإنتاج غير المَحدود للجُمل، انطلاقاً من العدد المَحصور من القواعد ـ في كلّ لغة ـ وفهمها، ثم تمييزها عمّا هو غير سليم؛ والتّوليد ليس الإنتاج المادّي للجُمل، بلْ هو القُدرة على التّمييز بين ما هو نحْويّ وغيره.(٢٠٥)

٢ـ **التّحويل:** يقوم مفهوم التّحويل على الملاحظة الآتية:

توجدُ في اللّغة جُمل يرتبط بعضُها ببعض بِصورة وَثيقة، ولا يُمكننا من خلال دراسة عناصرها فقطْ أنْ نَلحظ الصّلة القائمة بينهما، لِنأخذ الجُمل الآتية:

ـ أَكَلَ الرَّجُلُ التُّفَّاحَةَ.

ـ الرَّجُلُ أَكَلَ التُّفَّاحَةَ.

---

(٢٠٤) تشومسكي، **البُنـى النّحويّـة**، ص ٥.

(٢٠٥) العَلويّ، شفيقة، **محاضرات في المدارس اللّسانيّة المعاصرة**، ص ٤١ ـ ٤٢.

ـ التُّفَّاحَةُ أَكَلَهَا الرَّجُلُ.

يَصلُح مفهوم التّحويل في هذا المجال، إذْ ينصّ على إمكانيّة تحويل جملة معيّنة إلى جُمل أخرى واعتماد مستوى أعمق من المستوى الظّاهر في الكلام.(٢٠٦)

وسنركّز الحديث في هذا المِضمار حول أركان وجزئيّات تكوين المَلَكَة حسبَ العالِم تشومسكي، من خلال الطّرْح الّذي تبنّاه في نظريّته، وذلك من خلال أساسينِ:

الأساس الأوّل: الكِفاية اللّغويّة عند المُتكلّم

وهي تلك القدرة الّتي يمتلكها كلّ فرد من أفراد مجتمع مُعيّن، بحيث تُمكّنه في المناسبات المُختلفة من التّعبير عمّا يريد بِجُمل نحويّة جديدة لم يسمعها قطّ من قبلُ، ويُسمّي هذه المَلَكَة المعرفة اللّغويّة، ويعتقد بأنّ أهمّ مُقوّمات هذه القُدرة، هي معرفة الفرد بِالقواعد الصّرفيّة والنّحويّة الّتي تربط المفردات بعضها ببعض في الجُملة، بالإضافة إلى معرفة مجموعة أخرى من القواعد، أُطلِق عليها اسم القواعد التّحويليّة، حيث يتمكّن الفرد من توليد الجُمل الصّحيحة والمقبولة في لغة مُعيّنة.(٢٠٧)

أمّا القُدرة: فهي أنّه مادام الأداء يتضمّن قواعد لم يتلقّها الإنسان من قبلُ، يمكن افتراض أنّ الإنسان يمتلك بِفطرته عِدّة قواعد صُوريّة أوّليّة يُثيرها من كُمُونها (خفائها) مَا اكتسبه وتعلّمه من قواعد النّحو، وتركيب الجُمل الصّحيحة، وذلك أنّ الإنسان ـ حسب تشومسكي ـ يُولَد بنظام فطريّ سمّاه (مَلَكَة لغويّة) وهذا النّظام مِثاليّ مَخْفُور في دماغه، ولكن حينما يتعرّض لِمجتمع لغويّ فإنّه يتحدّث لغة هذا المجتمع.(٢٠٨)

ويُمكن للقواعد التّوليديّة المُركّبة أنْ تُعيد كتابة الرّموز اللّغويّة الفرديّة، وذلك من أجل إنتاج سلاسل لغويّة مُمثّلة من خلال بُنية عميقة مُشجّرة.

---

(٢٠٦) زكريّـا، ميشال، **الألسنيّـة التّوليديّـة والتّحويليّـة وقواعـد اللّغـة العربيّة**، ص ١٤.

(٢٠٧) صالح، عبد الرّحمن الحاج، **بحوث ودراسات في علوم اللّسان**، دار موفم، الجزائر، سنة النشر: ٢٠٠٧م، ص ١٧٦.

(٢٠٨) زيدان، محمود فهمي، **في فلسفة اللّغـة**، دار النّهضة، بيروت، لبنان، ١٩٨٥م، ص ١٤٢ ـ ١٤٣.

إنّ هذا المستوى التّوليديّ التّركيبيّ يعمل من خلال نوعينِ اثنين من القواعد التّحويليّة:

١- **القواعد التّفريعيّة** الّتي تُفرّع المستويات اللّغويّة العُليا إلى مستويات لغويّة دُنيا.
٢- **القواعد المُعجميّة** الّتي تعطي القراءة الدّلاليّة الصّحيحة للكلمات.

إنّ وظيفة هاتين القاعدتينِ، هي أنْ تأخذ الرّمز اللّغويّ # ك # كَمخزون لغويّ (دَخْل)، ثُمّ تحوّله إلى سلسلة نهائيّة كحاصل لغويّ (خَرْج).[٢٠٩] أيْ: استقبال المُدخلات اللّغويّة (كلمات معجميّة)، وتحويلها إلى سِياقات لغويّة (جُمل ـ تراكيب)، والّتي من خلالها يستطيع كلّ فردٍ سَويّ سليم في جهازه النّطقيّ عموماً، من تأمين اتّصال لغويّ تامّ يحمل عبارات تؤدّي تلك الكفاية الاتّصاليّة على الوجه الأمثل والأنسب.

الأساس الثّاني: الأداء الفعليّ للكلام

وهو طريقة كتابة جملة بسيطة أو مُركّبة، على مستوى الحديث الجاري، مثل قولنا: إنّ الشُّبّاك مفتوح، أو إنّ البُرتقالة حلوة الطّعم، أو البائع يبيعُ ما لديه من سِلَع بِأثمان مرتفعة، ونحو ذلك.[٢١٠]

وهو كذلك قُدرته على استعمال اللّغة في سِياقاتها المُعيّنة استعمالاً فعليّاً دقيقاً، فيُظهر المُتكلّم قواعده الكامنة الموجودة ضمن الكفاية اللّغويّة، يقول **ميشال زكريّا**: "الأداء الكلاميّ هو الاستعمال الآنيّ للّغة ضمن سياق مُعيّن".[٢١١]

ومن خلال هذه العمليّة، تتحقّق كفاءة الأداء في عمليّة التّواصل في شَتّى المواقف، باستثناء بعض المواقف والّتي يكون فيها السّياق اللّغويّ خارجاً عن المألوف العام للّغة، وخارجاً عن قواعد تلك اللّغة، كالمواقف الطّفيليّة المُتعلّقة بـ (الانفعال . والغضب ...إلخ)؛ ولابُدّ من الإشارة إلى أنّه تدخل ضمن عمليّة الاستعمال الواقعيّ للّغة في مَا يخصّ الأداء هنا، الثّنائيّة اللّغويّة أو الازدواج اللّغويّ، والّتي تكون عائقاً دون حصول عمليّة الأداء على الوجه الكُلّي، ومثال على ذلك:

---

(٢٠٩) الوعر، مازن، **نَحوَ نظريّة لسانيّة عربيّة حديثة**، ص ٥٢ ـ ٥٣.

(٢١٠) زيدان، محمود فهمي، **في فلسفة اللّغـة**، ص ١٤١.

(٢١١) زكريّـا، ميشال، **الألسنيّــة التّوليديّـة والتّحويليّـة وقواعـد اللّغـة العربيّة**، ص ٧.

اللّهجات المحلّيّة أو العامّيّة، فهي في أغلبها لا تخضع لِقواعد اللّغة الرّسميّة، فتكون في حالة نَقْص لغويّ نِسبيّ عن الرّبط بين البُنية العميقة والبُنية السّطحيّة كما ذهب تشومسكي، فنلاحظ في بعض المواقف أنّ مُتكلّم اللّغة، وفي حالة شَرْح مسألة مُعيّنة، نراه يقول: الفكرة في عقلي لكنّني لا أستطيع التّعبير عنها، فهذا عائدٌ إلى عدم نضج قواعده اللّغويّة فيما يخصّ الكِفاية التّعبيريّة، وذلك لأنّه غير مُكتمل الذّخيرة اللّغويّة.

و**أرى** أنّ الكِفاية الضّمنيّة للمُتكلّم، ضمن ما يُسمّى (البُنية العميقة) تبقى في حدود النّظريّة المُجرّدة، وذلك لأنّ الواقع الفعليّ للّغة يقول غيرَ ذلك، فيستطيع أيّ إنسان سَويّ أنْ يُعبّر عمّا في داخله وهو غير مُثقّفٍ كاملٍ بِلغته الرّسميّة، ويستطيع أنْ يَبنيَ تواصل لغويّ تام مع أبناء مُجتمعه دون حاجة للتّكلّف في إظهار نَسْج القواعد التّحويليّة على الشّكل الأمثل، أيْ يُخطِئ في كلامه ويُصيب ضمن التّرتيب القواعديّ، لكنّ المعنى العام مفهوم ومُكتمل عند المُتلقّين.

ولسنا هنا بصدد الخوض في تفصيل هذا العُنصر (البُنية العميقة) في نظريّة تشومسكي، ولكنّنا نُلْفِتُ النّظر إلى أنّ القَبول النّحْويّ لِجُملة ما لا يتوقّف على المعنى المُعجميّ لِعناصر الجملة، ولكنّه يستند إلى نظام عميق يمتلكه المتكلّم، وبِه يستطيع أنْ يُميّز جملة من أخرى.(٢١٢)

ومن خلال ما تقدّم، من حديثنا عن المنظور اللّغويّ لِمفهوم (المَلَكَة) في التّراث اللّغويّ العربيّ، وفي نظريّة العالِم تشومسكي، نصل إلى النّتائج الآتية:

١ـ لقد اعتمدَ **علماء العربيّة** الّذين تناولوا الحديث عن مفهوم (الملكة) وطُرق اكتسابها، وأثَر ذلك على التّحصيل اللّغويّ للفرد، من خلال الملاحظة المُباشرة، دون رؤية علميّة مُتطوّرة آنذاك، وذلك تبعاً للعصر الّذي عاشوه والإمكانات التّحليليّة المُتواضعة الّتي اعتمد عليها منهجهم الفطريّ المأخوذ سليقةً في تحليل الواقع اللّغويّ.

إنّ اللّغويّينَ العرب قد أولوا اللّغة العربيّة أقصى اهتمامهم، وقدّموا الملاحظات القيّمة حولَ قضايا اللّغة، ويمكن اعتبار ملاحظاتهم وآرائهم متطوّرة بِالنّسبة إلى زمنهم؛ وقد عُرف عن اللّغويّينَ الأوائل

---

(٢١٢) الرّاجحيّ، عبده، **النّحو العربيّ والدّرس الحديث، بحث في المنهج**، دار النّهضة العربيّة، بيروت، ١٩٧٩م، ص ١١٦.

إلمامهم بِعلم المنطق وعلم الرّياضيّات، ممّا أضفَى على منهجهم دِقّةً وموضوعيّةً لا تبتعدُ كثيراً عن دقّة وموضوعيّة المنهجيّة الألسنيّة، فالخليل بن أحمد **الفراهيديّ**، على سبيل المثال لا الحَصْر، عالِم في الرّياضيّات، وعالم لغويّ في الوقت نفسه، وقد انطبعت تحاليلُه بِمنهجيّة علميّة واضحة وظاهرة.(٢١٣)

٢ـ من خلال التّوقّف عند كلّ رأي من آراء أولئك العلماء **(علماء العربيّة)**، نلمس تقارُباً واضحاً في الاستنتاج والتّحليل المأخوذين من خلال الحالة الواقعيّة لعمليّة اكتساب اللّغة، وبذرتُها الأُولى (المَلَكَة)؛ فكانت تلك التّحليلات والاستنتاجات تلتقي في مسار واحد، وهو أنّها (المَلَكَة) تُكتسب بِالدُّرْبة والمِران والسّماع.

٣ـ نهجتِ الدّراسات اللّغويّة الحديثة مسَاراً آخرَ يعتمد منهجاً علميّاً قائماً على الاستقراء لِعمليّة تكوّن (المَلَكَة اللّغويّة)، وذهبوا إلى أنّها مرتبطة بالجانب اللّاشعوريّ لدى المتكلّم والمُؤسّس لِنظام اللّغة عموماً، وهنا اقتربوا من المفهوم الّذي طرحه **ابن فارس**، عندما قال: تُؤخذ اللّغة اعتياداً، إلّا أنّ لِلعالِم تشومسكي زيادةً على هذا الطّرح، وانفرد به دون غيره.

٤ـ يربطُ العالِم اللّغويّ **تشومسكي** مفهوم اكتساب (المَلَكَة اللّغويّة) بِالعلم الحديث، وعلم البيولوجيا المُتقدّم، فيذهب إلى أنّ هناك حقائقَ لغويّة تستدعي مِنّا التّوقّف عندها بالدّرس والتّصنيف، فيرى أنّ هناك نَقْصاً في التّحليل للمقدرة اللّغويّة للفرد في ضوء اكتساب المَلَكَة وأثرها على مَسيرة اللّغة؛ وجاء ذلك من خلال نظريّته التّوليديّة التّحويليّة. فيذهب تشومسكي إلى أنّ المتكلّم يقوم بِتوظيف قواعد لغته بطريقة لا شعوريّة، وهنا يتقارب في طَرْحه مع ما جاء به جماعةُ العربيّة الّذين تكلّموا عن مفهوم المَلَكَة، وكيف تُؤخذ بِالاعتياد، إلّا أنّه يرى أنّ اللّغة لا يُمكن أنْ تنحصر بِمفهوم (المُثير) و(الاستجابة) في اكتساب اللّغة؛ فاللّغة في نظره مفهوم أعقد ممّا ذهبت إليه تلك الآراء، فتشومسكي في مُعالجته لِقضيّة الاكتساب اللّغويّ، يرى أنّ العقل البشري يحتوي على خصائص فطريّة تجعله قادراً على تعلّم اللّغة الإنسانيّة، ممّا يُتيح له تكوين قواعد لغته من خلال الكلام الّذي يسمعه، ولا يتمّ ذلك تقليداً، وإنّما بِصورةٍ ابتكاريّة إبداعيّة، لأنّه يستطيع أنْ يؤلّف جُملاً صحيحة، لم يسمع بها من قبلُ.(٢١٤)

---

(٢١٣) زكريّا، ميشال، **الملكة اللّسانيّة في مقدّمة ابن خلدون**، ص ٧ ـ ٨.

(٢١٤) نوم تشومسكي، **اللّغة والمسؤوليّة**، ص١٤٠.

فالنّظام اللّغويّ العام الّذي يختزنه الكائن البشريّ في دماغه، يُمكّنه من اختزان القواعد الكُلّيّة الّتي تتشكّل الجُمل والتّراكيب اللّغويّة على أساسها، فهي الّتي تُمكّن مُتكلّمي اللّغة بعدَ نضج هذا النّظام . من عمليّة إبداع تراكيب جديدة لم يسمعْ بها من قبل استناداً إلى القواعد الموجودة في النّظام، وقد أطلق **دي سوسير** على هذا الجانب مصطلح (مَلَكَة) أيْ: القُدرة.(٢١٥)

٥ـ يُقِرّ **تشومسكي** بأنّ للّغة خاصّيّة، تظهر معالمُها مع الطّفل في سنّ السّادسة، هذه الخاصّيّة يُسمّيها بِخاصّيّة الإبداع والتّجديد، حيثُ إنّ باستطاعته أنْ يفهم عدداً لا مُتناهياً من الجُمل وإنْ لم يكن قد سمعها من قبل، ومَردّ ذلك ـ حسب تشومسكي ـ إلى أنّ الطّفل يُولَد ويكون مُزوّداً بِجهازٍ يُولّد جُمل اللّغة، وسمّاها (القواعد النّحويّة)، ومُهمّته (الطّفل) أنْ يقوم بِتصحيح الأخطاء الحاصلة في ثَناياها، كأخطاء النّطق المُرافقة للكلام، فهو يتمَرّن على اكتسابها وتلقّيها من خلال المنظومة الاجتماعيّة، وهذا تقارُب جزئيّ مع ما طرَحه علماء العربيّة حول تنمية المَلَكَة.

إنّ الّذي يتصفّح كتاب تشومسكي (*البُنى النّحويّة*) سيرى منذ البداية أنّ تشومسكي يتحدّث عن القواعد النّحويّة على أنّها (جِهاز) من نوعٍ ما لِإنتاج الجُمل في اللّغة الّتي نقوم بِدراستها وتحليلها.(٢١٦)

يقول تشومسكي: "لِنفرض أنّ عندنا جهازاً، يمكن أنْ يتكوّن في أيّة حالة من عدد محدود من الحالات الدّاخليّة المُختلفة، ولِنفرض أنّ هذا الجهاز يتحوّل من حالة إلى أخرى، عن طريق توليد رمز من الرّموز، لِتكن كلمة من (الكلمات الإنجليزيّة) فإحدى هذه الحالات هي الحالة الأُولى: لِنقل إنّ الجهاز يبدأ في الحالة الأُولى، ثُمّ يسير في مُتوالية من الحالات، وينتج كلمة كلّما انتقل من حالة إلى أخرى، حتّى ينتهي في الحالة الأخيرة، فَمُتوالِية الكلمات النّاتجة نُسمّيها ((الجُملة))، وكلّ جهاز من هذه الأجهزة يُحدِّد لغةً من اللّغات، أيْ مجموعة من الجُمل يمكن أنْ تُوْلَد بِهذه الطّريقة".(٢١٧)

---

(٢١٥) فرديناند دي سوسور، **علم اللغة العام**، ص ٢٨.

(٢١٦) ليون، جون، **نظريّة تشومسكي اللّغويّة**، ترجمة وتعليق: د. حلمي خليل، دار المعرفة الجامعيّة، الإسكندريّة، مصر، ط١، ١٩٨٥م، ص ٨٣.

(٢١٧) تشومسكي، **البُنى النّحويّة**، ص ٢٥ ـ ٢٦.

ومهما يكن من أمر، فإنّ القُدرة أو الاستعداد في كلّ فرد سليم، تُؤهّله من استعمال اللّغة، وهذه القُدرة حاصلة بيولوجيّاً داخل المنظومة الذّهنيّة المُتعلقة بِتوليد وإنتاج اللّغة؛ فالجهاز موجود خِلقةً، ولابُدّ له من استقبال المُدخَلات (كلمات مُعجميّة) والتّدرّب عليها، لِتصبح عادةً لغويّة تُشكّل مَلَكَةً لغويّةً، تكون هذه المَلَكَة مسؤولة عن إنتاج السّياقات اللّغويّة، والّتي هي جُمل اللّغة أو قواعد نَحْويّة ـ كما سمّاها تشومسكي ـ صحيحة كانت أو خاطئة.

فكلّ إنسان يُولَد وهو مُزوّد بالاستعداد الفطريّ للتّعلّم والاكتساب، فالعقل البشريّ بيولوجيّاً يمتلك خَلايا في الدّماغ، هذه الخَلايا تَمنحه القابليّة لِتكوين مجموعة أو مجموعات مختلفة من الألفاظ، هذه الألفاظ قادرة على إنتاج جُمل مختلفة كذلك، ولا حُدودَ لها، فكلّ المعارف والعلوم العامّة الّتي يسعى الإنسان لِفهمها وتعلّمها، تتحقّق كما هو معروف بِسبب ذلك الاستعداد الفطريّ المُميّز لِلإنسان عن سائر الكائنات الأخرى.

٤ـ تطبيق قواعد نحو النّظريّة التّوليديّة والتّحويليّة في النّحو العربيّ

ظهرتِ اللّسانيّات التّوليديّة بعد أُفُول نجم اللّسانيّات الوصفيّة الّتي مثّلها مؤسّسها العالم اللّغوي السّويسريّ **فرديناند دي سوسور**، وتابعه بعدها العالم اللّغويّ الأمريكيّ **ليونارد بلومفيلد**[٢١٨] المُختص في مجال اللّغويات البُنيويّة، وأصحابُه الّذين اتّبعوا المنهج **القائل:** إنّ دراسة اللّغة يجب أنْ تكون قائمة على الجَوانب الصّوتيّة والتّركيبيّة والدّلاليّة والصّرفيّة، ووَصْف الكلام وصفاً موضوعيّاً تجريبيّاً فقط، ولا يُؤخذ بالاعتبار مُتكلّم اللّغة في ذلك.

قادَ تشومسكي المرحلة الجديدة في الدّراسات اللّسانيّة الحديثة مُنذ عام ١٩٥٧م، عندما طرَح نظريّته القائمة على التّغيير الجذريّ في أفكار الوصفيينَ، وتبنّى منهجاً جديداً قائماً على تفسير اللّغة وتحليل تراكيب بُنيتها وتحويلها من بُنية إلى أخرى، معتمداً جملة من الأمور والأُسس، وهي: حَدْس المُتكلّم ومعرفته الضّمنيّة بِقواعد لغته، وهذا هو هدف العالِم تشومسكي في طرْحه لِتلك النّظريّة، وذلك لأنّه يعتبر المتكلّم أُسَّ الأساس في مسألة الدّرس اللّسانيّ، لأنّه القادر الوحيد على إنتاج عددٍ غير مُتناه من الجُمل، وهو الهدف من هذا البناء اللّغويّ الجديد.

---

(٢١٨) ليونارد بلومفيلد ـ Leonard Bloomfield (١٨٨٧ ـ ١٩٤٩م)، عالم لغويّات أمريكيّ، وأحد أهمّ الرّائدين في مجال اللّغويّات البنيويّة، طَوّر الطُّرق العلميّة لدراسة اللغة من خلال كتابه (اللّغة).

لقد اهتمّ علماء اللّسانيّات حديثاً بِنظريّة تشومسكي، وحاولوا تطوير القواعد التّحويليّة من أجل ضبْط العمليّات النّحويّة الّتي تُولّد التّراكيب، والّتي من خلالها يُمكن ربط البُنى السّطحيّة بالبُنى العميقة الحاصلة عند المُتكلّمين.

إنّ الهدف النّهائيّ لهذا التّطوّر الدّلاليّ هو الوصول إلى إطار دلاليّ مُرْضٍ، وذلك من أجل أنْ نَصِفَ ونشرح التّراكيب الأساسيّة في اللّغة.[٢١٩]

وسندرس في هذا الجانب تطبيقَ قواعد النّظريّة التّوليديّة والتّحويليّة في النّحو العربيّ، وتفصيلاتها على بُنية التّراكيب فيه، والنّقد المُوجّه إلى النّظريّة عُموماً.

لقد طرَح تشومسكي قواعد النّظريّة التّوليديّة والتّحويليّة في كتابه الأوّل (*البُنى النّحْويّة*)، واتّخذ من جميع اللّغات مِضماراً لِبُنية تلك النّظريّة، لكنّه خصّص شرْحَ نظريّته على اللّغة الإنجليزيّة، على أنّه تخرج عنها بعضُ اللّغات الّتي لا تخضع لِنظام لغويّ، كاللّغة **الأمازيغيّة**، ولغة **الزّولو** أو الإيسيزولو.[٢٢٠]

ولابُدّ من الإشارة إلى قضيّة مُهمّة، إلّا وهي أنّ تشومسكي كان مُهتمّاً بالتّراث النّحْويّ العربيّ، ممّا جعله يصوغ أغلب تقليباته اللّغويّة عن النّظريّة التّوليديّة والتّحويليّة مُتأثّراً بالنّهج القواعديّ النّحْويّ الّذي اطّلع عليه من خلال قِراءته كتاب الآجُرُّوميّة[٢٢١]، ذلك الكتاب الحامل لِتفصيلات مُجمل قواعد اللّسان العربيّ، مع تفريعاتها المختلفة.

يقول تشومسكي في ذلك: "قَبلَ أنْ أبدأ بِدراسة اللّسانيّات العامّة، كنتُ أشتغل ببعض البحوث المُتعلّقة باللّسانيّات السّاميّة، وما زلتُ أذكر دراستي للآجرّوميّة مُنذ عدّة سنوات خَلَت ـ أظنّ أكثر من

---

(٢١٩) الوعر، مازن، **نَحوَ نظريّة لسانيّة عربيّة حديثة**، ص ٥٢.

(٢٢٠) لغة **الزّولو** لديها ٩ ملايين مُتحدّث، معظمهم يعيشون في جنوب أفريقيا.

(٢٢١) **الآجرّوميّة**: كتاب في علم النّحو، لأبي عبد الله محمّد بن محمّد بن داود الصّنهاجيّ المعروف بابن آجروم (٦٧٤ ـ ٧٢٣هـ)، كان إماماً في النّحو.

ثلاثينَ عاماً ـ وقد كنتُ أدرس هذا مع الأستاذ فرانز رونتال، وكنتُ وقتذاك طالباً في المرحلة الجامعيّة، أدرس في جامعة بنسلفانيا وكنتُ مهتمّاً بالتّراث النّحويّ العربيّ والعبريّ".[٢٢٢]

يتناول النّحو المبادئ والعمليّات الّتي تُبنى بها الجُمل في اللّغات المختلفة، وتهدف الدّراسة النّحويّة لِلُغة ما إلى بناء نظام للقواعد يُمكن اعتباره وسيلة من وسائل إنتاج جُمل اللّغة الّتي قيد التّحليل... إنّ إحدى وظائف هذه النّظريّة، هي توفير طريقة عامّة لاختيار نظام قواعد لِكلّ لغة من اللّغات، إذا أُعطِي الباحث ذَخيرة (Corpus) من جُمل هذه اللّغة، فالمستوى اللّغويّ سواء أكان مستوى الوحدات الصّوتيّة فونمكس(Phonemics)، أو المستوى الصّرفيّ المورفولوجي(Morphologies) أو بُنية العبارة ، إنّما هو في جوهره مجموعة من الوسائل الوصفيّة لِبناء أنظمة القواعد، وهو يتألّف من طريقة مُعيّنة للتّعبير عن القَوْلات.[٢٢٣]

إنّ ما ذهب إليه تشومسكي في كلامه السّابق، هو توصيف لِبناء الأنظمة القواعديّة المختلفة في إنتاجها للجُمل في لغةٍ ما، وبهذا الإنتاج المختلِف للقواعد تكتسِب اللّغةُ غِنًى تعبيريّاً ينعكس على الفرد المُتكلّم، ممّا يؤدّي إلى نُضج في عمليّات الاكتساب اللّغويّ عموماً.

وإذا أردنا أنْ نُحدّد التّحويل تحديداً واضحاً، علينا أنْ نَصِف تحليل الخُيوط الّتي يُطبّق عليها التّحويل، ونَصِف كذلك التّغيير البُنيويّ الّذي يُحدِثه في هذه الخُيوط، فتحويل المبني للمجهول في الإنجليزيّة يُطبّق على خُيوط لها الشّكل الآتي:

NP– AUX– V– NP (عبارة اسميّة (Nominal phrase) ـ فعل مساعد (Auxiliary verb) ـ فعل (Verb) ـ عبارة اسميّة)، ويؤثّر في هذا الخيط فيُغيّر موضع العبارتينِ الاسميّتينِ، بحيث تَحِلّ إحداهما محلّ الأخرى، ثُمّ يُضيف by قَبلَ العبارة الاسميّة الأخيرة، ويضيف be+en إلى الفعل المساعد.[٢٢٤]

---

(٢٢٢) الوعر، مازن، ((**لقاء مع نوام تشومسكي**))، مجلّة اللّسانيّات، جامعة الجزائر، العدد السّادس، ١٩٨٢م، ص ٧٢.

(٢٢٣) نوم تشومسكي، **البُنى النّحويّة**، ص ١٣.

(٢٢٤) نوم تشومسكي، **البُنى النّحويّة**، ص ٨٣.

ولتوضيح ما ذهب إليه **تشومسكي**، أُورِد في هذا المَقام مثالاً يشرح الحالة التّحويليّة الواردة في طرحه.

مثال: أُعْتُقِلَ الرَّجُلُ كَسَجِينٍ ← The man is taken as prisoner

عبارة اسميّة ← The man

فعل مساعد مع فعل أساسيّ مبني للمجهول ← is taken

عبارة اسميّة ← as prisoner

بعد التّحويل تُصبح:

كَسَجِينٍ أُعْتُقِلَ الرَّجُلُ ← As prisoner is taken the man

عبارة اسميّة ← As prisoner

فعل مساعد مع فعل أساسيّ مبنيّ للمجهول ← is taken

عبارة اسميّة ← the man

ـ أصلُ الجملة: اعْتَقَلتِ الشُّرطَةُ الرَّجُلَ كَسَجِينٍ.

The police takes the man as prisoner.

عبارة اسميّة ← The police

فعل نظاميّ ← takes

مفعول به ← the man

ثُمّ بقيّة الجملة ← as prisoner

وعند التّحويل العام للجملة مع ذِكر الفاعل الأصليّ، وعند استبدال المفعول به بِنائب الفاعل، نضع by قَبلَ الفاعل الأصليّ، ويأتيانِ في نهاية الجملة، ويكون وَجْهاً ثالثاً للتّحويل:

مثال: The man is taken as prisoner by the police.

أُعْتُقِلَ الرَّجُلُ كَسَجِينٍ مِن قِبَلِ الشَّرِطَةِ.

الفاعل الأصليّ هنا هو: الشّرطة ← police

وعند تطبيق هذه القاعدة التّحويليّة في **اللّغة التّركيّة**، تكون على الشّكل الآتي:

اعتقلتِ الشَّرِطَةُ الرَّجُلَ كَسَجينٍ ← Polis adamı mahpus olarak tutukladı

أُعتُقِلَ الرَّجُلُ كَسَجينٍ ← Adam mahpus olarak tutuklandı

كَسَجينٍ أُعتُقِلَ الرَّجُلُ ← Mahpus olarak adam tutuklandı

أُعتُقِلَ الرَّجُلُ كَسَجينٍ مِن قِبَلِ الشَّرِطَةِ Adam polis tarafından mahpus olarak tutuklandı

كان هذا مثالاً تحويليّاً كما جاء ضمن قاعدة التّحويل الأساسيّة الّتي أوردها تشومسكي، ونستطيع تطبيقه على أغلب اللّغات البشريّة لِتحويل جُمل عديدة تُسهم في إغناء الثّروة اللّغويّة الكامنة في ذهن كلّ فردٍ ناطق.

تُعتبر القاعدة التّوليديّة، إذًا، جزءاً من جهاز توليد الجُمل، وينحصر مفهوم التّوليد بِعمليّة ضبط كلّ الجُمل الّتي يُحتمل وجودها في اللّغة وتثبيتها؛ ومفهوم التّحويل قائم على ركيزةٍ، مَفَادُها أنّه توجد في اللّغة جُمل يرتبط بعضُها ببعض بِصورة وَثيقة، ومثال ذلك:

١- أَكَلَ الرَّجُلُ التُّفَّاحَةَ. ← Adam elmayı yedi

٢- الرَّجُلُ أَكَلَ التُّفَّاحَةَ. ← Adam elmayı yedi

٣- التُّفَّاحَةُ أَكَلَهَا الرَّجُلُ. ← Elmayı adam yedi

يَصلح مفهوم التّحويل في هذا المَجال، إذْ ينصّ على إمكانيّة تحويل جملة معيّنة إلى جملة أخرى، واعتماد مستوى أعمق من المستوى الظّاهر في الكلام، وبإمكان مفهوم التّحويل أنْ يكشف أيضاً المعاني الضّمنيّة العائدة للجُمل، نقول مثلاً في مَا يختصّ بِالجُمل (١) (٣): إنّ الجملتينِ (٢) (٣)

جملتانِ مُتحوِّلتانِ من الجملة (١) بِواسطة إجراء تحويل ينقل الاسم (الرّجل) في (٢) و (التّفّاحة) في (٣)، فيضعه في موقع ابتداء ويُجري بعض التّعديلات في (١)، إذْ يترك ضميراً في المكان الّذي كان يحتلّه الاسم الخاضع لِهذا التّحويل كما نُلاحظ في (٢) وفي (٣)، إذاً، يُعتمَد مفهوم التّحويل عندما تُفيد أكثر من جملة واحدة المعنى ذاته، بِالرّغم من تَباين تراكيبها، فنقول إنّ الجُمل هذه مُتحوّلة من جملة واحدة موجودة في مستوى البُنية العميقة.[٢٢٥]

فقد يتّفق لِكثير من الجُمل أنْ تتّخذ لها بُنية ظاهرة مختلفة، مثل:

١- زَيدٌ عَرِيضُ الجَبِينِ. ⟵ Zeyd, geniş alınlı'dır

٢- جَبِينُ زَيدٍ عَرِيضٌ. ⟵ Zeyd'in alnı, geniştir

٣- زَيدٌ جَبِينُهُ عَرِيضٌ. ⟵ Zeydin alnı geniştir

إنّما بالرّغم من هذا الاختلاف لن تَخفى على النّاطق العربيّ وَحْدة التّركيب المُتضمّنة فيها.[٢٢٦]

لقد ظهر علمُ اللّسانيّات الحديث علماً مُستقلّاً بِذاته، اتّخذ من الظّاهرة اللّغويّة منهجاً للتّحليل والتّفصيل في جذورها، وبناء أصوب النّتائج حول القضايا اللّغويّة المَطروحة، من نشوء للّغة واكتساب لها، ومن تلك القضايا مُحاولة التّقريب والرّبط بين الفكر اللّغويّ العربيّ ونظريّات البحث اللّغويّ الغربيّ، ومنها مسألة مدى ترابط جهود علماء العربيّة في النّحو ونظريّة العالِم تشومسكي ـ النّظريّة التّوليديّة التّحويليّة ـ وإسقاط الضّوء على المنهج التّحويليّ في نظام النّحو العربيّ.

إنّ المبادئ الّتي يُنادي بها التّحويليّونَ، لا تختلف إجمالاً مع ما جاء به نَحْويّو العربيّة، فالنّحو العربيّ يلتقي مع النّظريّة التّوليديّة والتّحويليّة في عِدّة جوانب، أوّلها صُدور كلّ منهما عن اتّجاه عقليّ[٢٢٧]، وتشومسكي يُؤكّد أنّ اللّغة مَلَكَة فِطريّة، وهي وَحْدة من وحدات العقل، وبأنّه (الإنسان) لا

---

(٢٢٥) زكريّـا، ميشال، **الألسنيّـة التّوليديّـة والتّحويليّـة وقواعـد اللّغـة العربيّة**، ص ١٣ ـ ١٤.

(٢٢٦) فاخوري، عادل، **اللّسانيّة التّوليديّة والتّحويليّة**، دار الطّليعة للطّباعة والنّشر، بيروت، لبنان، ط١، ١٩٨٠م، ص ٢١ ـ ٢٢.

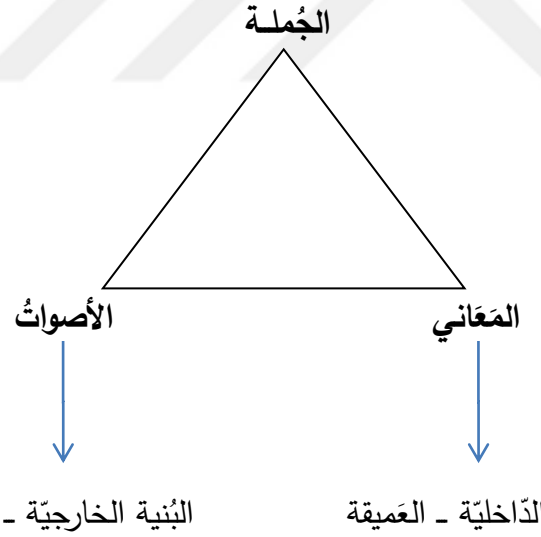
(٢٢٧) الرّاجحيّ، عبده، **النّحـو العربيّ والدّرس الحديث**، ص ١١٤.

يختلف عن الحيوان بِقدرته على التّفكير والذّكاء فحسب، ولكنّه يفترق عنه ـ وهو الأهمّ ـ بقدرته على اللّغة.(٢٢٨)

فهذا **الجُرجانيّ** يذهب إلى أنّ الفصاحة (الكلام) صفة عقليّة مَكنونة، تُتَرجم باللّفظ حِسّاً، وتُدرَك بالسّمع، يقول في ذلك: "مُحَال أنْ تكون (الفَصَاحة) صفة في اللّفظ المَحسوس، لأنّها لو كانت كذلك لكان ينبغي أنْ يستوي السّامعون للّفظ الفصيح في العلم بِكونه فصيحاً، وإذا بَطُل أنْ تكون محسوسة، وَجَبَ الحكم ضرورةً بأنّها صفة معقولة".(٢٢٩)

"ومعلوم أنّ الفكر من الإنسان يكون في أنْ يُخبر عن شيء بِشيء، أو يُضيف شيئاً إلى شيء، أو يُشرك شيئاً في حكم شيء، أو يُخرج شيئاً من حكم قد سبق منه لِشيء، أو يجعل وجودَ شيء شرطاً في وجود شيء، وعلى هذا السّبيل، وهذا كلّه فكرٌ في أمور معقولة".(٢٣٠)

وهو ما يُقابل **البُنية العَمِيقة** (الدّاخليّة ـ العقليّة) و **البُنية السّطحيّة** (الخارجيّة ـ الصّوتيّة) عند **تشومسكي** في نظريّته التّحويليّة.



(٢٢٨) الرّاجحيّ، عبده، **النّحـو العربيّ والدّرس الحديث**، ص ١١٢.

(٢٢٩) الجُرجاني، عبد القاهر، **دلائل الإعجاز**، قرأه وعلّق عليه: محمود محمّد شاكر، مطبعة المدنيّ، القاهرة، ط٣، ١٩٩٢م، ص ٤٠٧.

(٢٣٠) الجرجانـي، عبد القاهر، **دلائل الإعجـاز**، ص ٤١٦.

أمّا عناصر التّحويل الرّئيسة، فعناصر تدخل الجملة للرّبط بين أجزائها، ولِتحويل الجملة النّواة إلى تحويليّة، وتبقى الجملة في معناها كما هي، تستوي قَبلَ دخول عناصر التّحويل عليها وبعد أنْ دخلتها، لأنّها، في الحالتين، تُعبّر عن بُنية عَميقة واحدة قائمة على الرّبط بين المعاني الذّهنيّة في الجُمل النّواة، وأهمّ عناصر التّحويل هي:[٢٣١]

١- **التّرتيب:** نقول مثلاً:

عَادَ خَالِدٌ ــ مِن الجَامِعَةِ ــ قَبْلَ سَاعَتَيْنِ.

C B A

ويُمكن بالتّرتيب، أنْ تكون:

عادَ خالدٌ مِن الجامعةِ قَبلَ ساعتينِ ⟵ A+B+C

مِن الجامعةِ عادَ خالدٌ قَبلَ ساعتينِ ⟵ B+A+C

قَبلَ ساعتينِ عادَ خالدٌ مِن الجامعةِ ⟵ C+A+B

قَبلَ ساعتينِ مِن الجامعةِ عادَ خالدٌ ⟵ C+B+A

ويبقى المعنى ـ عنده ـ في هذه الجملة، بترتيبها الجديد، هو ذاته، لم يتغيّرْ، لأنّه (تشومسكي) ينطلق من فرضيّة المعنى العميق الّذي هو في الجُمل السّابقة كلّها، وإنْ كان التّعبير عنه بِطُرق مُتعدّدة.

٢- **الزّيادة**، نقول، مثلاً:

قُلْتُ خَيْرَاً

A + B

فتصبح مثلاً: قلتُ إنّ مَن يتّقِ اللهَ يَفُزْ بِالجنّةِ.

---

(٢٣١) عَمايرة، خليل أحمد، **في نحو اللّغة وتراكيبها** (منهج وتطبيق)، عالَم المعرفة، جدّة، المملكة العربيّة السّعوديّة، ط١، ١٩٨٤م، ص ٦٦.

A+B ⟶ A+B+C+...

٣- **الحَذف**، نقول:

كَسَرَ الإنسانُ الزّجاجَ ⟵ كُسِرَ الزُّجَاجُ.

C + B + A C + # + A

ولمّا كانتِ البُنية العَميقة واحدة في الجملتين، فإنّه لا فرقَ بينهما قَبلَ دخول عنصر التّحويل وبعده.

٤- **التّبعيّة**، نقول، مثلاً:

الطّالِبانِ + مُجتهد.

A + B

فتُصبح ⟵ الطّالبانِ + مُجتهد + انِ ، لِتتبع الثّانية الأُولى في عددها فتنسجم معها، وهكذا في:

قَابلْتُ الطّالِبينِ المُجتهدينِ الصّادقينِ.

٥- **الإخْلال**، مثلاً:

رَفَعَ اللهُ السَّمَاءَ.

ويمكن أنْ يتغيّر موقع كلمة (السّماء) بأنْ تتقدّم على الفعل (رَفَعَ) والفاعل (اللهُ)، ويتقدّم الفاعل على فعله، فيَحِلّ محلَّ (السّماء) ضميرٌ ملفوظ يعود عليها، فنقول:

السَّماءَ اللهُ رَفَعَهَا ⟵ السَّماءَ رَفَعَهَا اللهُ.

فالمعنى في الجُمل الثّلاث هوَ نفسه لم يتغيّر، والّذي حصَلَ في الجملة هو تحويل في مبانيها، بأنْ تقدّم عنصرٌ من عناصرها المكوّنة، وحلَّ محلَّه ضمير يعود عليه.(٢٣٢)

كانت هذه أهمّ النّقاط والقواعد الّتي تُمثّل عناصرَ التّحويل الرّئيسة في نظريّة تشومسكي، وضعناها بإيجاز غير ناقصٍ ولا مُخِلٍّ.

---

(٢٣٢) عَمايرة، **في نحو اللّغة وتراكيبها**، ص ٦٧.

وسنرى فيما بعد كيف أنّ العرب قد استعملوها في تراكيب لغتهم، وأعطوها معنًى آخرَ غير الّذي ذهب إليه تشومسكي، على أنّ لها دوراً في المعنى والمبنى في آنٍ معاً.

فالجملة في اللّغة العربيّة مُولَّدة بِطبيعتها، ويُمكن لنا أنْ نتصوّر ذلك من خلال المثال الآتي:

خَرَجَ الطَّالبُ إلى المدرسَةِ صَبَاحَاً.

فتندرج تحتَ هذه الجملة تفرّعات كثيرة، وهو ما يُسمّى في اللّغة **العربيّة** (تركيب الجملة ـ النَّسَق).

ولابُدّ من الإشارة هنا إلى أنّه لربما يقول قائلٌ إنّ بعض الجُمل العربيّة المُسْتَوفِيَة لِشروطها، لا يُمكن أنْ نُولّد منها جُملاً أكثر من تركيبها الأصل، كَ:

وَقَفَ الطّالِبُ ⟵ جملة تامّة ⟵ فعل + فاعل.

فنقول له: إنّ العربيّة بِطبيعتها المَرِنَة يُمكن أنْ يُخلق لها ما يجعل جُملها مُولَّدةً، وهنا لا نستطيع أنْ نُضيفَ مفعولاً به، كون الفعل في الجملة السّابقة لازِماً، وإنّما نستطيع أنْ نُضيف مفعولاً لأجله، فنقول:

وَقَفَ الطّالِبُ **احتراماً** لِمُعلّمه ⟵ فتولَّدَ منها:

١ـ احتراماً لِمعلّمِهِ وَقَفَ الطَّالِبُ.

٢ـ وَقَفَ احتراماً لِمعلّمِهِ الطّالبُ، وهكذا...

وهذا في حَدّ ذاته يؤكّد لنا توليديّة النّحو العربيّ؛ إذا لم تَقِفِ الجملة عند حَدٍّ تُوصَف به بِـ: (الجُمود)، كالعبارة الّتي وردَتْ سَماعاً عن العرب: ((خَرَقَ الثَّوبُ المِسْمارَ[٢٣٣]))، فهذه العبارة ثابتة، وردَتْ عن العرب دلالةً فقط، دون قيمةٍ لِلحركات الإعرابيّة في الدّلالة على المعاني النّحْويّة، ونلاحظ هنا أنّ **الفاعل** (المِسمار) قدْ جاء منصوباً، و**المفعول به** (الثّوب) جاء مرفوعاً، كما أنّ الرُّتبة لم تَعُدْ تعني شيئاً عندما تقدّم **المفعول** (الثّوب) على **الفاعل** (المسمار)؛ فهنا التّحويل غير جائز ضمن هذه العبارة، لأنّها جامدة، وردَتْ هكذا وتُستعمل في مَقَامها النّحْويّ الخاصّ.

وكَقولنا كذلك في عِبارة التّحيّة: **أهلاً وسهلاً**، ففي هذه العِبارة لا تَصُحّ عمليّة التّحويل، لأنّها جامدة.

---

(٢٣٣) محي الدِّين عبد الحميد، محمّد، **شَرْح ابن عقيل**، دار التّراث، القاهرة، الطّبعة الشّرعيّة الوحيدة، ط٢٠، ١٩٨٠م، ج٢، ص ١٤٧.

لقد لخّصَ بعضُ الباحثينَ **الجوانب التّحويليّة في النّحْو العربيّ** بالأمور الآتية:[٢٣٤]

١- **قضيّة الأصليّة والفرعيّة**، مثلاً: النّكرة أصل المعرفة، والمفرد أصل الجمع...إلخ.

٢- **قضيّة العامل:** يرى أنّها تُمثّل **البُنية العَميقة** أو الجانب العقليّ و الإدراكيّ في اللّغة.

٣- **قواعد الحذف**، كحذف الحرف، وحذف الاسم، وحذف الفعل، وحذف الجملة.

وسأورد هنا أمثلة عن **قواعد الحذف** هذه، على الشّكل الآتي:

ـ حذف الحرف: وذلك مثل قولهم: ((أَكرَمَني وأكرَمْتُ عبدَ اللهِ))، أردْتُ: أكرمني عبدُ الله وأكرمتُ عبدَ الله، ثُمّ تَركتُ ذِكرَه في الأوّل استغناءً بِذكره في الثّاني.[٢٣٥] ، أيْ البُنية العَميقة للجملة (أكرمني عبدُ الله)، والبنية السّطحيّة (أكرمني).

ـ حذف الاسم: يُقال: هل ظننْتَ زيداً قائماً؟ فتقول: (ظننْتُ)، والتّقدير: (ظننْتُ زيداً قائماً)، فحذفْتَ المفعولينِ لِدلالة ما قبلهما عليهما.[٢٣٦] ، فالبنية العَميقة هنا (زيداً قائماً)، والبنية السّطحيّة (ظننْتُ).

ـ حذف الفعل: كقول النّعمان بن المنذر:

قدْ قِيْلَ مَا قِيْلَ إِنْ صِدْقَاً وَإِنْ كَذِبَاً فَمَا اعْتِذَارُكَ مِن قَولٍ إِذَا قِيْلا[٢٣٧]

التّقدير: إنْ كان المَقول صِدقاً، وإنْ كان المَقول كَذِباً، على حذف كان مع اسمها بعد (إنْ) الشّرطيّة، والبنية العَميقة هنا، هي: كان المقول، والبنية السّطحيّة صدقاً وكذباً.

---

(٢٣٤) **زويـن**، عليّ، **منهج البحث اللّغويّ بين التّراث وعلم اللّغة الحديث**، دار الشّؤون الثّقافيّة العامّة، وزارة الإعلام، بغداد، ط١، ١٩٨٦م، ص ٤٧ ـ ٤٨.

(٢٣٥) الجرجانـي، **دلائل الإعجـاز**، ص ١٦٣.

(٢٣٦) محي الدِّين عبد الحميد، **شَرْح ابن عقيـل**، ج٢، ص ٥٥.

(٢٣٧) البيت للنّعمان بن المنذر، ملك العرب في الحِيرة، **شرح ابن عقيل**، ج١، ص ٢٩٤.

ـ **حذف الجملة:** قال تعالى: ﴿ **انتَهُواْ خَيْرًا لَّكُمْ** ﴾ [٢٣٨] أيْ: اِئْتُوا أَمراً خَيراً لَكُم.[٢٣٩]

٤ـ **قواعد الزّيادة أو الإقحَام:** وهو أسلوب يُستخدم في العربيّة للتّأكيد، كقوله تعالى: ﴿ **وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّين ۝ ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّين** ﴾[٢٤٠]

٥ـ **قواعد إعادة التّرتيب:** التّقديم والتّأخير وما أشبَهَ ذلك، ويتمثّل ذلك في مَا يُسمّيه العربُ (فَضْلَة)، كالمفاعيل والحال.

إنّ النّظريّة التّوليديّة والتّحويليّة الّتي جاء بها العالِم اللّغويّ نوم تشومسكي، على الرّغم من أهمّيّتها في علم اللّسانيّات الحديث، وما قدّمته من معلومات عن الذّهنيّة البشرية في ما يخصّ عمليّة التّكلم، ودورها (المعلومات) في إغناء قضيّة الاكتساب اللّغوي؛ قد تعرّضت للنّقد من بعض باحثي الدّرس اللّسانيّ، **كصبري السّيّد** الّذي ذهب إلى أنّ النّظريّة تعتمد على الحَدْس، ومعنى الحدس في النّظريّة التّوليديّة والتّحويليّة: هي القُدرة التي تسمح لِمتكلّم اللّغة الأم بالتّمييز بين الجُمل النّحويّة السّليمة وبين الجُمل النّحويّة الفاسدة، فهذه العمليّة تُسمّى حدس اللّغة [٢٤١]، فيقول: "الحَدْسُ شيء غير علمي، ولا يخضع للملاحظة المباشرة، بالإضافة إلى أنّها (النّظريّة) مُتغيّرة وغير جديرة بالثّقة".[٢٤٢]

وذلك عندما طرَح **تشومسكي** كما أسلفنا، بأنّ لِلإنسان قُدرة على إنتاج جُمل لم يسمعها أو ينطقها من قبلُ، وبأنّها صادرة عن قدرات إبداعيّة خاصّة به مَيّزته عن الحَيْوان، وبأنّ لكلّ فرد (حدس لغويّ)، ويعود ذلك إلى عمليّات نفسيّة وعَصبيّة تتدخّل في استقبال الكلام وفهمه، فالحُكم على صِحّة الجُمل في نَظَر **تشومسكي**، هو الحدس اللّغويّ.

---

(٢٣٨) سورة النّساء، الآية ١٧١.

(٢٣٩) **الزّركشيّ**، بدر الدّين محمّد بن بَهَادر بن عبدالله، **البرهان في علوم القرآن**، تحقيق: أبو الفضل الدّمياطيّ، دار الحديث، القاهرة، ٢٠٠٦م، ص ٦٨٥.

(٢٤٠) سورة الانفطار، الآيتان ١٧ ـ ١٨.

(٢٤١) العلويّ، **محاضرات في المدارس اللّسانيّة المعاصرة**، ص ٥١.

(٢٤٢) إبراهيم السّيّد، صبري، **تشومسكي، فكره اللّغويّ وآراء النّقّاد فيه**، دار المعرفة الجامعيّة، الإسكندريّة، مصر، ١٩٨٩م، ص ٢٦٥.

على أنّني أخلصُ بعد الدّراسة المُتواضعة للنّظريّة التّوليديّة والتّحويليّة للعالِم نوم تشومسكي، وبعد التّقريب بين عناصرها وبين نظام النّحو العربي، إلى القول: **إنّ أركان نظريّة النّحو التّحويليّ لا نستطيع أنْ نُطبّقها بالشّكل التّام على الدّرس النّحويّ العربيّ**، على الرّغم من التّوافق النّسبيّ في أغلب تلك الأركان، وذلك لِسببٍ لا يَخْفَى على مُختصّي اللّغات وباحثي الدّرس اللّساني، ألَا وهو ((الإعراب))، وذلك لعدم وجود عناصره في النّحو التّحويليّ، من: رَفعٍ ونصبٍ وجرٍّ وجَزمٍ، وما يتّصل به من بِناء، من: ضمٍّ وفتحٍ وكسرٍ وسكونٍ، إضافة إلى العبارات الجامدة الّتي وردَتْ سَماعاً عن العرب، والّتي لا تقبل شروط النّحو التّحويليّ، إلّا أنّه أعطى درساً ومجالاً لِلباحثينَ واللّغويّينَ العرب، من أنْ يَغُوصوا في تراثهم النّحويّ الغَنيّ، مؤسّسينَ لِدرسٍ لغويّ حديث، يُسقط الضّوء على الجوانب الحيّة والمشتركة الّتي تجمع اللّغة العربيّة باللّغات البشريّة الأخرى، رابطينَ كلّ ذلك الغِنَى اللّغوي، من تأصيل وتفريع، ومن زيادة وإقحام للجُمل، ومن إنتاج جُمل مترادفة المعنى، بعمليّة الاكتساب اللّغويّ وإثراء المخزون الذّهنيّ بمفردات اللّغة، ومِن ثَمّ إنتاج جُمل اللّغة وصيرورتها مَلَكَة لغويّة مطبوعة في المراكز العقليّة يترجمها فعلاً جهازُ النّطق البشريّ.

الخاتمة

لِموضوع اكتساب اللّغة البشريّة أهمّيّة بالغة في الدّرس اللّغوي الحديث، وذلك لِمَا له من تأثير مباشر في حصول المَلَكَة اللّغويّة، والّتي تحصل بِمُمارسة الكلام وتكرّره على السّمع، واليقين والعلم بِخواصّ تركيبه.

إنّ اللّغة مَلَكَة طبيعيّة يكتسبها الإنسان، شأنها في ذلك شأن سائر المَلَكَات؛ وذلك كونها صفة إنسانيّة يكتسبها الإنسان عن طريق التّدرّج غير المقصود، فتصير وكأنّها طبيعة فطريّة، وهذا ما ذهب إليه ابن **خلدون** قديماً **وتشومسكي** حديثاً.

عالجَ البحث قضيّة تطوّر الاكتساب اللّغويّ عند الأطفال وسلّط الضّوء على العلاقة بين اللّغة والإنسان؛ وتوقّف عند تفسير العلاقة بين الفكر والذّهن، وتوصّل إلى أنّ كُلّاً من الفكر واللّغة تربط بينهما علاقة تَوافق وانسجام، يَرفِد كلّ منهما الجانب الآخر بِما يرسم الصّورة الكاملة والنّاضجة لِلمعنى الدّاخلي لكلام الإنسان، كما ذهب إلى ذلك **طه حسين** و**أحمد أمين**.

إنّ العلم محيط واسع عظيم، مهما حاولنا الوُلوج والغوص في أعماقه لن نستطيع أنْ نُلمّ بِكلّ التّفصيلات والجزئيّات الدّاخليّة فيه؛ وبناء على ذلك حاول هذا الجُهد المُتواضع من الباحث أنْ يُقدّم بحثاً جديداً عن اكتساب اللّغة بشكل عام، مع ربْط ذلك بِجهود العالِم اللّغويّ تشومسكي ونظريّته التّوليديّة والتّحويليّة وأثرها في إغناء المعرفة اللّغويّة، فهو أحدُ أقطاب بحثنا هذا؛ فاللّغة في رأيه ظاهرة بالغة التّعقيد، وذهب إلى أنّ الإنسان لديه استعداد فطريّ يُؤهّله إلى اكتساب اللّغة، وهذا الاستعداد يكمن في دماغ الإنسان.

تُقرّ النّظريّة التّوليديّة والتّحويليّة بأنّ للطّفل قدرات مُزوّد بها منذ طفولته، وسَمّاها تشومسكي فطريّة، لكنّ ذلك يُغفل الجانب الإبداعيّ عند الطّفل؛ فالإنسان ليس مُجرّد آلة صناعيّة مُبرمجة تعمل ضمن نظام معيّن مُحدّد لها، بل إنّ الصّفة الإبداعيّة حاضرة عند بني البشر، ومثال على ذلك: المهندس المعماريّ الّذي يتعلّم في البداية كيفيّة وأساسيّات علم الهندسة المعماريّة، فهو يتلقّن قواعد ذلك العلم بالشّكل النّظريّ، ومع المُمارسة العمليّة لتطبيق تلك الأساسيّات، يقوم بالتّعرّف على أمور أخرى والعمل بها بشكل مُحترف، وهذا ما يُسمّى إبداعاً إنسانيّاً.

يرى الباحث أنّ المقدرات الذّهنيّة ومنها اللّغة الأم ليست فطريّة بشكل تام، ولا مُكتسبة بشكل تام، بل إنّها نتاج تدريجي تأتلف فيه الخبرة والنّضج الدّاخليّ، ويدخل في ذلك عامل البيئة.

خَرَج البحث بتعريف اللّغة، وحاكى كلّ التّعريفات الأخرى الّتي جاء بها علماء اللّغة قديماً وحديثاً، ولكن من المِنظار المُتواضع للباحث، من خلال البحث والاهتمام بِهذا الرّكن المهمّ من حقيقة اللّغة، وذلك بأنّها: نظامٌ صوتيّ يتألّف من الرّموز الّتي ينطقها الإنسان صوتاً ويستخدمها في التّعبير عن فكره، ويُفصح بها عن مشاعره وما يَعْتَمِل داخلَه؛ وهي أيضاً وسيلة تواصل كظاهرة اجتماعيّة فكريّة مختلفة بين أمّة وأخرى في نظامها الصّوتيّ، وهي واحدة عند جميع الأمم من حيث الماهيّة.

لم يغفل البحث مسألة لها علاقة وطيدة باكتساب اللّغة الأم، وهي اكتساب اللّغة الثّانية، وذلك لأنّها مدّت القضيّة بحقائق مهمّة، منها أنّها تُتيح للفرد المتعلّم من اكتساب لغة ثانية تسمح له بالتعبير وتُضاعف قدرته على التّواصل والفكر والإبداع مع محيطه الخارجيّ بصورة فعّالة؛ ويجب أنْ تكون طُرق اكتسابها مُؤَسَّسَةً على معايير تعليميّة سليمة.

يُوصي البحث ببعض الخُطوات الّتي لابُدّ لنا من السّير في تحقيقها، وذلك لأنّ كلّ عمل بشريّ يَعتريه النّقص، وبحثنا هذا لا يتّصف بالكمال، وهي:

١ـ حَثُّ الباحثين على توالي الخُطى في دراسة هذا الموضوع (اكتساب اللّغة البشريّة)، لِمَا له من أهمّيّة في علم اللّغة الحديث.

٢ـ تطويع التّكنولوجيا الحديثة في كشف الأسرار المُتعلّقة باكتساب اللّغة، ونخصّ هنا تكنولوجيا التّعليم التّربويّ، والّتي لها أثر إيجابيّ على المُتعلّم، وانطلاقاً من هذا الأساس ينتقل من محيط بيئته الأُسريّة ومجتمع المدرسة والصّف إلى مجتمع الحياة، وذلك من خلال الحواسيب والشّبكة العنكبوتيّة العالميّة، وتسخيرها بشكل تربويّ تعليميّ مُمنهج، ممّا يجعل حركة العلم والمعرفة سريعة، وتعود بالنّفع على عمليّة اكتساب اللّغة.

٣ـ حَثُّ الباحثين على دراسة عيوب النّطق الّتي تُشكّل محوراً أساسيّاً في عمليّة اكتساب اللّغة البشريّة.

المصـادر والمراجـع

المصادر العربيّة

إبراهيم السّيّد، صبري، **تشومسكي، فكره اللّغويّ وآراء النّقّاد فيه**، دار المعرفة الجامعيّة، الإسكندريّة، مصر، ١٩٨٩م.

أحمد بدران، عبد المنعم، **التّحصيل اللّغويّ وطُرق تنميته**، دراسة ميدانيّة، العلم والإيمان للنّشر والتّوزيع، مصر، ٢٠٠٨م.

أحمد، عطيّة سليمان، **نمو الدّلالة وتكوين المفاهيم**، دراسة ميدانيّة لاكتساب الدّلالة لدى الأطفال، الأكاديميّة الحديثة للكتاب الجامعيّ، القاهرة، مصر، ٢٠١٤م.

إستيتيّة، سمير شريف، **اللّسانيّات، المَجال والوظيفة والمنهج**، عالَم الكتب الحديث للنّشر والتّوزيع، إربد، الأردن، ٢٠٠٥م.

إسماعيل صيني، محمود، محمّد الأمين، إسحق، **التّقابل اللّغويّ وتحليل الأخطاء**، عِمادة شؤون المكتبات، جامعة الملك سعود، المملكة العربيّة السّعوديّة، ١٩٨٢م.

إسماعيل، محمّد عِماد الدِّين، **الأطفال مرآة المجتمع**، النّمو النّفسيّ الاجتماعيّ للطّفل في سنوات تكوينه، عالَم المعرفة، العدد: ٩٩، الكويت، ١٩٨٦م.

الإسنوي، عبد الرّحيم بن الحسن بن عليّ، **نهاية السّول شرح منهاج الأصول**، دار الكتب العلميّة، بيروت، لبنان، ١٩٩٩م.

أفلاطون، **مُحاورة كراتيليوس**، في فلسفة اللّغة، ترجم المحاورة وقدّم لها: عزمي طه سيّد أحمد، وزارة الثّقافة، عَمّان، الأردن، ١٩٩٥م.

أمين، أحمد، **فيض الخاطر**، مجموع مقالات أدبيّة واجتماعيّة، (١ـ١٠)، مكتبة النّهضة المصريّة، مطبعة لجنة التأليف والتّرجمة والنّشر، القاهرة، ١٩٤٧م.

أندريه مارتيني، **وظيفة الألسن وديناميّتها**، ترجمة: نادر سراج، مركز دراسات الوحدة العربيّة، بيروت، ٢٠٠٩م.

الأندلسيّ، أبو محمّد بن حزم، **الإحكام في أصول الأحكام**، (١ـ ٨)، دار الآفاق الجديدة، بيروت، ١٩٨٣م.

..... **التّقريب لحد المنطق والمدخل إليه بالألفاظ العاميّة والأمثلة الفقهيّة**، تحقيق: إحسان عبّاس، دار مكتبة الحياة، بيروت، ١٩٠٠م.

أنسي، محمّد أحمد قاسم، **اللّغة والتّواصل لدى الأطفال**، مركز الإسكندريّة للكتاب، القاهرة، ٢٠٠٢م.

الأوراغي، محمّد، **اللّغويّات العربيّة واللّسانيّات الغربيّة** (مُحاضرة)، مركز دراسات اللّغة العربيّة وآدابها، جامعة الإمام محمّد بن سعود الإسلاميّة، ٢٠١٣م.

بجّة، زكيّة، **قضيّة اللّفظ والمعنى عند الجاحظ** وعلاقتهما بالبعد النّفسيّ والبعد الميتافيزيقيّ، مجلّة الدّراسات اللّغويّة، العدد: ٣٥، جامعة مولود مُعمّري، الجزائر، ٢٠١٦م، يبدأ البحث من ص ١١٧ ـ ١٣٢.

برتيل مالبرج، **علم الأصوات**، تعريب: د. عبد الصّبور شاهين، مكتبة الشّباب، القاهرة، مصر، ١٩٨٤م.

بروان، دوجلاس، **أسس تعلّم اللّغة وتعليمها**، ترجمة: عبده الرّاجحيّ و عليّ أحمد شعبان، دار النّهضة العربيّة، بيروت، ١٩٩٤م.

بشر، كمال، **علم الأصوات**، دار غريب للطّباعة والنّشر والتّوزيع، القاهرة، مصر، ٢٠٠٠م.

..... **التّفكير اللّغويّ بين القديم والجديد**، دار غريب للطّباعة والنّشر والتّوزيع، القاهرة، مصر، ٢٠٠٥م

..... **دراسات في علم اللّغة**، دار غريب، القاهرة، مصر، ١٩٩٨م.

بلبولة، مصطفى، **فلسفة اللّغة واللّسانيّات في الفكر المعاصر على خُطى همبولت**، مجلّة الأكاديميّة للدّراسات الاجتماعيّة والإنسانيّة، قسم الآداب والفلسفة، العدد: ١٨، الجزائر، ٢٠١٧م، يبدأ البحث من ص ٤٠ ـ ٥٣.

بلعفير، محمد عبدالله، **البنيويّة (النّشأة والمفهوم)**، مجلّة الأندلس للعلوم الإنسانيّة والاجتماعيّة، العدد (١٥)، سبتمبر ٢٠١٧م.

البهنساوي، حسام، **لغة الطّفل في ضوء مناهج البحث اللّغويّ**، مكتبة الثّقافة الدّينيّة، القاهرة، مصر، ١٩٩٤م.

الجاحظ، عمرو بن بحر بن محبوب، **البيان والتّبيين**، (١ـ ٣)، دار مكتبة الهلال، بيروت، ٢٠٠٢م.

جاكبسون، رومان، **الاتّجاهات الأساسيّة في علم اللّغة**، ترجمة: علي حاكم صالح و حسن ناظم، المركز الثّقافيّ العربيّ، الدّار البيضاء، المغرب، ٢٠٠٢م.

جان بياجيه، **الابستمولوجيا التّكوينيّة**، ترجمة: السّيّد نفادي، دار التّكوين، دمشق، سوريا، ٢٠٠٤.

جان جاك روسو، **محاولة في أصل اللّغات**، تعريب: محمّد محجوب، دار الشّؤون الثّقافيّة العامّة (آفاق عربيّة)، من دون سنة نشر، بغداد.

.....، **إميل أو تربية الطّفل من المهد إلى الرّشد**، الشّركة العربيّة للطّباعة والنّشر، القاهرة، ١٩٥٨م.

الجبالي، علاء، **لغة الطّفل العربيّ**، مكتبة الخانجي، القاهرة، ٢٠٠٣م.

الجرجانيّ، عبد القاهر، **دلائل الإعجاز**، قرأه وعلّق عليه: محمود محمّد شاكر، مطبعة المدنيّ، القاهرة، ١٩٩٢م.

ابن جنّي، أبو الفتح عثمان، **الخصائص**، (١ـ ٣)، تحقيق: محمّد علي النّجّار، المكتبة العلميّة، دار الكتب المصريّة، القاهرة، ١٩١٣م.

جودث غرين، **علم اللّغة النّفسيّ (تشومسكي وعلم النّفس)**، ترجمة: مصطفة التوني، الهيئة المصريّة العامّة للكتاب، ١٩٩٣م.

ابن الحاجب، جمال الدّين أبي عمرو عثمان بن عمر بن أبي بكر، **مختصر مُنتهى السّؤل والأمل في علمي الأصول والجدل**، تحقيق: نذير حمّاد، دار ابن حزم، بيروت، لبنان، ٢٠٠٦م، (١ـ ٢).

حبلص، محمّد، **البحث الدّلاليّ عند الأصوليّين**، مكتبة عالَم الكتب، القاهرة، مصر، ١٩٩١م.

حدّاد، فتحيّة، **ابن خلدون وآراؤه اللّغويّة والتّعليميّة** (دراسة تحليليّة نقديّة)، منشورات مخبر الممارسات اللّغويّة في الجزائر، ٢٠١١م، يبدأ البحث من ص: ١ إلى ٢٣٩.

حسّان، تمّام، **اللّغة بين المعياريّة والوصفيّة**، عالَم الكتب، القاهرة، ٢٠٠١م.

..... **التّمهيد في اكتساب اللّغة العربيّة لغير النّاطقينَ بها**، جامعة أمّ القُرى، معهد اللّغة العربيّة، ١٩٨٤م.

حساني، أحمد، **دراسات في اللّسانيّات التّطبيقيّة**، ديوان المطبوعات الجامعيّة، الجزائر، ٢٠٠٩م.

حسين، طه، **مستقبل الثّقافة في مصر**، دار المعارف، القاهرة، مصر، ١٩٣٨م.

حمّاد، أحمد عبد الرّحمن، **العلاقة بين اللّغة والفكر**، دراسة للعلاقة اللّزوميّة بين الفكر واللّغة، دار المعرفة الجامعيّة، الإسكندريّة، مصر، ١٩٨٥م.

أبو حيّان التّوحيديّ، **الإمتاع والمؤانسة**، المكتبة العصريّة، صيدا، بيروت، لبنان، ٢٠١١م.

خرما، نايف، **أضواء على الدّراسات اللّغويّة المُعاصرة**، سلسلة عالَم المعرفة، العدد: ٩، الكويت، ١٩٧٨م.

خرما، نايف و حجّاج، عليّ، **اللّغات الأجنبيّة تعليمها وتعلّمها**، عالَم المعرفة، العدد: ١٢٦، الكويت، ١٩٨٨م.

ابن خلدون، عبد الرّحمن بن محمّد، **ديوان المبتدأ والخبر في تاريخ العرب والبربر ومَن عاصرهم مِن ذوي الشّأن الأكبر**، (١ـ ٨)، المحقّق: خليل شحادة، دار الفكر، بيروت، ١٩٨٨م.

الخولي، محمّد، **قواعد تحويليّة للّغة العربيّة**، دار المريخ، الرّياض، المملكة العربيّة السّعوديّة، ١٩٨١م.

الدّامغ، خالد بن عبد العزيز، **السّن الأنسب لتدريس اللّغات الأجنبيّة**، مكتبة الملك فهد الوطنيّة، المملكة العربيّة السّعوديّة، ٢٠١١م.

الدّناصوري، فهيم حافظ، **أحمد أمين وأثره في اللّغة والنّقد الأدبيّ**، مكتبة الملك فيصل الإسلاميّة، ١٩٨٦م.

دوبويسون، بينيديكت، **كيف يتعلّم الطّفل الكلام؟** ترجمة: محمّد الدّنيا، منشورات الهيئة العامّة السّوريّة للكتاب، وزارة الثّقافة، دمشق، ٢٠١١م.

الرّاجحيّ، عبده، **النّحو العربيّ والدّرس الحديث**، بحثٌ في المنهج، دار النّهضة العربيّة، بيروت، ١٩٧٩م.

ابن رشد، أبو الوليد، محمّد بن أحمد، **تلخيص كتاب أرسطو طاليس في العبارة**، تحقيق وتعليق: محمّد سليم سالم، الهيئة المصريّة العامّة للكتاب، مطبعة دار الكتاب، القاهرة، ١٩٧٨م.

ريدلي، مات، الطّبع عبر التّطبّع، ترجمة: عصام عبد الرّؤوف ومحمّد إبراهيم، المركز القوميّ للتّرجمة، الجزيرة، القاهرة، ٢٠١٣م.

الزّركشيّ، بدر الدّين محمّد بن بهادر بن عبدالله، **تشنيف المسامع بجمع الجوامع**، (١ـ ٤)، دراسة وتحقيق: سيّد عبد العزيز و عبدالله ربيع، مكتبة قرطبة، الرّياض، ١٩٩٨م.

..... **البرهان في علوم القرآن**، تحقيق: أبو الفضل الدّمياطيّ، دار الحديث، القاهرة، ٢٠٠٦م.

زكريّا، ميشال، **قضايا ألسنيّة تطبيقيّة**، دراسات لغويّة اجتماعيّة نفسيّة مع مقارنة تراثيّة، دار العلم للملايين، بيروت، لبنان، ١٩٩٣م.

..... **الألسنيّة التّوليديّة والتّحويليّة وقواعد اللّغة العربيّة** (الجملة البسيطة)، المؤسّسة الجامعيّة للدّراسات والنّشر والتّوزيع، بيروت، ١٩٨٦م.

..... **الملكة اللّسانيّة في مقدّمة ابن خلدون**، دراسة ألسنيّة، المؤسّسة الجامعيّة للدّراسات والنّشر والتّوزيع، بيروت، لبنان، ١٩٨٦م.

زوين، علي، **منهج البحث اللّغويّ بين التّراث وعلم اللّغة الحديث**، دار الشّؤون الثّقافيّة العامّة، وزارة الإعلام، بغداد، ١٩٨٦م.

زيدان، محمود فهمي، **في فلسفة اللّغة**، دار النّهضة، بيروت، لبنان، ١٩٨٥م.

سبيني، سرجيو، **التّربيّة اللّغويّة للطّفل**، ترجمة: فوزي عيسى وعبد الفتّاح حسن، دار الفكر العربيّ، القاهرة، ٢٠٠١م.

سليمان أحمد، عطيّة، **النّمو اللّغويّ عند الطّفل**، دراسة تحليليّة، دار النّهضة العربيّة، القاهرة، ١٩٩٣م.

سليمان العبد، محمّد، **النّصّ والخطاب والاتّصال**، الأكاديميّة الحديثة للكتاب الجامعيّ، القاهرة، ٢٠٠٥م.

سوزان جاس لاري سلينكر، **اكتساب اللّغة الثّانية**، مقدّمة عامّة، (١ـ ٢)، ترجمة: ماجد الحمد، جامعة الملك سعود، المملكة العربيّة السّعوديّة، ٢٠٠٩م.

سيّد يوسف، جمعة، **سيكولوجيا اللّغة والمرض العقليّ**، سلسلة عالم المعرفة، العدد: ١٤٥، المجلس الوطنيّ للثّقافة والفنون والأدب، الكويت، يناير، ١٩٩٠م.

ابن سيده، عليّ بن إسماعيل المرسي، **المُحكم والمحيط الأعظم**، (١ـ ١١)، المحقّق: عبد الحميد هنداوي، دار الكتب العلميّة، بيروت،٢٠٠٠م.

الشّخص، عبد العزيز السيّد، **اضطرابات النّطق والكلام**، الصّفحات الذّهبيّة، الرّياض، المملكة العربيّة السّعوديّة، ١٩٩٧م.

الشّيبانيّ، عمر محمّد، **تطوّر النّظريّات والأفكار التّربويّة**، دار الثّقافة، بيروت، لبنان، ١٩٧١م.

صالح، عبد الرحمن الحاج، **بحوث ودراسات في علوم اللّسان**، دار موفم، الجزائر،٢٠٠٧م.

الصّلاحيّ، أحمد جار الله، **الفكر واللّغة**، جذور ومُنطلقات، المجلّة العلميّة لكلّيّة التّربية بالوادي الجديد، العدد: ٤/ ديسمبر ـ ٢٠١٠م، جامعة أسيوط، مصر، يبدأ البحث من ص ٢١ ـ ٥٠.

الضّامن، حاتم صالح، **علم اللّغة**، بيت الحكمة للنّشر، كلّيّة الآداب، جامعة بغداد، وزارة التّعليم العالي، ١٩٨٩م.

ظاظا، حسن، **اللّسان والإنسان**، مدخل إلى معرفة اللّغة، دار القلم، دمشق، الدّار الشّاميّة، بيروت، ١٩٩٠م.

عبد التّوّاب، رمضان، **المدخل إلى علم اللّغة ومناهج البحث اللّغويّ**، مكتبة الخانجي، القاهرة، ١٩٩٧م.

عبد العزيز، ناصف مصطفى، **الألعاب اللّغويّة في تعليم اللّغات الأجنبيّة**، دار المريخ، الرّياض، المملكة العربيّة السّعوديّة، ١٩٨٣م.

عبد اللّطيف، محمّد حماسة، **النّحو والدّلالة**، مدخل لدراسة المعنى النّحْويّ، دار العلوم، القاهرة، ١٩٨٣م.

..... **من الأنماط التّحويليّة في النّحو العربيّ**، مكتبة الخانجي، القاهرة، ١٩٩٠م.

العصيلي، عبد العزيز بن إبراهيم، **علم اللّغة النّفسيّ**، مكتبة الملك فهد الوطنيّة، جامعة الإمام محمّد بن سعود الإسلاميّة، الرّياض، ٢٠٠٦م.

..... **النّظريّات اللّغويّة والنّفسيّة وتعليم اللّغة العربيّة**، مكتبة الملك فهد الوطنيّة، الرّياض، ١٩٩٩م.

العلوي، شفيقة، **محاضرات في المدارس اللّسانيّة المعاصرة**، أبحاث للتّرجمة والنّشر والتّوزيع، بيروت، لبنان، ٢٠٠٤م.

عَمايرة، خليل، **في نحو اللّغة وتراكيبها** (منهج وتطبيق)، عالَم المعرفة، جدّة، المملكة العربيّة السّعوديّة، ١٩٨٤م.

عمر، أحمد مختار، **محاضرات في علم اللّغة الحديث**، عالَم الكتب، القاهرة، ١٩٩٥م.

..... **دراسة الصّوت اللّغويّ**، عالَم الكتب، القاهرة، ١٩٩٧م.

عنبر، عبدالله، **نظريّة التّوليد والتّحويل بين القدرة الكامنة والأداء اللّغويّ**، مجلّة: العلوم الإنسانيّة والاجتماعيّة (دراسات)، العدد: ٢/ الجامعة الأردنيّة، مجلّد: ٣٩، ٢٠٠٩م.

غلفان، مصطفى، **في اللّسانيّات العامّة**، دار الكتاب الجديد المُتّحدة، بيروت، لبنان، ٢٠١٠م.

فاخوري، عادل، **اللّسانيّة التّوليديّة والتّحويليّة**، دار الطّليعة للطّباعة والنّشر، بيروت، لبنان، ١٩٨٠م.

الفارابيّ، أبو نصر، **كتاب الحروف**، حقّقه: محسن مهدي، دار المشرق، بيروت، لبنان، ١٩٩٠م.

..... **السّياسة المدنيّة**، المُلقّب: مبادئ الموجودات، المطبعة الكاثوليكيّة، بيروت، ١٩٦٤م.

ابن فارس، أبو الحسن بن فارس بن زكريّا، **الصّاحبي في فقه اللّغة العربيّة ومسائلها وسُنن العرب في كلامها**، دار الكتب العلميّة، بيروت، لبنان، ١٩٩٧م.

الفرّاع، سعيد، **الطّفل واكتساب اللّغة بين البنائيّة والتّوليديّة**، مجلّة رؤى تربويّة، العددان: ٤٤ـ ٤٥، مركز القطان للبحث والتّطوير التّربويّ، راما الله، فلسطين، آذار/ ٢٠١٤م.

فرديناند دي سوسور، **علم اللّغة العام**، ترجمة: يوئيل يوسف عزيز، آفاق عربيّة، بغداد، العراق، ١٩٨٥م.

فريحة، أنيس، **نظريّات في اللّغة**، دار الكتاب اللّبنانيّ، بيروت، ١٩٨١م.

فندريس، جوزيف، **اللّغة**، تعريب: عبد الحميد الدّواخلي ومحمّد القصّاص، مكتبة الأنجلو مصريّة، ١٩٥٠م.

الفهري الفاسيّ، عبد القادر، **اللّسانيّات واللّغة العربيّة**، نماذج تركيبيّة ودلاليّة، دار توبقال للنّشر، الدّار البيضاء، المغرب، ١٩٨٥م.

فهمي، مصطفى، **في علم النّفس**، أمراض الكلام، مكتبة مصر، ١٩٧٥م.

الفوزان، عبد الرّحمن بن إبراهيم، **إضاءات لِمعلّمي اللّغة العربيّة لغير النّاطقينَ بها**، مكتبة الملك فهد الوطنيّة، الرّياض، ٢٠١٣م.

كايد محمود، إبراهيم، **العربيّة الفصحى بين الازدواجيّة اللّغويّة والثّنائيّة اللّغويّة**، المجلّة العلميّة لجامعة الملك فيصل، مجلّد ٣، العدد١، ٢٠٠٢م.

لرقش، وهيبة، **بين التّرجمة والتّعريب**: المصطلح العلميّ العربيّ وإشكاليّة عدم استقراره، دراسة تطبيقيّة على بعض مصطلحات علم الوراثة (رسالة ماجستير)، جامعة منتوري، قِسِنْطِينَة، الجزائر، ٢٠٠٧ ـ ٢٠٠٨م.

لوينز، جون، **اللّغة وعلم اللّغة**، ترجمة: مصطفى التوني، دار النّهضة العربيّة، القاهرة، ١٩٨٧م.

ليون، جون، **نظريّة تشومسكي اللّغويّة**، ترجمة وتعليق: حلمي خليل، دار المعرفة الجامعيّة، الإسكندريّة، مصر، ١٩٨٥م.

مالسون، لوسيان، **الأطفال المُتوحّشون**، الأسطورة والحقيقة، ترجمة: لطيف فرح، دار الفكر للدّراسات والنّشر والتّوزيع، القاهرة، ١٩٩٨م.

مايكل كوربااليس، **في نشأة اللّغة**، من إشارة اليد إلى نطق الفم، ترجمة: محمود ماجد عُمر، مطابع المجموعة الدّوليّة، الكويت، ٢٠٠٦م.

محمود أمين عبدالله، سهير، اضطرابات النّطق والكلام، عالَم الكتب، القاهرة، ٢٠٠٥م

محي الدّين عبد الحميد، محمّد، **شرح ابن عقيل**، (١ـ ٤)، دار التّراث، الطّبعة الشّرعيّة الوحيدة، القاهرة، ١٩٨٠م.

معجم مصطلحات علم اللّغة الحديث، عربي إنجليزيّ، إنجليزيّ عربي، وَضْع نُخبة من اللّغويّين العرب، مكتبة لبنان، بيروت، لبنان، ١٩٨٣م.

المناوي، محمود فوزي، **العلم واللّغة**، متى يتكلّم العلم العربيّة، المكتبة الأكاديميّة، الهيئة المصريّة العامّة للكتاب، القاهرة، ٢٠١٣م.

ابن منظور، محمّد بن مكرم، جمال الدّين، **لسان العرب**، (١ـ ١٥)، دار صادر، بيروت، ١٩٩٣م.

م. م ، لويس، **اللّغة في المجتمع**، ترجمة: تمّام حسّان، دار إحياء الكتب العربيّة، عيسى البابيّ الحلبيّ وشركاه، مصر، ١٩٥٩م.

نوم تشومسكي، **البُنى النّحويّة**، ترجمة: يوئيل يوسف عزيز، دار الشّؤون الثّقافيّة العامّة، بغداد، ١٩٨٧م.

..... **المعرفة اللّغويّة**، طبيعتها وأصولها واستخدامها، ترجمة وتعليق وتقديم: محمّد فتيح، دار الفكر العربيّ، مصر، ١٩٩٣م.

..... **اللّغة ومشكلات المعرفة**، مُحاضرات ماناجوا، ترجمة: حمزة بن قبلان المزيني، دار توبقال، الدّار البيضاء، المغرب، ١٩٩٠م.

.....**اللّغة والمسؤوليّة**، ترجمة وتمهيد: حسام البهنساوي، زهراء الشّرق، القاهرة، ٢٠٠٥م.

..... **آفاق جديدة في دراسة اللّغة والعقل**، ترجمة: عدنان حسن، دار الحوار للنّشر والتّوزيع، اللّاذقيّة، سوريا، ٢٠٠٩م.

..... **جوانب من نظريّة النّحو**، ترجمة: مُرتضى جواد باقر، البصرة، العراق، ١٩٨٥م.

..... **اللّغة والعقل**، ترجمة: إبراهيم مشروح ومصطفى خلال، دار تينمل، مراكش، ١٩٩٣م.

- وافي، علي عبد الواحد، **علم اللّغة**، نهضة مصر للطّباعة، القاهرة، ٢٠٠٤م.

..... **نشأة اللّغة عند الإنسان والطّفل**، نهضة مصر للطّباعة والنّشر والتّوزيع، ٢٠٠٣م.

وطاس، محمّد، **أهمّيّة الوسائل التّعليميّة في عمليّة التّعلّم عامّة وفي تعليم اللّغة العربيّة للأجانب خاصّة**، المؤسّسة الوطنيّة للكتاب، الجزائر، ١٩٨٨م.

الوعر، مازن، **نحو نظريّة لسانيّة عربيّة حديثة لتحليل التّراكيب الأساسيّة في اللّغة العربيّة**، دار طلاس للدّراسات والتّرجمة والنّشر، دمشق، سوريا، ١٩٨٧م.

..... **لقاء مع نوام تشومسكي**، مجلّة اللّسانيّات، العدد: ٦، جامعة الجزائر، ١٩٨٢م.

ياقوت، أحمد سليمان، **فقه اللّغة وعلم اللّغة**، نصوص ودراسات، دار المعرفة الجامعيّة، الإسكندريّة، مصر، ١٩٩٣م.

..... **في علم اللّغة التّقابليّ**، دراسة تطبيقيّة، دار المعرفة الجامعيّة، الإسكندريّة، مصر، ١٩٨٥م.

يونس عليّ، محمّد، **مدخل إلى اللّسانيّات**، دار الكتاب الجديد المتّحدة، بيروت، لبنان، ٢٠٠٤م.

المصادر الأجنبيّة

Kassem M. Wahba, **Hand book for Arabic Language Teaching professionals in the 21st century volum11,** 711 third Avenue, New York, 2018.

Longman dictionary of contemporary english, longman group limited 1978.

Mohammad T. Alhawary, **The Routledge Hand book of Arabic second Language Acquisition**, 711 third Avenue New York, 2018.

Oxford wordpowerd, oxford university press, 2006.

SAPIR Edward,**Language an introuduction to the study of speech**, New york, Harcourt, Brace and company,1921.

ÖZ GEÇMİŞ

Kişisel bilgiler :

Adı ve Soyadı : Faisal ALSALEH

Doğum Yeri ve Yılı : Suriye - 1984

Medeni Hali : Bekar

Eğitim Durumu :

Lisans Öğrenimi : 2009 yılında Halep Üniversitesi Fen – Edebiyat

Fakültesi Arap Dili ve Edebiyatı bölümünden mezun oldu.

Yüksek Lisans Öğrenimi : 2016 yılından beri Süleyman Demirel Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Temel İslam Bilimleri Ana Bilim Dalında yüksek lisans yapmaktadır.

Yabancı Dil(ler) ve Düzeyi :

1. Arapça - çok iyi
2. Türkçe - iyi
3. İngilizce- orta

İş Deneyimi :

2010 – 2011 yılları arası Suriye Milli Eğitim Bakanlığında çalıştı.

2013 – 2016 yılları arası Isparta'daki Mekke Erkek Kur'an Kursunda çalıştı.

2017 yılında Süleyman Demirel Üniversitesi, İlahiyat fakültesinde Öğretim görevlisi olarak göreve başladı ve halen çalışmaya devam etmektedir.

T.C.
SÜLEYMAN DEMİREL ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TEMEL İSLAM BİLİMLERİ ANABİLİM DALI

DİL EDİNİMİ ve NAZARİYELERİ

Faisal ALSALEH

1530207707

YÜKSEK LİSANS TEZİ

DANIŞMAN

Prof. Dr. Nevin KARABELA

ISPARTA - 2018